

基督教  
香港崇真會 社會服務部  
THE TSUNG TSIN MISSION OF HONG KONG SOCIAL SERVICE

THE  
TSUNG TSIN  
MISSION  
OF HONG KONG  
TSUNG  
SOCIAL SERVICE  
TSUNG  
TSIN

ANNUAL REPORT  
2022-2023

# 2022-2023 目錄

## CONTENTS

02

願景、使命、核心價值  
Vision, Mission, Core Values

機構宗旨  
Objectives

機構歷史  
Brief History

機構架構圖  
Organization Chart

執行委員會及其他委員會 2022/2024  
Executive Committee and Other  
Committees 2022/2024

08

前言  
Foreword

22

中央行政  
Central  
Administration

24

嬰幼兒服務  
Child Care  
Services

幼兒學校及幼稚園  
Nursery School  
and Kindergarten

恩樂園  
Joyful Place

34

學前康復服務  
Pre-school  
Rehabilitation  
Services

大踏步兒童發展中心  
Make a Stride Child  
Development Centre

童•成長兒童發展中心  
Let's Stride Child  
Development Centre

38

兒童及  
青少年服務  
Children and  
Youth Services

沙田綜合服務中心  
Sha Tin Integrated  
Service Centre

42

學校社會工作  
服務  
School Social  
Work Services

小學  
Primary School

中學  
Secondary School

小學社工督導支援及培訓服務  
Primary School Social Work  
Supervision Support and  
Training Service

47

學前單位社  
工服務  
Social Work  
Service for  
Pre-primary  
Institutions

50

家庭服務  
Family  
Services

深恩軒  
Full Grace Service Centre

崇恩匯  
Gracious Place

韋田成長中心  
Reedfield Growth Centre

鄰里支援幼兒照顧計劃  
Neighbourhood Support Child  
Care Project

- 深水埗區  
Sham Shui Po District

- 中西區  
Central and Western District

賽馬會童亮計劃  
KeySteps@JC

60

長者服務  
Elderly  
Services

院舍照顧服務  
Home for the Elderly

- 廣福頤養院  
Kwong Fuk Home for the Elderly

社區照顧服務  
Community Care Services

- 大埔改善家居及社區照顧服務  
Tai Po Enhanced Home and  
Community Care Services

- 長者社區照顧服務券計劃  
Community Care Service Voucher  
Scheme for the Elderly

長者鄰舍中心  
Neighbourhood Elderly Centre

- 福康頤樂天地  
Fuk Hong Neighbourhood  
Elderly Centre

- 福禧頤樂天地  
Jubilee Neighbourhood  
Elderly Centre

- 和禧天地  
Full Life Centre

74

心理服務  
Psychological  
Services

臨床心理服務  
Clinical Psychological Service

教育心理服務  
Educational Psychology Service

78

社會企業  
Social  
Enterprise

80

核數師報告  
Auditor's  
Reports

85

鳴謝  
Acknowledgement

86

辦事處及  
服務單位  
Office and  
Service Units

# Vision, Mission, Core Values

願景、使命、核心價值

## 願景

### Vision

效主愛人，締造豐盛生命  
Serve the Lord and love people,  
attain an enriched life

## 使命

### Mission

以信心邁向卓越  
In Pursuit of Excellence  
with confidence

以盼望建設未來  
Build the future with hope

以愛心關懷全人  
Holistic care with love

## 核心價值

### Core Values

以主為基  
With the Lord as foundation

以人為本  
People-oriented

以心待人  
Treat people with kindness  
serve with heart

以愛同行  
Accompany with love

# OBJECTIVES

機構宗旨

1

本著基督博愛精神關心及服務社群，使接受服務的人士在心理、生理、智能及靈性上得到均衡的發展。  
To serve the society with the love of God so that the people whom we serve can have a holistic development psychologically, physically, intellectually and spiritually.

2

依照基督教香港崇真會會章及本機構之章程發展及推行社會服務事工。  
To take part in social welfare work in accordance with the Constitution of both the Tsung Tsin Mission of Hong Kong and the Agency.

3

向基督教香港崇真會建議及推行各項社會服務工作，並在各服務中發展福音事工。  
To recommend social services to the Tsung Tsin Mission of Hong Kong and to incorporate evangelical work with the services.

5

透過本機構各項服務，協助社會各階層人士在不同成長階段中解決困難、啟發潛能、培育正確的人生目標及健全品格，並發揮自助精神。  
To assist people all walks and stages of life developmental stages to overcome difficulties, to develop their potentials, and to formulate appropriate life goals with healthy personality, and to be able to help themselves.

4

鼓勵崇真會會友參與及支持本機構之社會服務工作。  
To encourage members of the Tsung Tsin Mission to support and to participate in the work of the Agency.

# BRIEF HISTORY

機構歷史

因著上帝的感動，香港崇真會部份堂會於一九四七年率先設立慈善部，開倉救濟及慈惠工作，各堂亦相繼設立慈善部，照顧各區貧苦大眾。

一九五七年，崇真會區會通過成立「香港崇真會救濟委員會」專責會內救濟工作。一九六零年，救濟委員會建議崇真會區議會增設慈善部，此乃基督教香港崇真會社會服務部之前身。當年經濟缺乏，幸獲瑞士巴色差會資助展開救濟工作。

一九六四年慈善部訂定章程按著目標工作，並於一九七五年十月加入香港社會服務聯會成為會員。而本機構之工作及服務隨著社會的需要而變化，已不再停留於援助性及補救性而邁向服務性及預防性，因此無論名稱及章程均不合時宜。有見及此，於一九八一年四月起易名為「崇真會社會服務部」，並於一九八二年三月修改章程。

隨着社會發展，本機構於一九九三年二月配合《基督教香港崇真會法團條例》的修訂再次修改章程，易名為「基督教香港崇真會社會服務部」。於二零零六年依據《公司條例》註冊成立為一間具法團地位的有限法律責任公司，名稱為「基督教香港崇真會社會服務有限公司」。及至二零一三年十一月八日按《公司條例》註冊為「基督教香港崇真會社會服務部」“The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service”。

With GOD's Love, in 1947 some congregations from Tsung Tsin Mission of Hong Kong started to offer relief to people in stricken areas by setting up a charity division. Other congregations then followed suit.

In 1957, the Tsung Tsin Mission set up a welfare committee to handle the relief and assistance service. In 1960, the welfare committee suggested to the District Council of the Tsung Tsin Mission the establishment of a division. This was the origin of the Tsung Tsin Mission Social Service Company Limited (“The Agency”). At that time the Mission was short of funds, the Basel Mission assisted the development of the work.

In 1964, a written constitution was passed to guide the work of the Division. In October 1975, the Division became a member of the Hong Kong Council of Social Service. In line with the needs and changes in society, the work of the Division was no longer supportive and remedial but preventive and service oriented. Therefore the Division was renamed the Hong Kong Tsung Tsin Mission Social Service Division in April 1981 and the Constitution amended in March 1982.

To cope with the development of the services, the Agency amended the Constitution again in February 1993 and renamed itself “Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service Division” in accordance with the amended Tsung Tsin Mission of Hong Kong Incorporation Ordinance. Then in 2006, the Agency was incorporated as “The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service Company Limited” in accordance with the Companies Ordinance. Then the Agency was incorporated as “The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service Company Limited” and renamed as “The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service” respectively in 2006 and 2013 in accordance with the Companies Ordinance.

# ORGANIZATION CHART

## 機構架構圖



# EXECUTIVE COMMITTEE AND OTHER COMMITTEES

## 執行委員會及其他委員會 2022 / 2024

### 執行委員會 EXECUTIVE COMMITTEE

選舉委員 Elected Members	馮少雄長老 (主席) Elder. Fung Siu Hung (Chairperson) 姚麗珊女士 (副主席) Ms. Yiu Lai Shan (Vice-chairperson)
當然委員 Ex-officio Members	周燕鏞女士 (香港崇真會會長) Ms. Chow Yin Yung (President of TTMHK) 梁金華牧師 (香港崇真會總牧) Rev. Leung Kam Wa (Dean of TTMHK) 張愛思女士 (香港崇真會執行幹事) Ms. Cheung Oi Sze (Executive Secretary of TTMHK) 白德培牧師 (巴色差會駐港會長) Rev. Tobias Brandner (President in Hong Kong of the Basel Evangelical Missionary Society) 盧婉賢女士 (幼兒服務管理委員會主席) Ms. Lo Yuen Yin (Chairperson of Child Care Service Management Committee) 張以德先生 (長者服務管理委員會主席) Mr. Tjon Yee Tak (Chairperson of Elderly Service Management Committee) 李宗傑先生 (綜合服務管理委員會主席) Mr. Li Chung Kit (Chairperson of Integrated Service Management Committee) 許綺文女士 (家庭服務管理委員會主席) Ms. Hui Yee Man (Chairperson of Family Service Management Committee)
委任委員 Appointed Members	林樂然女士 Ms. Lam Lok Yin 李威廉先生 Mr. Li Wai Lim 鄧永漢先生 Mr. Tang Wing Hong 曾偉洪博士 Dr. Tsang Wai Hung 黃錦泉先生 Mr. Wong Kam Chuen 王愛蘭女士 Ms. Wong Oi Lan
義務秘書 Honorary Secretary	林樂然女士 Ms. Lam Lok Yin
義務司庫 Honorary Treasurer	李宗傑先生 Mr. Li Chung Kit
義務法律顧問 Honorary Legal Adviser	黃錦泉先生 Mr. Wong Kam Chuen
顧問 Consultant	王福義長老 Elder. Wong Fook Yee 丘頌云長老 Elder. Yau Chung Wan
服務顧問 Service Consultant	邱可珍女士 Ms. Nora Yau Ho-chun

## 幼兒服務管理委員會 CHILD CARE SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE

選舉委員  
Elected  
Members  
吳雅婷牧師  
Rev. Ng Ngar Ting  
黃文事先生  
Mr. Wong Man Sze

當然委員  
Ex-officio  
Members  
馮少雄長老 (執行委員會主席)  
Elder. Fung Siu Hung (Chairperson  
of Executive Committee)

委任委員  
Appointed  
Members  
盧婉賢女士 (主席)  
Ms. Lo Yuen Yin (Chairperson)  
韓芷婷女士 (副主席)  
Ms. Hong Tsz Ting (Vice-chairperson)  
何淑芬女士  
Ms. Ho Shuk Fun  
蕭佩玲女士  
Ms. Siu Pui Ling  
王翠華女士  
Ms. Wong Chui Wa  
嚴偉恒先生  
Mr. Yim Wai Hang

獨立校董  
Independent  
School Manager  
繆慧碧女士  
Ms. Mou Wai Pik

## 綜合服務管理委員會 INTEGRATED SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE

選舉委員  
Elected  
Members  
李宗傑先生 (主席)  
Mr. Li Chung Kit (Chairperson)  
鄧永漢先生 (副主席)  
Mr. Tang Wing Hong (Vice-chairperson)  
鄭天朗先生  
Mr. Cheng Tin Long  
曾嘉恩女士  
Ms. Tsang Ka Yan

當然委員  
Ex-officio  
Members  
姚麗珊女士 (執行委員會副主席)  
Ms. Yiu Lai Shan (Vice-chairperson  
of Executive Committee)

委任委員  
Appointed  
Members  
陳嘉音女士  
Ms. Chan Ka Yam  
傅學仲先生  
Mr. Fu Hok Chung  
馮翠芝傳道  
Ms. Fung Chui Chee  
林雅茵女士  
Ms. Lam Nga Yan

## 長者服務管理委員會 ELDERLY SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE

選舉委員  
Elected  
Members  
張以德先生 (主席)  
Mr. Tjon Yee Tak (Chairperson)  
張偉忠長老  
Elder. Cheung Wai Chung  
林富源長老  
Elder. Lam Fu Yuen  
梁家衡先生  
Mr. Leung Ka Hang  
丁少霞牧師  
Rev. Ting Siu Ha

當然委員  
Ex-officio  
Members  
馮少雄長老 (執行委員會主席)  
Elder. Fung Siu Hung (Chairperson  
of Executive Committee)

委任委員  
Appointed  
Members  
王景文先生 (副主席)  
Mr. Wong King Man (Vice-chairperson)  
許戈女士  
Ms. Hui Ngor  
唐思豪先生  
Mr. Tong Sze Ho

## 家庭服務管理委員會 FAMILY SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE

選舉委員  
Elected  
Members  
麥美蓮牧師  
Rev. Mak Mee Lin

當然委員  
Ex-officio  
Members  
姚麗珊女士 (執行委員會副主席)  
Ms. Yiu Lai Shan (Vice-chairperson  
of Executive Committee)

委任委員  
Appointed  
Members  
許綺文女士 (主席)  
Ms. Hui Yee Man (Chairperson)  
林德敏女士 (副主席)  
Ms. Lam Tak Man (Vice-chairperson)  
朱妙珍女士  
Ms. Carina Chu  
馮偉邦先生  
Mr. Fung Wai Pong  
黃俊傑先生  
Mr. Wong Chin Kit  
葉偉珍女士  
Ms. Yip Wai Chun  
袁佩珊女士  
Ms. Yuen Pui Shan

## 財務及人事委員會 FINANCE AND PERSONNEL COMMITTEE

李威廉先生 (主席)  
Mr. Li Wai Lim (Chairperson)  
王愛蘭女士 (副主席)  
Ms. Wong Oi Lan (Vice-chairperson)  
馮少雄長老 (執行委員會主席)  
Elder. Fung Siu Hung (Chairperson of  
Executive Committee)  
姚麗珊女士 (執行委員會副主席)  
Ms. Yiu Lai Shan (Vice-chairperson of  
Executive Committee)  
李宗傑先生  
Mr. Li Chung Kit  
黃錦泉先生  
Mr. Wong Kam Chuen  
黃文事先生  
Mr. Wong Man Sze

## 發展及籌款委員會 DEVELOPMENT AND FUND RAISING COMMITTEE

曾偉洪博士 (主席)  
Dr. Tsang Wai Hung (Chairperson)  
林樂然女士 (副主席)  
Ms. Lam Lok Yin (Vice-chairperson)  
馮少雄博士 (執行委員會主席)  
Dr. Fung Siu Hung (Chairperson of  
Executive Committee)  
姚麗珊女士 (執行委員會副主席)  
Ms. Yiu Lai Shan (Vice-chairperson of  
Executive Committee)  
李習庸牧師  
Rev. Lee Chap Yung  
王福義長老  
Elder Wong Fook Yee  
丘頌云長老  
Elder Yau Chung Wan

# FOREWORD

## 前言

感謝天父的保守及各員工謹守崗位，機構的各個服務單位皆能戰勝持續的疫情挑戰，且有新發展，謹此向每一位員工致謝。是年，機構成功申請香港賽馬會慈善信託基金和李國賢兒童基金，開展幼兒喜步計劃、童亮計劃及「寓」樂童行嬰幼兒家庭支援計劃。三個計劃皆建基於實證基礎，融合理論與實踐，並重視跨專業協作，有助推動機構的專業服務發展。此外，臨床心理服務出版《讓情緒說一遍》一書，業界評價十分正面，肯定了機構員工多年來的努力成果。現就各項服務的發展，簡報如下：

With the protection of the Lord and the faithful work by our staff members, all of the Agency's service units were able to overcome the challenges imposed by the pandemic and made new developments. For this, we are grateful to each and every employee. This year, we have successfully obtained funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and Simon K.Y. Lee Children's Fund to launch the Jockey Club Bright Start Project, KeySteps@JC, and Home Learning Programme for Underprivileged Families. Evidence-based, integrating theory with practice, and sharing a common emphasis on cross-disciplinary cooperation, the three projects are all conducive to the professional developments of our services. Besides, the book Let Emotions Speak published by our Clinical Psychology Service team has received positive reviews from the industry. It was an acknowledgement of the years of efforts and achievements of our staff members. Here below is a brief account of the developments of our services:

## Child Care Services 幼兒服務事工

是年，疫情逐漸緩和，教育局於二零二二年年底宣布學校於二零二三年二月十五日起恢復全日面授課堂。機構幼兒學校及幼稚園隨教育局的防疫指引，靈活地調節教學模式，以多元化的活動和手法，讓兒童不論在家中，或是在學校都能體驗愉快的學習經驗，為未來的學習奠定穩健的基礎，以持守幼兒服務的宗旨。舉辦活動包括「愛閱・同閱・樂成長」計劃、「新地齊心愛自然計劃」網上木偶小劇場、多國民族服飾表演、參觀「非遺大本營」—三棟屋博物館等；又與教會關懷貧窮網絡合辦「帶你環遊世界—虛擬旅行團」，以擴闊幼兒的眼界。照顧個別幼兒需要方面，學校善用資源，由駐校言語治療師舉辦「我是主角」非華語學童社交小組及言語發展小組，並邀請音樂治療師、職業治療師及物理治療師等，透過小組活動促進幼兒全面發展。

As the pandemic gradually subsided in the past year, by the end of 2022 the Education Bureau has announced that all schools should resume full-day face-to-face teaching from 15 February 2023 onwards. The Agency's nursery schools and kindergarten have followed the Bureau's guidelines and flexibly adjusted our modes of teaching. Through diverse activities that adopted various teaching approaches, children were able to learn happily both at home and at school. This helped lay a solid foundation for their future learning as we stayed true to the mission of early childhood services. These activities included the "Love Reading, Read Together and Enjoy Growing Up" Project, the online moppet show under the Sun Hung Kai Properties Love Nature Campaign, a parade of national costumes and ornaments from different countries, and a visit to ICH Domain at Sam Tung Uk Museum. Working with Hong Kong Church Network for the Poor, "VR Tour Around the World" was held to broaden the horizons for the children. In terms of catering to the needs of specific cases, the schools have made appropriate use of resources, with on-site speech therapists to run "I am the Protagonist" social and language development groups for non-Chinese speaking children, and inviting music therapists, occupational therapists, and physiotherapists to facilitate the comprehensive development of children through group activities.

多年的疫情增添了家庭的生活挑戰，各校積極協助父母營造正面的家庭氣氛，以助家長回應幼兒的需要和促進家庭抗疫能力，舉辦活動包括大手牽小手—Fun·享·愛活動、幼兒遊戲益處多家長班、親子甜蜜時刻、愛之語講座等；又參與維護家庭基金「好爸爸中心」的「帶我上學日 2022」活動。家校合作方面，機構五間幼兒學校及一間幼稚園均已成立家長教師會，家長及教師透過定期會議商議活動安排，又藉學校開放日、聖誕同樂日、親子旅行、親子遊戲日及家長觀課等，促進家校的聯繫和溝通。至於教師專業發展方面，機構與時並進，持續為教師提供專業培訓和交流機會，以提升教學效能，包括「遊戲式音樂教育—學音樂不用坐定定」、「正向教育」教師培訓、「芬蘭木棋」、「流體畫」、「感覺訊息處理知多少」及「聲帶保護及舒緩方法」等；亦積極安排教師學習國安法，例如參與《識法導航》讀本系列講座。此外，安基幼兒學校和安康幼兒學校（順寧道）分別於二零二二年一月和二月順利通過教育局的質素評核，評核團隊欣賞教師教學認真，能回應幼兒的需要，學校管理層領導有方。



Years of COVID-19 outbreak has imposed profound challenges to family lives. The schools actively assisted parents in creating a positive atmosphere at home so as to respond to the needs of young children and enhancing the resilience of family members. Activities organised included "Hand-in-Hand for Fun, Joy and Love", "Benefits of Play" class for parents, Sweet Moments Between Parents and Children, Seminar on the Language of Love, and more. We have also taken part in the activity "Take Me to School Day 2022", which was organised by the Family Value Foundation of Hong Kong Limited's Centre for Fathering. In terms of home-school cooperation, all of the Agency's five nursery schools and the sole kindergarten have established parent-teacher associations so that both sides could discuss and organise activities through regular meetings. Communications between the two groups were also fostered through school open days, Christmas carnivals, parent-child outings, game days, and class observations. As for professional developments of teachers, the Agency has kept pace with the times and continued to enhance efficiency of teaching by providing teachers with opportunities for professional training and exchange. These included "Music Education through Games – Learn Music Without Sitting Still", "Positive Education" teacher training, "Molkky", "Acrylic Pouring", "Sensory Information Processing", and "Means of Protecting and Soothing the Vocal Chord". We have also arranged for our teachers to study the National Security Law by joining the seminar series on how to use the book "Navigating National Security Law". Besides, the Agency's On Kei and On Hong nurseries schools have passed quality reviews conducted by the Education Bureau in January and February 2023 respectively. The review team has commended that our teachers were diligent and responsive to the needs of young children, and the school management teams had demonstrated good leadership.

是年，恩樂園以「愛樂園」為題，透過「長幼情」、「溫暖行動」及「愛雙親」等活動，向幼童及其家庭宣揚愛的訊息。活動理念以嬰幼兒為中心，從認識自己開始，擴展至身邊的人，包括同伴、父母和長輩等。同時，為持續提升園所的服務水平，並推動業界服務發展，恩樂園成功申請成為賽馬會幼兒喜步計劃的計劃夥伴，與學界、業界及研究團隊一同編制一套全新的嬰幼兒教育探索課程；又透過一系列的專業培訓和家長講座，例如兒童觀察與評估和常見的兒童過敏症，以提升幼兒工作人員的專業知識及家長的育兒知識，攜手營造有利嬰幼兒成長的環境。計劃亦支持園所優化環境設施，有助恩樂園成為硬件和軟件兼具的優質幼兒中心。



This year, Joyful Place has, based on the theme of "Playground of Love", organised activities such as "Cross-generational Event", "Actions of Warmth" and "Love My Parents" to promote the message of love to preschoolers and their families. The activities were designed with a focus on infants and toddlers and began by guiding them to understand themselves, then expanded their attention to people around them such as peers, parents and others from older generations. In order to continuously enhance our services and promote professional development in the industry, Joyful Place's applied to become a partner of the Jockey Club Bright Start Project. Now that we have been accepted, we shall work with academics, professionals from the child care industry and research teams to develop a new explorative curriculum for preschoolers. It has also organised a series of professional training and parent seminars on topics such as observation and assessment of children and common allergies of children to enhance knowledge of professional child care workers and parents, so that they could work together to create an environment that facilitates the growth of young children. The project further supports its partner institutes in improving their facilities, so that Joyful Place could become a quality child care centre with excellent hardware and software.

## Youth Services 青少年服務事工

面對反覆的新冠疫情，沙田綜合服務中心採用多元化的形式維持服務，包括應用線上平台創立中心及入校小組共同製作的「沙綜 Live 近你」YouTube 頻道。於二零二二年學校特別假期期間，中心聯同三間夥伴小學合辦免費線上活動「崇真抗疫鬆一 Zone」，逢星期一至五分別為初小及高小學生設計不同主題的網上小組，每節活動平均一百名學生參與，成效理想。在疫情稍緩時，中心則實施嚴謹的防疫措施推行實體服務。

Amidst the recurring waves of COVID-19 outbreaks, Sha Tin Integrated Service Centre has maintained its services by adopting diverse formats, including the YouTube channel "Zoom in ST with U" created jointly by the Centre and school-visiting groups. During the special school holiday in 2022, the Centre launched the free online programme "Tsun Tsin Zone for Unwinding amid the Pandemic" with three primary schools to provide online group activities catering to lower and upper primary pupils every Monday to Friday. It had promising results, with an average of one hundred pupils taking part in each session. Soon after the pandemic slightly eased off, the Centre resumed face-to-face services along with stringent preventive measure.

是年，中心繼續努力爭取各項社區資源以促進青少年成長發展，期間獲得二零二二年至二零二三年度社區參與計劃撥款推行「運動少年訓練計劃 2022」，沙田區青年活動委員會資助「音樂之路 Stepping Up 計劃」、「煮出個未來計劃」及「水泉澳邨社區服務計劃 2022—2023」。「音樂之路 Stepping Up 計劃」更於二零二三年一月二十九日在北角 Mom Live House 舉行「STAY」音樂會，共有八隊表演隊伍，讓青少年透過音樂彼此交流及激勵，以助適應抗疫三年的生活變化。

This year, the Centre has continued its efforts to obtain resources from the community to help promote growth and development of young people. The "Athletic Teen Training Project 2022" was organised with funding from the Community Involvement Fund (2022-23); the two projects titled "Stepping Up on Music Highway" and "Cook for a Future" were funded by Sha Tin District Youth Programme Committee. On 29 January 2022, the "Stepping Up on Music Highway" project organised a concert at Mom Live House in North Point. Called STAY, the concert featured performances by eight bands, offering young people an opportunity to exchange and motivate each other through music, which, in turn, helped them adjust to the changes in life brought about by the three-year fight against the pandemic.

多年來，「生涯規劃服務」是青年服務的發展焦點。是年，中心更成為「賽馬會鼓掌・創你程計劃 2.0」的協辦單位，採用社區為本的介入模式，有系統地促進青少年的生涯規劃。計劃於二零二二年一月開始運作，惟受疫情影響，各項與學校協作的活動在疫情放緩後才相繼於二零二二年七月下旬展開。早前，員工組織青少年進行話劇創作，並成立相關的小組，例如影音組、道具組及服飾組，以培養青少年的責任感及溝通能力，並提升他們在學習及職場上的個人素養。

Over the years, "Career Planning Service" has been a focus of our youth services. This year, the Centre has become a partner organisation of "Clap@JC 2.0" under the Hong Kong Jockey Club, which made use of community-based interventions to systematically promote career planning amongst young people. The project began operation in January 2022 but, because of the pandemic, school collaborative activities did not start until late July 2022, when conditions improved. Earlier, our team has organised youngsters to work on creative drama, setting up teams responsible for audio-visual, props and costumes. Apart from nurturing a sense of responsibility amongst the adolescents, the activity also helped improve their communication skills and enhance their attainments in learning and at work.

社區支援方面，中心繼續擔任公益金抗疫及時雨基金的批核中心，以解基層家庭在經濟上的燃眉之急。中心又獲沙田民政事務處邀請，參與慶祝香港特別行政區成立二十五周年活動「沙田區共慶回歸顯關懷」計劃，向四千三百個基層家庭及獨居長者派發福袋，並為區內基層人士安排「共慶回歸顯關懷海洋公園之旅」活動。而位於水泉澳邨的泉恩匯分處則與教會關懷貧窮網絡協作，藉「Peace Box 祝福大行動」、親子活動「大尾篤燒烤之旅」及「蒲台島探索之旅」關顧區內的基層家庭。此外，中心成功獲匯豐銀行香港社區夥伴計劃 2022 撥款推行「生活新姿態—低碳生活」計劃，與黃埔堂協作推行轉贈二手衣物、食物和文具等活動，關顧劏房戶家庭及加強該等家庭的社區網絡。

As for support for the community members, the Centre continued to help grassroots families resolve urgent needs by serving as a vetting unit for the Rainbow Fund operated by the Community Chest. We were also invited by the Home Affairs Department (Sha Tin District) to take part in the "Celebrations for All Project (Sha Tin)", a series of activities that celebrated the 25<sup>th</sup> anniversary of the Hong Kong Special Administrative Region. As part of the project, the Centre delivered gift packs to four thousand and three hundred grassroots families and singleton elderlies, and arranged for grassroots residents of Sha Tin to join the "Celebration for All - Visit to Ocean Park" activity. Fountful Place, located in Shui Chuen O Estate, has worked with Hong Kong Church Network for the Poor to offer care and warmth to grassroots families through activities such as "PeaceBo", parent-child event "Barbecue in Tai Mei Tuk", and "Explore Po Toi Island". In addition, with funding from HSBC's Power Up the Community 2022, the Centre has partnered up with the Tsung Tsin Mission of Hong Kong Whampoa Church to organise activities such as donations of second-hand clothing, food and stationary, thereby showing support for families living in subdivided units and fostering their community networks.

學校支援服務方面，是年，中心為沙田崇真學校、九龍城浸信會禧年小學、宣道會陳元喜小學和救恩學校（小學部）提供「全方位輔導服務」，以及為基督教崇真中學提供駐校社工服務。而其他的學校支援服務包括為三所小學提供共五組「成長的天空服務」，為區內三所小學、三所中學及一所區外小學推行以中心為本的「校本課後學習及支援計劃（區本計劃）」活動。此外，中心亦於二零二二至二零二三學年為九龍城浸信會禧年小學和宣道會陳元喜小學提供學校社工督導及顧問服務。

機構「學前單位社工服務先導計劃」為二十三間幼稚園及幼兒學校提供由社會福利署資助的學前單位社工服務，同時獲另外四間幼稚園信任，以自負盈虧形式提供每周一天的駐校社工服務。

Regarding support for schools, the Centre has provided Sha Tin Tsung Tsin School, KCBC Hay Nien Primary School, Christian Alliance H.C. Chan Primary School, and Kau Yan School (Primary Section) with "Comprehensive Counselling Services"; and Tsung Tsin Christian Academic with on-site social worker service. Other school support services included: organising five sessions of "Understanding Adolescent Services" for three primary schools, and the "School-based After-school Learning and Support Programme (Community-based Projects)" for three primary schools, three secondary schools in the District, as well as a primary school from outside of Sha Tin. Besides, in the 2022 / 2023 school year the Centre has provided KCBC Hay Nien Primary School and Christian Alliance H.C. Chan Primary School with school social worker supervision and consultation services.

The Agency's "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions" has offered social work services subvented by the Social Welfare Department to twenty-three kindergartens and nursery schools. We were also entrusted by another four kindergartens to provide self-financing on-site social worker service one day a week.



是年，學校社工繼續在學期初向所有服務家庭派發「家庭福利需要問卷」，盼能及早識別家庭的福利需要，以便作出適切支援。社工團隊分析收回的約兩千份問卷後，透過個案輔導、服務轉介、學童成長小組及家長教育等方式介入，以強化家庭的育兒功能。此外，社工團隊亦定期邀請職業治療師及言語治療師等不同專業的講員舉辦聯校家長講座，以助家長全面認識幼兒各方面的成長需要，攜手培育學童成長。

In the past year, aiming to identify families in need and offer appropriate support in a timely manner, school social workers continued to distribute "Questionnaires on Family Welfare Needs" at the beginning of the school terms. The team of social workers analysed around two thousand completed questionnaires and, through individual counselling, referrals, child development groups and parent education, strengthened the parenting capabilities of these families. Furthermore, the team regularly invited professionals such as occupational and speech therapists to conduct seminars for parents so that they could have a comprehensive understanding of the various growth needs of young children, and can then work with us in nurturing the preschoolers.

保護兒童是社會福利的重要議題，學校社工為家長及教職員舉辦逾五十場相關講座及工作坊，向參加者講解兒童保護指引及分享最新兒童保護個案；亦以「識別具福利需要家庭」及「處理懷疑傷害兒童個案的支援程序」為題，舉辦多場講座。另外，本計劃亦邀請香港教育大學林俊彬博士主講「積極求進：優化教學策略照顧差異」聯校教師工作坊，逾一百五十位老師出席。此外，為回應疫情期間學童長時間逗留在家的情況，本計劃社工精心設計了一套「坐定定3分鐘」親子玩樂盒，內含四款親子遊戲，鼓勵家長多陪伴孩子，共享家庭樂，派發數量達三千八百盒。

Child protection is a crucial social welfare issue. Our school social workers have organised more than fifty seminars and workshops for parents and teaching staff to explain guidelines on child protection and share the latest cases. Multiple seminars on the topics of "Identifying Families with Welfare Needs" and "Support Procedures for Handling Suspected Child Abuse" have also been held. Dr. Lam Chun-bun, associate professor at the Education University of Hong Kong, was invited to speak at the joint-school teacher workshop "Actively Advancing: Enhancing Teaching Strategy to Cater to Differences". More than one hundred and fifty teachers took part. In addition, as children were confined to their homes for a long time during the pandemic, social workers have designed a parent-child game kit called "Sit Still for Three Minutes". Through the four different games, parents were encouraged to spend more time with their children and enjoy family bonding. A total of three thousand and eight hundred kits were distributed.

## Family Services

### 家庭服務事工

深水埗區一直是全港家庭收入最低的分區首三位，近年中西區也增加了不少劏房戶家庭。為回應基層家庭的需要，是年深恩軒及葦田成長中心繼續推行關愛基金「非公屋、非綜援一次過生活津貼」項目，共處理超過兩千宗申請個案。此外，兩個服務單位推行社聯的「劏房家居改善計劃」，為接近四百戶劏房戶家庭提供支援。

Sham Shui Po has consistently been ranked amongst the three districts with the lowest household incomes in Hong Kong. In recent years, the Central and Western District has also seen an increase in families living in subdivided units. In response to the needs of these grassroots families, Gracious Place and Reedfield Growth Centre continued to help implement the "Living Subsidy for Non-public Housing and Non-CSSA Households" run by the Community Care Fund and have processed more than two thousand applications. Besides, the two service units have helped close to four hundred families living in subdivided flats obtain support from the "Assistance Programme to Improve the Living Environment of Low-income Subdivided Unit Households" operated by The Hong Kong Council of Social Services.

在基層家庭支援方面，深恩軒除了擔任「及時雨基金」的審批單位外，又與中華電力協作「全心傳電」計劃，共兩百二十個家庭成功申請一千元電費資助。同時，深恩軒推行由公益金資助的「心繫劏房戶社區支援計劃」已踏入第三年，疫情嚴峻期間，員工持續安排義工進行電話慰問，又透過小型墟市派發抗疫物資及食物福袋。疫情稍緩時，員工相繼恢復實體街站、進行義工訓練、舉辦親子廚房、功輔班、家庭及兒童活動。

In terms of support offered to grassroots families, Gracious Place continued to serve as the vetting centre for the Rainbow Fund, and took part in CLP Power's Power Connect Project, helping two hundred and twenty families obtain the HK\$1,000 subsidy each. In the meantime, this was the third year that the Centre took part in the Community Chest project "Hearts Connected – Subdivided Unit Project in SSP". At the height of the pandemic, our staff continued to arrange for volunteers to convey messages of care over the phone, and organised small markets to distribute infection prevention materials and food gift packs. As the COVID-19 outbreak abated, staff resumed their normal duties including setting up booths on the streets, conducting volunteer training, organising parent-children kitchen, homework tutorial classes, and activities for families and for children.



家庭支援方面，深恩軒成功獲李國賢兒童基金資助，與香港城市大學及香港中文大學合作舉辦「寓」樂童行嬰幼兒家庭支援計劃，為居於劏房的零至三歲嬰幼兒及其家庭安排到戶探訪。向家長提供嬰幼兒的成長指導及管教策略，以提升父母的親職能力及家庭凝聚力，促進嬰幼兒發展及家庭成員的身心靈健康。葦田成長中心則獲賽馬會「你」想家長培力計劃2022批款舉行「親子互動化妝」及「親子髮型設計」活動；中西區地區青少年活動委員會資助「尋找寶『蜜』之旅」計劃，以自由玩樂的概念推行學生小組、家長工作坊及家庭活動，提升親子間的親密感；又成功申請社會福利署老有所為計劃舉辦「耆妙同行」，並獲老有所為榮譽宣傳大使安德尊先生、安老事務委員會委員、中西南及離島區福利專員及家庭服務管理委員會主席蒞臨出席於二零二二年十二月十八日舉行的耆妙童行·同慶「25」活動。

Regarding supports for families, Gracious Place has obtained funding from the Simon K.Y. Lee Children's Fund and, together with the City University of Hong Kong and the Chinese University of Hong Kong, jointly organised the Home Learning Programme for Underprivileged Children. Through home visits to zero - to three-year-olds living in subdivided units, the programme helped enhance parenting capabilities and family cohesion, while facilitating development of these young children and the mental wellbeing of their families by offering guidance to parents on the growth and development of infants and toddlers and strategies of parenting. Reedfield Growth Centre has organised the activities called "Parent-child Interactive Makeup" and "Parent-child Interactive Hair Styling" with funding from Jockey Club Project IDEAL 2022. "In Search of Precious 'Honey'", funded by the Central and Western District Youth Development Programme, helped improve bonding between parents and children by conducting student group activities, parent workshops and family activities based on the concept of free play. The Centre has also organised the project "Seniors and Children Together" with funding from the Social Welfare Department's "Opportunities for the Elderly Project"; and invited Ambassador for "Opportunities for the Elderly Project" Junior Anderson, members of the Elderly Commission, the District Social Welfare Officer (Central Western/Southern/Islands), and the chairperson of Family Service Management Committee) to attend the "Senior and Children Celebrate '25' Together" held on 18 December 2022.

崇恩匯積極運用整全健康的概念服務社區。中心運用正念養育的概念設計了「正念親職：向OK出發」家長教育系列，與學前單位協作，藉各項工作坊鼓勵家長關顧自己的身體、情緒及思想，以助他們以平和的態度面對養育的壓力，並學習接納及欣賞孩子，增加正面互動，促進和諧的親子關係。此外，崇恩匯採用園藝治療元素與區內長者服務協作推行小組，成效顯著。

Gracious Place actively incorporates the concept of holistic wellness into services for the community. The "Mindful Parenting: Moving Towards OK" parent education series has adopted the ideas of mindful parenting and, through various workshops organised jointly with pre-primary institutions, encouraged parents to look after their own physical, emotional and mental health, so that they are able to calmly withstand the pressure of parenting, learn to accept and appreciate their children, which then lead to increased positive interaction and more harmonious parent-child relationships. Besides, Gracious Place has also applied elements of horticultural therapy in its collaborations with elderly service units in the District with remarkable results.



疫情下，深水埗區及中西區的鄰里支援幼兒照顧計劃採取嚴緊的防疫措施保持中心有限度開放，繼續為區內的單親及雙職家庭提供幼兒照顧服務。為了感謝社區保姆在疫情期間與中心並肩同行，機構於二零二三年二月二十六日舉辦「聯區社區保姆嘉許禮」，受託兒童及家長對社區保姆的感謝，充分反映鄰里支援的真意。

During the pandemic, the Neighbourhood Support Child Care Projects in Sham Shui Po and Central and Western District have followed stringent infection control measures and provided limited services for single-parent and dual-income families in both districts. To thank the community child carers for their staunch support, the Agency has organised the "Joint Appreciation Ceremony for Community Carers" on 26 February 2023. The gratitude expressed by the entrusted children and their parents was a demonstration of the true meaning of communal support.

感謝神的預備，機構於二零二二年八月喜獲香港賽馬會慈善信託基金撥款 \$71,260,000 於沙田區營運為期五年的「童亮計劃」，並將於區內設立一所以兒童為本的「童亮館」。透過醫護、教育及社福的跨專業協作，並在香港大學、香港城市大學和香港教育大學研究團隊的參與下，全面支援三至六歲基層幼兒及其家庭的需要，以鞏固幼兒的成長發展基礎。大學研究團隊更會有系統地收集及整理數據，以助建立具信度及效度的服務模式。「童亮計劃」啟動至今，團隊一直積極跟進各項開館前的準備，包括裝備員工對計劃服務理念的掌握、收集沙田區幼兒及親子的成長需要，並連繫區內幼稚園舉辦不同類型以兒童為本的活動。另外，機構已成功物色沙田顯徑商場單位為「童亮館」館址，基於該單位現有租約的限制，機構於二零二三年九月方可接收單位，預計「童亮館」將於二零二三年年底投入服務。

Thanks to God's preparation, in August 2022, the Agency was delighted to have received HK\$71,260,000 from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to operate the five-year KeySteps@JC project in Sha Tin. A child-centred Hub@ST will be set up to provide services through cross-disciplinary collaborations amongst medical, education and social welfare professionals. With participation from research teams of the University of Hong Kong, City University of Hong Kong and the Education University of Hong Kong, Hub@ST will also provide comprehensive support to children aged zero to three from grassroots backgrounds and their families, helping to bolster the foundation for growth and development. To establish a credible and effective service model, research teams from the universities will systematically collect and organise the relevant data. Since the launch of KeySteps@JC, our staff members have been actively preparing for the opening of Hub@ST, training coworkers to master the service concept of the project, collecting information on the needs of young children and parents in the District, and organising different types of child-centred activities by collaborating with kindergartens in Sha Tin. In addition, the Agency has identified a unit in Hin Keng Shopping Centre as the location for Hub@ST. Due to constraints of existing lease, the Agency will not be able to take over the premises until September 2023, and Hub@ST is expected to launch its services by the end of 2023.

## Elderly Services 長者服務事工

過去一年香港經歷第五波疫情，廣福頤養院在二零二二年二月至四月期間共有七十八名院友及三十七名員工染疫。在疫情爆發的高峰期，院舍人手嚴重不足，幸各員工願意胼手胝足，支援院方的需要，院舍最終於二零二二年四月二十六日完成醫學監察期。為應對可能出現的第六波疫情，院舍於二零二二年六月至七月期間舉辦了四場職員培訓，讓不同崗位的員工認識維持院舍基本運作的工作技巧，例如使用攪拌機製作糊餐及餵食技巧等。另外，院舍亦繼續推行由社會福利署資助的「持續改善院舍感染控制計劃」，持續安排「院舍感染控制措施」巡查，並為院舍員工提供感染控制培訓。同時，院舍於二零二二年六月十三日啟用由社會福利署推出的「2019 冠狀病毒病」院舍防控電子平台，每天呈報院舍檢測數目和新增確診個案數目，及更新院友接種疫苗資料。截至二零二二年十二月十五日，九十二名院友中，九十名已接種了三劑或以上疫苗，可見院舍已形成可靠度相當高的免疫屏障。



As Hong Kong experienced the fifth wave of the COVID-19 epidemic, a total of seventy-eight residents and thirty-seven staff members at Kwong Fuk Home for the Elderly had been infected between February and April of 2022. At the peak of the outbreak, the Home experienced a serious manpower shortage. Fortunately, the dedicated team was willing to work tirelessly to cater to the needs of the residents. The facility eventually completed medical surveillance on 26 April 2022. To prepare for the possible sixth wave of the pandemic, four staff training sessions were held from June to July 2022 to equip coworkers of different positions the essential skills in keeping the facility operating, such as using blenders to make puree meals and feeding techniques. In addition, the Home has continued to implement the "Time-limited Programme on Enhancing Infection Control and Ventilation of RCHs" funded by the Social Welfare Department, conducted "Infection Control for Residential Care Home for the Elderly Inspections", and provided staff members with relevant trainings. From 13 June 2022 onwards, the Home has also joined the COVID-19 e-Platform for RCHs set up by the Social Welfare Department, reporting daily the numbers of tests conducted and confirmed cases, and updates on the vaccinations taken by residents. As of 15 December 2022, ninety of the ninety-two residents have taken three or more doses of the vaccine, indicating that a highly reliable immunity barrier has been established.

改善院舍環境及設備方面，院舍於二零二二年四月為六間未有冷氣的院友房間安裝冷氣，現時所有院友的房間均已配備冷氣設備。房屋署於二零二二年六月至八月期間，為全院四十八個洗手間更換座廁及排污渠，並進行石屎剝落維修工程。院舍尚有多處石屎剝落的地方，初步檢查後沒有即時危險，將待房屋署分階段跟進維修工作。另外，是年院舍成功申請「樂齡及康復創科應用基金」，獲撥款 \$66,010 購買喉部吞嚥肌肉分析及訓練系統、智能水耕種植機及軟餐攪拌機。為提高全院職員對職業安全的認識及關注度，院舍於二零二二年十月一連五天在交更會舉辦職安健問答比賽，各級員工踴躍參與，成效理想。

With regard to the improvements on the environment and facilities of the Home for the Elderly, between April and June 2022, air-conditioners were installed for residents who did not have them previously, such that all residential rooms are now equipped with air conditioning. From June to August 2022, the Housing Department has replaced toilet seats and drainage pipes for all of the forty-eight washrooms on the premises, and repaired some sites of concrete spalling. Though some areas still exhibit concrete spalling, preliminary inspection indicated that they pose no immediate danger and reparation work by the Housing Department will be carried out in phases. Besides, this year the Home has successfully obtained a HK\$66,010 funding from "Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care" to purchase a laryngeal muscle performance instrument with biofeedback system, smart hydroponic cultivation machines and soft meal blenders. To enhance the team's awareness and attention to occupational safety, in October 2022 the Home for the Elderly has organised a quiz competition spanning over five consecutive days during meetings for changing shifts. Co-workers of all levels actively took part, and the results were satisfactory.

安老院舍一直以來面對前線人手不足的情況，而本院亦長期有六個護理員空缺，需要透過外購服務紓緩人手緊張。同時，鑑於現職護理員於未來五年亦將相繼踏入退休年齡，機構於二零二二年參加政府的補充勞工計劃，成功為廣福頤養院申請六個護理員名額。首批外地勞工於二零二三年一月到港，院舍各部門主管編排一系列培訓及考核幫助外勞掌握工作知識及適應院舍工作。

A shortage of frontline workers has long been a challenge for residential care homes for the elderly. The Home for the Elderly also has six long-standing vacant care worker positions and had to rely on external services to ease the tension thus created. At the same time, our current staff caregivers will be retiring in the next five years. In 2022, the Agency participated in the government's Supplementary Labour Scheme and obtained six quota for Kwong Fuk Home for the Elderly. The first batch of supplementary workers have arrived in January 2023. Department heads have arranged a series of trainings and assessments to help them acquire the relevant knowledge and adapt to their roles at the Home for the Elderly.



自疫情緩和後，福康頤樂天地、福禧頤樂天地及和禧天地陸續恢復偶到、班組及外出活動，當中包括獲「老有所為活動計劃」資助的「耆談樂活人生」及「樂活優管巴」，為疫情下面對壓力的長者注入正能量。另外，兩所長者鄰舍中心獲民政事務處邀請，參與慶祝香港特別行政區成立二十五周年活動「共慶回歸顯關懷」計劃及「樂遊海洋公園」活動，參加者均表示欣喜及滿意。

As the pandemic abated, Fuk Hong Neighbourhood Elderly Centre, Jubilee Neighbourhood Elderly Centre, and Full Life Centre have gradually resumed drop-in, class activities and outings, including “Let’s Talk Lohas” and “Lohas YouTuber” funded by “Opportunities for the Elderly Project”. Both activities injected positive energy into seniors distressed by the pandemic. Also, the two Neighbourhood Elderly Centres were invited by the Home Affairs Department to take part in the “Celebrations for All” project that commemorated the 25<sup>th</sup> Anniversary of the Hong Kong Special Administrative Region, as well as “Fun Trip to Ocean Park”. Participants of the events expressed joy and satisfaction.

是年，大埔改善家居及社區照顧服務和妥安心 — 家居照顧服務獲香港賽馬會慈善信託基金撥款合共 \$376,000 添置防疫設備及新常態服務下的活動物資。兩所單位於二零二二年八月底已完成整個計劃的活動及服務指標，期間員工運用各項新添置的設備及活動物資為長者復康訓練服務注入趣味及多變的元素，提升長者的投入度及參與感，達至更佳訓練效果。此外，隨着疫情放緩，大埔改善家居及社區照顧服務於廣平樓地下辦事處的裝修工程已於二零二二年十二月重新啟動，並於二零二三年三月竣工，為長者提供舒適的服務環境。

In the same year, Tai Po Enhanced Home and Community Care Services and Carewell – Home Care Services have received a funding of HK\$376,000 from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to acquire infection control equipment and supplies for organising activities under the new normal. By the end of August 2022, both units have completed all activities under this project and met all service indicators. During this period, staff members have made use of the various new equipment and supplies to make rehabilitative trainings for the elderly more fun and changeable, thereby enhancing their level of engagement and thus helped achieve better outcomes. Besides, as the pandemic subsided, renovation of the office of Tai Po Enhanced Home and Community Care Services, located on the Ground Floor of Kwong Ping House, resumed in December 2022 and was completed in March 2023. Seniors can now enjoy our services in a more comfortable environment.

為配合近年社會福利署積極推動護老者的服務，機構福康及福禧頤樂天地、廣福頤養院、大埔改善家居及社區照顧服務和妥安心家居照顧服務，於二零二二年十一月二十七日合辦「護老鬆一鬆」活動，透過小型運動會和香薰按摩等活動，為照顧者提供喘息的空間，紓緩他們的壓力。而被照顧者則獲安排於妥安心日間中心體驗服務及參與小組手工活動。二十三名參加者均表示活動能讓他們享受輕鬆愉快的一天，補充心靈的正能量。

As the Social Welfare Department actively promotes services for caregivers of elderly people, the Agency’s Fuk Hong and Jubilee Neighbourhood Elderly Centres, Kwong Fuk Home for the Elderly, Full Life Centre, Tai Po Enhanced Home and Community Care Services, and Carewell – Home Care Services have jointly organised the “Relaxation for Caregivers” event on 27 January 2022. Through activities such as mini sports meets and aromatic massages, they provided carers with some breathing space and helped them de-stress. As they took part in the activities, the elderlies they cared for were taken to Carewell’s Day Care Centre for an experience of the services there and join group activities on handicrafts. The twenty-three participants said that the event had given them a pleasantly relaxing day, replenishing their spirits with positive energy.

## Social Enterprises

### 社會企業

疫情下，妥安心 — 家居照顧服務（社區照顧服務券）按社會福利署指引暫停日間護理中心服務，中心只安排服務予極有照顧需要的長者，平均每天服務約二至四名長者，嚴重影響服務收入。幸自二零二二年六月疫情緩和後，中心服務人數穩定上升至每天十至十三名長者，而整體服務個案數字亦漸漸回升至平均每月二十五至二十七位。單位已制訂推廣策略連繫服務券持有人，並積極宣傳吸納新個案，亦會實施開源節流措施，減輕單位的財政壓力。

During the pandemic, Carewell – Home Care Services (Community Care Service Vouchers) has, in adherence to guidelines issued by the Social Welfare Department, suspended day care centre services and only provided services to elderly people in extreme need, serving on average two to four seniors each day. This has presented a severe impact on its revenue. Fortunately, as the COVID-19 outbreak eased off since June 2022, number of service users at the Centre has steadily rebounded to ten to thirteen seniors a day. The overall number of cases also gradually recovered to an average of twenty-five to twenty-seven a month. The service unit has devised a promotion strategy to reach out to holders of our service vouchers, and actively promoted our services to attract new users. To alleviate the financial pressure, cost-saving measures will be implemented while we actively seeking out new sources of revenue.

## Pre-school Rehabilitation Services

### 學前康復服務

機構的學前康復服務穩步發展，大踏步兒童發展中心獲社會福利署通知，於二零二二年十月一日起增加三十個服務名額至一百四十名。是年，隨著學校恢復實體課堂，本中心亦於二零二二年四月開始逐漸恢復以到校模式提供服務。同時，中心亦在社交距離措施放寬後，積極舉辦多元化的小組及活動，透過針對性的訓練內容，回應幼兒在語言、社交情緒等方面的發展需要。例如言語治療師在小組中以故事及角色扮演等強化幼兒的語言能力；特殊幼兒工作員舉辦多個密集型專注力訓練小組，以互動遊戲訓練幼兒的持續專注力，以提升其執行能力。此外，家長在幼兒成長過程中的角色舉足輕重，因此，中心藉各式各樣的親子活動，配合不同主題的訓練內容，以助幼兒在生活中鞏固其能力，當中包括「反」轉家中樂繽紛計劃、親子義工「旗」週記、親子聖誕嘉年華 2022 和童玩樂訓練日營等；中心又與童·成長兒童發展中心合辦講座和工作坊，例如家長藝術紓壓網上工作坊、升小全攻略 ZOOM 直播講座、幼兒情緒教養家長講座、培養孩子執行力家長講座等，以助家長紓壓及掌握幼兒成長發展的知識。教師諮詢及培訓方面，中心除定期為每所學校提供到校觀課及諮詢服務外，專業團隊亦舉辦教師講座，例如「眼動協調與書寫訓練策略」教師講座，及按學校需要安排個案會議，以支援教師掌握在課堂上應對具特殊學習需要幼兒的技巧。

The Agency’s pre-school rehabilitation services have seen a steady growth. Make a Stride Child Development Centre was notified by the Social Welfare Department that, starting from 1 October 2022, its service quota was increased by thirty to one hundred and forty. This year, as schools resumed face-to-face teaching, the Centre has also reopened on-site services to schools. As social distancing restrictions were relaxed, the Centre has actively organised a rich variety of groups and activities to address the developmental needs of young children in areas such as language and social and emotional skills. For example, speech therapists conducted group activities to strengthen young children’s language abilities through story-telling and roleplays. Special child care workers have also organised multiple intensive training groups to enhance sustained attention and executive functions through interactive games. Knowing that parents play a crucial role in their children’s growth, the Centre organised various parent-child activities with different types of training to help children consolidate their abilities in daily lives. These included “Flipping” at Home for Fun Project, Parent-child Volunteer Flag Adventures, Christmas Parent-child Carnival 2022, and Children’s Fun Training Day Camp. The Centre has also worked with Let’s Stride Child Development Centre to conduct seminars and workshops to help parents relieve pressure and acquire knowledge about children’s growth and development. These included online de-stressing arts workshops for parents, live zoom seminar on strategies for transitioning to primary schools, and parent seminars on emotional guidance for toddlers and helping children develop executive functioning skills. In terms of consultations and trainings for teachers, apart from regular on-site class observations and consultations, our team of professionals have also organised seminars such as “Visual-ocular Vestibular Integration Training Approach in Hand-writing Training”. Case meetings were also arranged in accordance with the needs of individual schools to support teachers in handling children with special education needs during classes.



疫情持續，增添了幼兒成長的挑戰。有見及此，童·成長兒童發展中心與幼稚園及幼兒學校協作，以到校形式為教師轉介的幼兒提供多個訓練小組。另外，為回應具特殊需要幼兒照顧者的心靈需要，中心與香港大學表達藝術治療系合辦「寶貝打氣計劃」表達藝術親子活動。透過表達藝術活動及創作，啟發幼兒創意思維的同時，亦幫助幼兒及家長抒發情緒，藉此加深親子間的了解，促進親子關係。

The persistent pandemic has posed new challenges for young childrens' growth and development. In response, Let's Stride Child Development Centre has worked with kindergartens and nursery schools by providing multiple on-site training groups for children referred to us by teachers. Furthermore, catering to the emotional needs of caregivers of children with special needs, the Centre has jointly organised the parent-child expressive art activity "Cheer-up My Dear Programme" with the Expressive Arts Programme of the University of Hong Kong. Through expressive arts activities and creations, the programme helped inspire children's creativity and, at the same time, encouraged young children and their parents to release their emotions, thereby increasing their understanding of each other and enhanced their bonding.

## Clinical Psychological Service

### 臨床心理服務



是年，臨床心理服務持續為崇真會會友、崇真會學校的學生、服務單位的使用者及其他有需要的社區人士提供以實證為本的臨床心理服務，對象包括兒童、青少年及成人，並為具特殊學習需要的學童提供智力和各類發展障礙的評估服務。

This year, our Clinical Psychological Service continued to provide members of the Tsung Tsin Mission, students of schools under the Mission, clients at our service units and other indigents in the community with evidence-based services. While serving children, youngsters and adults, it also offered children with special educational needs assessments for intellectual and developmental disorders.

為配合機構在學前社工和學前復康服務上的服務發展需要，臨床心理學家為懷疑具特殊學習需要的幼兒提供整體發展評估，以助及早識別和支援具特殊發展需要的年幼學童，並舉辦針對提升幼兒專注力、社交和情緒管理的治療小組。此外，臨床心理學家透過參與機構的學前單位社工服務和到校支援復康服務的個案會議、觀課和專業諮詢，就個案分析和介入手法上提供專業分享，達至跨專業交流和協作。

In order to support the development of the Agency's pre-school social work and pre-school rehabilitation services, our clinical psychologists conducted comprehensive developmental assessments for toddlers suspected of having special educational needs so as to offer timely identification and support to those in need. They have also conducted therapeutic groups that focused on enhancing children's attentiveness, social skills, and emotional management. Besides, by participating in case meetings of our Social Work Services for Pre-primary Institutions and on-site rehabilitation support services, class observations and through the provision of professional consultations, the clinical psychologists have offered their professional insights on case analysis and intervention strategies, and engaged in cross-disciplinary exchanges and cooperations.

公眾教育方面，臨床心理學家不時獲邀舉辦不同主題的講座，藉以提升公眾人士對兒童及青少年心理發展和精神健康的關注和認識。是年，臨床心理服務舉辦多個為家長、社區保姆義工和幼師而設的專題講座，提升他們對幼兒的專注力、執行能力、情緒管理、升小一適應、幼兒焦慮症和有效管教等課題的認識和技巧。此外，臨床心理學家持續推行系統化的親職管教，是年舉辦了靜觀管教法、安全圈養育課程，增進家長對親子關係和兒童成長發展的認識，培養家長對情緒和親子互動的覺察力；並教授親職管教技巧，藉以提升家長的管教效能，從而增潤親子關係。

Regarding public education, the clinical psychologists were invited to conduct seminars on various themes from time to time, through which they enhanced public awareness and knowledge of the psychological development and mental health issues of children and adolescents. This year, the Service has held multiple seminars for parents, community carers and teachers of preschool children. These seminars aimed to enhance their knowledge and skills in the areas of children's attentiveness, executive functions, emotional management, transition to primary schools, childhood anxiety, effective disciplining and more. In addition, the clinical psychologists have also continued to promote systematic parenting. In the past year, they have provided courses on mindful parenting and Circle of Security® Parenting to strengthen parents' understanding on parent-child relationships and child growth and development, and heighten their awareness of children's emotions and parent-child interaction. By teaching them parenting and disciplining skills, the courses also helped improve their effectiveness in disciplining children, thereby improving their relationships with children.

外間協作方面，本服務應邀為中華錫安傳道會社會服務部和循道衛理觀塘社會服務處提供臨床心理服務支援，主要為其轉介的個案提供心理評估，並撰寫心理報告和轉介。

In terms of external collaborations, the Service was invited by the Chinese Evangelical Zion Church Social Service Division and Kwun Tong Methodist Social Service to provide clinical psychological service support, mainly to offer psychological assessments for cases referred by these organisations, and write up assessment reports and make referrals.

## Educational Psychology Service

### 教育心理服務



是年，教育心理學家繼續為幼兒學校及幼稚園提供駐校教育心理學服務，透過已建立的機制，為學校訂定全面的校本服務計劃，並為幼兒、家長及教師提供評估、訓練、諮詢及培訓等專業服務。

This year, the educational psychologists have provided school-based educational psychology services for nurseries and kindergartens and, through established mechanisms, drawn up comprehensive school-based schemes, and provided professional services such as assessments, trainings, consultations, and education for pre-school children, parents and teachers.

學生支援方面，為使學校能及早識別具特殊需要的幼兒，教育心理學家到校為學校轉介的幼兒提供綜合發展評估服務，並透過解說評估結果幫助家長掌握幼兒的發展現狀和跟進方向。同時，教育心理學家亦會利用評估結果檢視校內幼兒的需要，向學校提供校本支援方案，以促進幼兒在學校的學習成效。是年，教育心理學家繼續為幼兒學校及幼稚園推行「童心閱讀計劃」，以提升幼兒對中文字型結構及語素意識的掌握，從而加強幼兒的語文學習能力。此外，教育心理學家亦在幼兒學校及幼稚園推行「好心情情意發展小組」，透過靜觀練習提升幼兒對生活的覺察力，進而提升其安定性和專注力，並培養幼兒對己對人的慈愛，藉此改善調節情緒的能力。

On the front of student support, in order to help schools identify young children with special needs in a timely manner, the educational psychologists have visited schools to provide comprehensive assessments for children referred by the schools. By explaining the results to the parents, they also helped them understand their children's developmental conditions and the follow up actions to be taken. At the same time, the educational psychologists have made use of the assessment results to evaluate the needs of the preschool children so as to make school-based support plans to facilitate learning. This year, the educational psychologists have continued to conduct "Reading Project for Children" in nursery schools and kindergartens to improve children's understanding on the structure and morpheme of Chinese characters, thereby enhance their Chinese learning. They also organised the "Joyful Emotion Development Group" in these institutions. Through mindfulness exercises, they helped enhance the preschoolers' awareness to things that happened in their daily lives, and improve calmness and focus. The Group also helped nurture in children compassion for themselves and others, so that they become better at regulating their emotions.

教師支援方面，教育心理學家與學校團隊保持聯繫，除透過協作識別具潛在閱讀困難和自閉症傾向的幼兒外，又與學校團隊召開個案會議，討論個別幼兒的跟進方案，並有系統地記錄在校本「支援紀錄冊」，以助學校作適切的支援及跟進。此外，教育心理學家亦積極回應教師不斷轉變的需要和挑戰，為他們提供對焦的培訓，包括「如何提升幼兒專注力」、「靜觀及情緒處理」、「支援有特殊學習需要幼兒的工具」及「識別及支援有早期讀寫困難徵狀的幼兒」等。

As with support for teachers, the educational psychologists have maintained close contacts with the teaching teams at various schools. Apart from working together to identify young children with potential reading difficulties and autism tendencies, in order to assist schools in providing appropriate support and follow up, they also conducted case meeting with the teaching teams to discuss follow-up plans for individual cases while keeping systematic records on school-specific "Student Support Records". In addition, the educational psychologists have responded to the ever-changing needs and challenges faced by the teachers by providing focused trainings on topics such as "Improving Children's Concentration", "Mindfulness and Emotional Management", "Tools Supporting Preschoolers with Special Educational Needs", and "Identifying and Supporting Preschoolers with Early Signs of Dyslexia", etc.

最後，家長支援方面，教育心理學家根據個別學校的家長狀況，到校舉辦不同主題的講座及工作坊，包括「啟迪幼兒學習」、「有效學習習慣」、「如何提升幼兒的中文閱讀能力」、「幼兒情緒處理」及「如何提升幼兒專注力」，從而促進家長之間彼此交流和提升他們對相關課題的認識。

Regarding support for parents, our educational psychologists have based on the conditions of individual schools, arranged various on-site seminars and workshops with specific themes including "Inspiring Young Children to Learn", "Effective Learning Habits", "Improving Preschoolers' Chinese Reading Abilities", "Young Children's Emotional Processing" and "Helping Children Stay Focused". These have all helped promote communications amongst parents and enhance their knowledge of the relevant topics.

## Efficient Use of Resources

### 善用資源

為拓展服務資源，各服務單位持續申請各類資助，以推行多元化的服務，以及優化環境和設施。是年的資助分別來自公益金、公益金及時雨抗疫基金、香港賽馬會慈善信託基金、賽馬會「你」想家長培力計劃、獎券基金、李國賢基金會、老有所為基金、關愛基金、長者學苑發展基金、香港牙醫學會、教育局優質教育基金、教育局「校本及區本計劃」、社會福利署「地區青少年發展資助計劃」、樂齡及康復創科應用基金、滙豐香港社區夥伴計劃、恆生銀行、中銀香港百年華誕慈善計劃、民政事務處、香港社會服務聯會、各區的社會福利署和區議會、教會、學校及商界伙伴等。

As we strived to expand services, all units have continued to apply for different types of fundings to subsidise their diverse services and improve environment and facilities. This year, we have obtained subsidies from the Community Chest and its Rainbow Fund; The Hong Kong Jockey Club Charities Trust; Jockey Club Project IDEAL; the Lotteries Fund; Simon K.Y. Lee Foundation; Opportunities for Elderly Project; the Community Care Fund; Elder Academy Development Foundation; Hong Kong Dentist Association; the Education Bureau's Quality Education Fund and School-based and Community-based Projects; the Social Welfare Department's District Support Scheme for Children and Youth Development and Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care; HSBC HK Community Partnership Programme, Hang Seng Bank; BOCHK Centenary Charity Programme; Home Affairs Department; The Hong Kong Council of Social Service; District Social Welfare Offices and District Councils in various districts; the Church; school partners; and commercial collaborators

機構已執行社會福利署要求之最佳執行指引，於每年年報公開刊登社會福利署整筆撥款累積儲備。截至二零二二年三月三十一日，機構累積整筆撥款儲備為 \$20,301,045.89，扣除社會福利署准許預留二零零七年四月一日前整筆撥款儲備 (Holding Account) 結存 \$3,940,170.72 後，整筆撥款儲備盈餘為 \$16,360,875.17，佔二零二一至二零二二年度營運開支（不包括公積金開支）的百分之二十點五。就二零二一至二零二二年度，機構的整筆撥款收支具盈餘，各項發展及人力資源政策皆可在社會福利署的撥款內運用得宜，是年毋需運用整筆撥款儲備。於二零二二至二零二三及二零二三至二零二四年度，機構將按需要運用整筆撥款儲備於履行對員工的合約承諾、維持及加強機構服務，以及推行機構服務發展，包括員工專業發展等範疇。

The Agency has implemented the "Best Practice Manual" issued by the Social Welfare Department and published figures of our accumulated reserve of Lump Sum Grants every year in the annual report. As of 31 March 2022, the Agency's accumulated reserve of Lump Sum Grants was HK\$20,301,045.89. After deducting HK\$3,940,170.72 from Holding Account held before 1 April 2007 as permitted by the Social Welfare Department, revenue for our Lump Sum Grants reserve stood at HK\$16,360,875.17, accounting for 20.5% of our 2021 / 2022 annual operating expenses (excluding expenditure on MPF). In 2021 / 2022, the Agency's has recorded a surplus in Lump Sum Grants. The reserve remained untouched as all developmental and human resources policies have been implemented within the Social Welfare Department subvention. In 2022 / 2023 and 2023 / 2024, the Agency shall use the reserve to fulfill contractual commitments to staff members, maintain and enhance services, promote service development including professional development for our staff, and more.

截至二零二二年三月三十一日非定影員工公積金儲備為 \$2,240,984.50。機構定於於二零一四 / 二零一五至二零二三 / 二零二四年，十年期間每三年發放一次性的公積金額外自願性供款予整筆撥款非定影員工，藉此提高員工士氣，增加員工對機構的歸屬感。因此機構已於二零二一至二零二二年度向整筆撥款非定影員工發放第三次一次性的公積金自願性供款，發放原則為考慮員工的服務年資及薪酬因素。另外，自二零一六年起機構已陸續調整強積金僱主供款比率，盼藉此提高員工士氣及歸屬感。

As of 31 March 2022, reserve for the non-snapshot staff provident fund stood at \$2,240,984.50. To enhance morale and sense of belonging, the Agency has made plans to make one-off additional voluntary contributions to provident funds of non-snapshot staff every three years in the ten years running from 2014 / 2015 to 2023 / 2024. The third batch of this voluntary contribution has been issued in 2021 / 2022, with adjustments made according to factors such as seniority and salary. Moreover, with the aim of boosting morale and sense of belonging, the Agency has made gradual adjustments to MPF employer contribution ratio.

# Summary 總結

疫情三年，改變了我們許多生活習慣，同時也見證社會服務的創新和改進。機構員工一直謹守崗位，與服務使用者同行，在各執、管委委員的信任和支持下，積極善用不同媒介，以多元化方式回應服務使用者的需要，謹向各委員和員工表達衷心謝意。哥林多後書 12 章 9 節說：「『我的恩典夠你用的，因為我的能力是在人的軟弱上顯得完全。』所以，我更喜歡誇自己的軟弱，好叫基督的能力覆庇我。」願榮耀歸於至高處上帝。

The three-year COVID-19 pandemic has changed much of our way of life. It also facilitated innovation and improvement in social services. Staff members of the Agency have walked steadfastly alongside service users. With the trust and support from executive and management committee members, we have actively utilised various media and diverse approaches to meet the needs of service users. I would like to express my heartfelt gratitude to all committee members and coworkers. As 2 Corinthians 12:9 says, "And He said to me, "My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness." Therefore most gladly I will rather boast in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me." Glory to God in the highest.

主席  
Chairperson  
馮少雄博士  
Dr. Fung Siu Hung

# 中央 行政 Central

## 籌款活動 Fundraising Activity

機構於二零二二年六月十一日舉行全港賣旗日，當天協助到街上賣旗的義工逾二千人，大部份為親子義工，共收回一千三百五十個旗袋。經點算後，總籌款額為 \$1,392,226.13，超出原定目標 \$1,200,000，在疫情中的籌款工作能有此佳績，委實是上帝的供應，感謝讚美主！在此，多謝各崇真會堂會及學校協助宣傳及招募賣旗義工；以及感謝多個堂會積極回應本部的邀請，接待機構主管於五月底及六月初三個主日到堂會進行賣旗宣傳及即場募集捐款，衷心感謝弟兄姊妹的熱烈支持；更要多謝各位委員協助旗站的工作，共同見證上主的恩寵，使籌款活動能順利完成。此外，二零二二年「敬老護老愛心券」籌款亦已順利舉行，點算後的籌款金額為 \$869,296.40，扣除主辦機構行政費後，機構的實際收益為 \$782,366.80。謹此感謝各位委員、崇真堂會及學校的支持。

A territory-wide flag-selling day was held on 11 June 2022 by the Agency. More than two thousand volunteers, most of them are parents with their children, helped sell flags on the streets. One thousand three hundred and fifty donation bags were collected, raising a total of HK\$1,392,226.13, exceeding the original target of HK\$1,200,000. It was truly by the provision of God that we could achieve such an outstanding fundraising result amidst the pandemic! We would like to thank all the churches and schools under Tsung Tsin Mission of Hong Kong for their help in promoting the activity and recruiting volunteers. We also appreciated the many churches who have responded to our invitation and allowed our Centre-in-Charge to visit them on the three Sundays from the end of May to early June to advertise for the activity and raise funds on the spot. We must extend our wholehearted gratitude to the brothers and sisters for their enthusiastic support, and also the committee members for their assistance at the flag-selling stations. Together we have experienced the Grace of the Lord and saw the smooth completion of the fundraising activity. Apart from this, the 2022 Care for the Elderly Charity Ticket Campaign has been completed, raising a total of HK\$869,296.40. After deducing an administrative fee, the actual fund raised for the Agency stood at HK\$782,366.80. We are grateful to the committee members, churches under Tsung Tsin Mission, and the schools for their generous support.

# Administration

## 福音工作 Gospel Work

機構福音工作的拓展委實有賴崇真會各堂會的支持。是年，堂會的牧者和傳道同工持續為幼兒及長者服務單位舉辦主日崇拜、祈禱會、聖經班、團契、節日慶祝、探訪活動及佈道會等。此外，本機構與崇真會傳道部合辦的福音半日營於二零二三年三月二十五日下午在崇真會筲箕灣堂舉行，是次活動的主題為「改變的生命」，約二百五十名員工出席。感謝傳道部協助籌備及丁少霞牧師分享信息，向員工撒下福音的種子。活動完結後，傳道部亦為有意認識福音之員工安排「福音半日營重聚日」。

The gospel work of the Agency largely relies on the support of all churches under Tsung Tsin Mission. The pastors of the churches and colleagues at the Evangelical Division have continued to regularly organise Sunday services, prayer groups, Bible classes, fellowships, holiday celebrations, visits and gospel sharing events for units that serve young children and the elderly. In addition, on 25 March 2023 the Agency has jointly organised the Gospel Half-day Camp at the Tsung Tsin Mission of Hong Kong Shaukiwan Church with the Evangelical Division. About two hundred and fifty staff members took part in the event themed on "Transforming Lives". We would like to thank the assistance and preparation work provided by the Evangelical Division, and Rev. Ting Siu Ha for her sharing. All of these have sown the seeds of the Gospel amongst our staff members. A Gospel Reunion Half-day Camp was also held afterwards for those interested to learn more.

## 員工培訓與發展 Staff Training and Development

機構積極鼓勵員工持續學習，提升專業技能。是年，針對不同崗位的員工舉辦多個培訓工作坊，包括「新常態時代的敏捷領導工作坊」、「撰寫外間基金計劃書之技巧及竅門（進階）」、「顯示屏幕設備評估證書課程」、「齊做職安達人（初階及進階）」工作坊、「體力處理操作證書課程」及「OneDrive 使用指引及教學」等，又透過持之以恆的在職培訓及進修假期措施推動員工持續進修。

The Agency actively encourages our staff to continue learning and enhancing their professional skills. In the past year, multiple training workshops were arranged for coworkers in different positions, including "Workshop on Agile Leadership Under the New Normal", "Workshop on Writing External Funding Proposals (Advanced Level)", "Certificate of Competence in Display Screen Equipment Assessment" courses, "Be an Expert on Occupational Safety (Beginner and Advanced Levels)" workshops, "Certificate of Competence in Manual Handling" courses, and those on "Instruction for Using and Teaching OneDrive". The Agency has also encouraged continuous learning through various subsidy schemes.

# Child Care Services

## 嬰幼兒服務



### 靈活地調節教學模式，讓幼兒在家中自主學習

#### Flexible Teaching Model that Allowed Children to Carry Out Self-directed Learning at Home

是年上半年，疫情肆虐，學校按照教育局指引暫停面授課程。期間各校除了善用資訊科技，把實體課程改為實時網上課堂外，亦靈活地採用多元的教學模式，包括教學影片及教學資源套等。同時亦為幼兒送上益智和具啟發性的圖書、教材、遊戲包及工作紙等，幫助家長善用幼兒在家的時間。此外，透過多元的活動促進幼兒學習及生活體驗，包括與教會關懷貧窮網絡舉辦「帶你環遊世界—虛擬旅行團」、參與維護家庭基金的「好爸爸中心」活動。同時，各校亦積極鼓勵父母正面帶領家庭和孩子面對疫境，及協助他們處理子女在家中出現的問題與需要，包括舉辦「大手牽小手—Fun·享·愛」活動、「幼兒遊戲益處多」、「孩子升小一：家長的準備」網上家長講座。

As COVID-19 raged on in the first half of the year, the schools have followed Education Bureau guidelines and suspended face-to-face teaching. During that period, the schools not only utilised information technology to turn teaching into real-time online sessions, but also flexibly employed diverse teaching methods including videos and resource kits. Educational and inspiring books, teaching materials, game kits, and worksheets were also provided to help parents make the most of children's time at home. In addition, various activities were organised to promote children's learning and enhance their experience in life, including "VR Tour Around the World" jointly organised with Hong Kong Church Network for the Poor, and visits to "Centre for Fathering" operated by Family Value Foundation of Hong Kong Limited. In the meantime, schools also actively encouraged parents to lead their families and children with positivity in spite of the pandemic, and assisted them in addressing the problems and needs that arose at home. These activities included "Hand-in-Hand for Fun, Joy and Love", "Benefits of Play", and online seminar "Preparing for Primary One as Parents".

## 幼兒學校及幼稚園

### Nursery School and Kindergarten

疫情緩和，校園逐步復常。各校縱使面對各項挑戰，仍堅守幼兒服務的宗旨，為幼兒締造愉快的學習經驗。是年上半年，本機構幼兒學校及幼稚園因應教育局的最新措施而暫停面授課程，各校改變教學模式，以教學影片及安排作業的方式，及為幼兒送上遊戲包、手工包等，讓幼兒可以在家繼續學習。是年下半年，疫情緩和，幼兒的學校生活開始復常。教學團隊透過多元活動的教學方法，積極豐富幼兒經驗，為幼兒「追回」因疫情影響而缺乏的社交生活，奠定穩定的學習基礎，為未來的挑戰做好準備。此外，本機構的安基幼兒學校及安康幼兒學校分別於二零二三年一月及二零二三年二月順利通過教育局質素評核，並獲得正面評價。教育局亦於二零二二年到五間幼兒學校和安頌幼稚園巡查，巡查後對各校感到滿意，表示無論家長、社區人士或教育局等不同持份者均對學校有正面評價。

School life has gradually resumed to normal as the pandemic abated. Despite all the challenges, the schools have remained committed to the principle of child care service, striving to create happy learning experience for young children. In the first half of the year, our nursery schools and kindergarten have suspended face-to-face teaching in accordance with the latest Education Bureau policy, and instead made use of videos and home assignments, as well as game kits and craft packages delivered to the children's homes to help them learn at home. As the epidemic eased off in the second half of the year, school life resumed normal. The teaching teams actively designed diverse activities that sought to enrich children's learning experience, thereby helping them catch up despite the lack of social life during the pandemic, lay the foundation for learning and prepare them for future challenges. In addition, in January and February 2023, the Agency's On Kei and On Hong nursery school have passed the quality reviews conducted by Education Bureau with positive feedbacks. The Education Bureau also inspected five of our nursery schools and On Chung Kindergarten. It expressed satisfaction with all of them, saying that stakeholders including parents, community members and the Bureau have made positive comments on the schools.





**舉辦不同的親子親職活動，  
締造健康愉快的家庭生活  
Create Healthy and Happy Family Lives  
through Parent-child and Parenting Activities**

是年下半年，各校為全面復常作準備。疫情嚴重影響學童的社交生活、大小肌肉發展和親子關係，亦缺乏有系統地進行體能活動。學校參與由香港大學公共衛生學院運動部舉辦的「好動幼兒計劃」，期望透過活動提升學童的身心健康，同時亦可以讓家長了解有關健康的知識。各校亦因應家長和兒童的需要，舉辦一系列的參觀活動，包括大型親子戶外活動、學校開放日、聖誕同樂日等，透過多元的活動促進幼兒學習和加強家長與學生、老師之間的溝通，並豐富幼兒的經驗。而「故事爸媽」、「香薰精油減壓」家長工作坊、「親子正向活動 — 給媽媽的驚喜」元宵節活動、「親子肢體律動工作坊」、「父親節活動 — 『爸』氣十足」、「聯校親子遊戲日」、「親子郊遊樂」、「親子遊戲式音樂體驗活動」、「親子樂陶陶」陶藝創作活動、「親子農莊之旅」等活動，讓家長與子女一起經歷新的事物，為幼兒創造美好愉快的童年回憶。家校合作也是本機構重視的一環，學校重視與家長建立良好的伙伴關係，轄下所有幼兒學校均設有家長教師會，與家長建立長期的合作關係。安頌幼稚園亦於是年成立家長教師會，期望家庭和學校的功能得以充分發揮，從而有助兒童健康成長。

The schools began their preparations for the return to normalcy in the second half of the year. The pandemic has had a strong impact on children's social life, gross and fine motor developments, and their relationship with parents. There was also a lack of systematic physical activities. The schools took part in the "Physical and Fitness Activity of 'Kid Fit' organised by the Division of Kinesiology under the University of Hong Kong's School of Public Health, with the aim to enhance children's physical and mental health while providing parents with the relevant knowledge. In response to the diverse needs of parents and children at respective schools, a series of visits, large-scale outdoor parent-child activities, open days and Christmas carnivals were organised to promote learning, enhance parent-child and parent-teacher communications, and enrich children's experiences through a rich variety of activities. Endeavours such as "Story-telling Parents", parent workshop "De-stressing Aromatherapy", Chinese Lantern Festival activity "Positive Parent-child Activity – A Surprise for Mom", "Move to the Rhythm Parent-child Workshop", "Father's Day Activity – Let's Cheer for Dad", "Joint School Parent-child Game Day", "Parent-child Outing", "Parent-child Music Experience", "Happy Pottery Workshop for Parents and Children", "Parent-child Farm Trip" allowed parents and children to explore new experiences together, thereby creating joyful childhood memories. Since home-school cooperation is another focus of the Agency, all of schools value close partnerships with parents and therefore have set up Parent-teacher Associations to foster long-term cooperations. On Chung Kindergarten has set up its own in the past year, with the hope that families and the school would carry out their respective functions to support growth of children.



**以基督的愛培育幼兒成長，  
用堂會作為學校的基石  
Nurturing Children with Love of Christ,  
with Church as the Foundation of Schools**

「以主為基」是本機構的核心價值，五所幼兒學校及一所幼稚園也以發展宗教生命教育課程為目標，按照聖經真理培育幼兒。透過不同的宗教活動，如「聖經早會」、「暑期聖經班」、「福音尋蛋樂」及「復活節慶祝會」等，讓幼兒從愉快的活動中學習基督精神，認識基督信仰。幼兒也可以成為義工「福音小天使」唱詩歌敬拜，分享基督的愛。同時，各校與堂會密切聯繫，教牧同工按其特長與恩賜，再按幼兒及家長的需要帶領不同活動，藉不同主題讓家長和幼兒認識耶穌，例如「誰是我的主人」活動、「畢業營會」、「幼兒遊戲益處多」家長班、「成人英文拼音班」等。以及透過教授不同的知識和技巧，如唱詩、影片觀賞、美術活動、遊戲及話劇等活動，讓教牧同工與家長互相認識並建立互信關係，也讓家長了解幫助幼兒學習的相關知識，促進親子關係。

The core value of the Agency is "Lord as the Cornerstone". Therefore, developing a religious life education curriculum is a common goal of the five nursery schools and the sole kindergarten. We nurture children according to the truth taught by the Bible and immerse them in the spirit and the faith of Christ through various enjoyable religious activities such as "Gospel Morning Assemblies", "Summer Bible Classes", "Gospel Egg Hunt", and "Easter Celebrations". Children also have the opportunity to become "Little Gospel Angels" to sing hymns and share the love of Christ. In addition, the schools enjoy close partnership with the Church. The pastoral workers have, according to their respective strengths, led different activities catering to the needs of children and parents such as "Who is My Lord", "Graduation Camp", "Benefits of Play" for parents, and "Adult English Phonic Class" so that they could get to know Jesus. By imparting different kinds of knowledge and skills, hymn singing, watching movies, arts activities, games and drama, pastoral workers and parents were able to mingle and build trust while parents picked up skills to assist children in their learning and foster parent-child relationships.

The core value of the Agency is "Lord as the Cornerstone". Therefore, developing a religious life education curriculum is a common goal of the five nursery schools and the sole kindergarten. We nurture children according to the truth taught by the Bible and immerse them in the spirit and the faith of Christ through various enjoyable religious activities such as "Gospel Morning Assemblies", "Summer Bible Classes", "Gospel Egg Hunt", and "Easter Celebrations". Children also have the opportunity to become "Little Gospel Angels" to sing hymns and share the love of Christ. In addition, the schools enjoy close partnership with the Church. The pastoral workers have, according to their respective strengths, led different activities catering to the needs of children and parents such as "Who is My Lord", "Graduation Camp", "Benefits of Play" for parents, and "Adult English Phonic Class" so that they could get to know Jesus. By imparting different kinds of knowledge and skills, hymn singing, watching movies, arts activities, games and drama, pastoral workers and parents were able to mingle and build trust while parents picked up skills to assist children in their learning and foster parent-child relationships.



## 加強幼兒對中華文化的認識，認同中國的傳統價值 Strengthen Knowledge on Chinese Culture; Identify with Traditional Chinese Values

透過中國傳統藝術活動，讓幼兒體會中華藝術的特質，培養幼兒的內在涵養，傳承中華文化。優化和調整美藝課程的大綱設計，加入中華元素，以四大方向：中國傳統工藝、美食、中國畫和節日文化為主軸。按不同年齡級別的幼兒藝術發展特徵，加強幼兒對美藝活動中傳統文化的認識和實踐，增強對傳統文化的傳承與創新運用能力，優化活動內容和教學安排。透過傳統節日活動及藝術活動，鼓勵家長和幼兒一起認識中華文化，包括「中藝親子文化樂」活動、「中國文化月」、「認識國慶日活動」、「中華藝術日」等。此外，參觀香港文化博物館及香港故宮博物館，學習欣賞博物館的文物及藝術品，讓幼兒加深認識中國歷史，了解中華文化。

Traditional Chinese arts activities offer young children the experience of Chinese arts, and can nurture them into virtuous people as they learn Chinese culture. We have improved and adjusted our fine arts curriculum, incorporating four major Chinese elements: traditional handicrafts, cuisines, paintings and festivals. The new curriculum, with improvements in contents and teaching arrangements made based on the artistic developmental needs of young children of different ages, sought to enhance their awareness and practice of traditional Chinese culture, and foster their abilities to learn traditional culture and innovate. Parents were encouraged to take part in festival celebrations and arts activities with their children so as to learn Chinese culture together. These activities included: "Parent-child Chinese Arts Fun Activity", "Chinese Cultural Month", "Learn More about National Day", "Chinese Art Day" and more. Visits to the Hong Kong Heritage Museum and Hong Kong Palace Museum were arranged for children to enhance their knowledge of Chinese history and culture as they learnt to appreciate the relics and artworks.

## 培養幼兒良好品格發展，推動校園正向教育 Nurture Good Morals in Children. Promote Positivity on Campus

機構一直以來關愛幼兒，並重視幼兒的良好品格，近年積極推廣正向教育。各校分別透過參與由香港中文大學及香港教育大學舉辦的「推動正向教育邁向全人發展」、「3Es 情 + 社同行計劃」、「遊戲·學習·成長」等計劃，配合學校現有資源，更有系統地促進幼兒的全人發展。此外，透過帶領幼兒參觀正向品格教育館及舉辦「品格小樹苗」，培育幼兒的良好品德；同時，舉辦家長講座「快樂家庭 — 做個高 EQ 父母」和「親親孩子」6A 家長學堂，讓家長和幼兒認識及學習處理情緒，強化家長正向教養子女的心態，幫助家長與孩子建立親密和諧的關係。

The Agency, always caring for children and paying close attention to their moral development, has been actively promoting positive education in recent years. The schools have participated in programmes organised by the Chinese University of Hong Kong and the Education University of Hong Kong, including "Positive Education for Whole Child Development", "3Es – Social-Emotional Development for Kindergarten Children", and "Play, Learn, Grow". Along with existing school resources, these programmes helped to systematically promote children's holistic developments. We also nurture their characters by taking them to the SOW! GOOD! Positive Education Centre and organising the "Moral Sapling" activity. In addition, parent seminars such as "Happy Family – Be Emotionally Intelligent Parents" and "Up Close with Kids—6A Parent Academy" were organised to help parents and children understand and learn how to manage their emotions. These have also encouraged positive parenting mindset amongst parents and helped foster an intimate and harmonious relationship with their children.



28



## 讓幼兒增加與地區持份者的連結， 培育愛近人愛鄰舍的心

### Enhance Connection between Children and Stakeholders. Nurture Their Love for Neighbours

教育局鼓勵學校為幼兒建構良好的價值觀，同心合力建立一個充滿關愛、珍惜、尊重、信任、安全感的和諧家庭，將「關愛」推至學校及社區。機構的幼兒學校及幼稚園積極參與社區活動，與區內各持份者緊密連繫。各校亦分別參與了中華基督教會基慈小學的「親子競技日」、「沙田節嘉年華」、「深水埗幼稚園精英大匯演」及「富善村新春嘉年華」，藉著表演、比賽和協助攤位進行，向大眾傳遞歡欣和愛的信息，為社區注入正能量。幼兒也得到難能可貴的機會，讓他們在舞臺上及活動過程中展現自己。

The Education Bureau encourages schools to instill positive values in children, and establish harmonious families filled with love, appreciation, respect, trust, and a sense of security while promoting the concept of "Care and Love" in schools and the community. The Agency's nursery schools and kindergarten actively take part in community activities and maintain close connections with different community stakeholders. The schools have taken part in "Parent-child Competition Day" organised by CCC Kei Tsz Primary School, "Carnival for Sha Tin Festival", "Performance by Outstanding Talents from Kindergartens in Sham Shui Po", and "Chinese New Year Carnival at Fu Shin Estate". As children performed, competed and helped out at the booths, they conveyed the messages of joy and love to the public and injected positive energy into the community. These were also valuable opportunities for them to demonstrate their abilities on stage and through other activities.



29



## 持續為教師提供專業培訓，建立優秀教學團隊

### Construct an Outstanding Teaching Team through Continuous Professional Training

各校教師以靈活的教學手法，如奧福音樂教學法、「敘事進路」教學法等，透過老師與幼兒間的互動，提升兒童的學習動機。本機構的幼兒服務亦與時並進，持續為教師提供專業培訓、交流及分享的機會，包括「遊戲式音樂教育 — 學音樂不用坐定！」、「正向教育」教師培訓、「芬蘭木棋」、「流體畫」、「感覺訊息處理知多少」及「聲帶保護及舒緩方法」等教師工作坊，以提升教學效能。各校亦透過不同的會議、交流、專業培訓、退修及分享，如教練式領導的培訓課程，建立中層團隊的合作性及領導能力。同時，配合各校的校本發展計劃，透過善用外間資源，參與學院、教育局等的校本支援計劃，以強化教學人員的專業知識及教學技巧；並加深教師在保護兒童、國安法和支援特殊兒童等課題的認識。

Teachers from our schools adopt flexible approaches of teaching such as Orff Approach and Narrative Approach that motivate children to learn through interactions with teachers. The Agency's child care service has also kept pace with the times and continues to provide our teachers with opportunities for professional training, exchange and sharing. Teachers' workshops such as "Music Education through Games – Learn Music Without Sitting Still", "Positive Education" teacher training, "Molkky", "Acrylic Pouring", "Sensory Information Processing", and "Means of Protecting and Soothing the Vocal Chord" have helped enhance efficiency of teaching. The schools have also strengthened cooperation and leadership abilities amongst mid-level management teams by organising various meetings, exchanges, professional training sessions, retreats and sharing sessions such as a training course on coaching. In the meantime, external resources such as school-based support programmes run by higher educational institutes and the Education Bureau were employed in accordance to the respective development plans of each school. These have helped enhance teachers' professional knowledge and teaching techniques, and improve their understandings on topics such as child protection, the National Security Law and supporting children with special needs.



## 善用資助，優化教學質素及增加幼兒的體驗

### Wise Use of Resources to Enhance Quality of Teaching and Enrich Children's Experience

是年各校獲「家庭與學校合作活動計劃」資助，籌辦家長教師會、家長教師小組及到社區進行親子戶外體驗活動。此外，各校善用教育局的「通風檢測服務津貼」、「防疫特別津貼」及「購買空氣淨化機津貼」，加強保護幼兒的健康。同時，各校按校情善用教育局推出的「支援非華語學童資助」，以個別和小組訓練模式支援非華語幼兒，提升他們學習中文的能力。另外，各校亦透過「小手作及資源套計劃」、「幼稚園贈書計劃」、「康樂文化事務署綠化校園資助計劃」、「賽馬會幼稚園數碼能力優化計劃」、「優化學校網頁津貼」及「智慧幼稚園」等，豐富教學資源和提升幼兒的學習樂趣，並更有效地運用網頁向家長及外界發放學校資訊。更藉「推廣中華文化及藝術津貼」提升幼兒對中華文化的認識。

This year, the schools have made use of funding from "Home School Co-operation Grants" to organise parent-teacher associations and groups, and conduct parent-child outdoor activities in the community. Also, the schools have made use of "Grant for Procurement of Ventilation Assessment", "Special Anti-epidemic Grant" and "Grant for Procurement of Air Purifiers" to protect children's health. The Education Bureau's "Grant for Support to NCS Students" was employed to support non-Chinese speaking children improve their abilities in learning Chinese through individual or group trainings. At the same time, the schools have made use of "Do It Yourself (DIY) Handicraft and Home Learning Package Scheme", "Gift Book Scheme", the "Greening School Subsidy Scheme" of the Leisure and Cultural Services Department, "Jockey Club Digital Capacity Building for Kindergarten Project", "Website Enhancement Grant" and "Smart Kindergarten Grant" to enrich teaching resources, reinforce children's interest in learning, and distribute school information more effectively through our websites. "Grant for Promotion of Chinese Art and Culture" has also been used to improve young children's knowledge of Chinese culture.



# 恩樂園 Joyful Place

靠賴上帝的恩典，恩樂園在二零二一年疫情期間開展服務，各方面運作順暢，兩年來一直為具照顧需要的家庭提供優質的嬰幼兒教顧服務。作為社會福利署重啟幼兒中心規劃後第一所投入服務的單位，恩樂園肩負重要的使命，銳意成為一所革新的幼兒中心。本著「愛孩子、寵孩子」的理念，為嬰幼兒營造安全、接納和歡愉的環境；積極與家長攜手，啟發嬰幼兒的潛能，奠定成長的基礎。蒙家長愛戴，本園在二零二三年三月的輪候人數為逾七百名。隨著預備班幼兒畢業，園方於二零二二年八月十三日舉行第二屆畢業典禮，並獲社會福利署助理署長（家庭及兒童福利）鄧鳳梅女士蒞臨擔任主禮嘉賓。

Joyful Place was inaugurated in 2021, amidst the raging pandemic. But thanks to the Grace of God, everything has been running smoothly. For the past two years, we have been providing quality care and teaching to infants and young toddlers from indigent families. As the first unit to launch service since the Social Welfare Department resumed planning of child care centres, Joyful Place shoulders an important mission and strives to become an innovative child care centre. Guided by the principle of "Loving and Bestowing on Children", it provides infants and toddlers with a safe, accepting and joyful environment, and actively collaborates with parents to unleash the potential of infants and toddlers, hence laying a solid foundation for their growth. Blessed with support from parents, as of March 2023, the Place has a waiting list of more than seven hundred. As toddlers in pre-nursery classes completed their learning, the Place held the second graduation ceremony on 13 August 2022, officiated by Ms Wendy Chow Fung-mui, Assistant Director (Family and Child Welfare) of Social Welfare Department.



## 賽馬會幼兒喜步計劃 The Jockey Club Bright Start Project

本園參加賽馬會幼兒喜步計劃已踏入第二年，計劃內容豐富，包括多元化的教師培訓、家長講座和工作坊，幫助教師提升在嬰幼兒健康、發展需要及課程設計等方面的知識；同時，幫助家長掌握正確的育兒知識、技巧和態度。此外，在計劃的推動下，本園已完成重整零至三歲嬰幼兒成長發展課程，並更廣泛地應用具實證基礎的嬰兒學習環境評量表 (ITERS)，進一步幫助教學團隊有系統地實施課程及營造有利嬰幼兒成長的多感官互動環境。

This is the second year we took part in the Jockey Club Bright Start Project. The project offers a rich variety of activities, including various teacher training sessions, as well as seminars and workshops for parents. It helped enhance teachers' knowledge on health and developmental needs of infants and toddlers, and on curriculum design. At the same time, it helped parents acquired parenting knowledge, skills and mindsets. As part of the programme, the Place has revamped the growth and development curriculum for children aged zero to three, and has made more extensive use of the evidence-based Infant/Toddler Environment Rating Scale (ITERS) to further assist teaching staff in the systematic use of the curriculum and the creation of a multi-sensory and interactive environment that is conducive to the growth of infants and toddlers.



## 守護孩子，多方面促進嬰幼兒成長 Protect Children and Promote Growth and Development in Different Aspects

是年，園方以「守護孩子」為主題，透過賽馬會幼兒喜步計劃的專業團隊，為家長提供豐富的育兒資訊，內容涵蓋成長發展、傳染病及飲食健康等。同時，園方舉辦「愛的行動」、「運動會」及「有營養譜設計比賽」等活動，讓家長成為孩子的「守護天使」，一同關注孩子的身心健康。在疫情緩和後，園方更善用鄰近城門河畔的優勢，每天帶孩子到戶外散步，配合園內的水療、攀爬、戲水、創意建構牆及塗鴉牆等設備，讓嬰幼兒獲得寶貴的生活經驗。

In this year, the Place has adopted the theme "Safeguarding Children" and, taking advantage of the expertise offered by the Jockey Club Bright Start Project, provided parents with ample information covering areas such as growth and development, infectious diseases, and healthy diets. In the meantime, the Place has organised activities such as "Actions of Love", "Athletic Meets" and "Nutritious Recipe Design Competition" to encourage parents to become the "guardian angels" of their children and worked with us in looking after the physical and mental wellbeing of the young ones. As the pandemic eased off, the Place took advantage of its riverside location and led children for daily outdoor strolls. This, along with facilities such as hydrotherapy, climbing, waterplay, stem wall and graffiti wall, have allowed infants and toddlers to gain valuable life experiences.

## 與堂會緊密協作，關顧嬰幼兒的需要 Close Collaboration with the Church. Attend to the Needs of Infants and Toddlers

感謝基督教香港崇真會錦泰堂由本園籌備至今一直守望及支持本園的發展，並關顧嬰幼兒及其家庭的需要。是年，崇真會錦泰堂教牧同工繼續定期到園與幼兒分享詩歌和聖經故事，撒播福音的種子。此外，錦泰堂團隊亦與本園合辦多個主題活動，包括長幼情活動、聖誕感恩崇拜及新春親子攤位活動等，除了分享福音和建立嬰幼兒品德外，同時也推廣和諧的家庭關係。

We must thank Tsung Tsin Mission of Hong Kong Kam Tai Church for their continuous vigilance and support since the planning stage of Joyful Place, and their constant care to the needs of infants, toddlers and their families. In this year, the pastor and church members from Kam Tai Church have paid regular visits to the Place to share hymns and stories from the Bible with the young children, thereby sowing the seeds of the Gospel. Besides, the Kam Tai Church team has also worked with Joyful Place to organise various thematic activities including cross-generational activities, Christmas service, and parent-child game booths for Chinese New Year. These not only helped spread the Gospel and instil the correct ethical values in young children, but also promoted harmonious family relationships.



# 學前康復服務 Pre-school Rehabilitation Services

## 大踏步兒童發展中心 Make a Stride Child Development Centre

大踏步兒童發展中心於二零一九年十月投入服務，至今已踏入第四個年頭。為回應各夥伴學校的服務需求，是年中心獲得社會福利署的額外資助，增加三十個服務名額至一百四十名。因此中心進一步優化人手，相應增加各專業員工的數目，並加強員工之間的專業交流。此外，隨著疫情漸趨緩和，中心除提供恆常到校訓練外，專業團隊也積極策劃多元化的活動，並融入不同的訓練元素，以提升幼兒的整體發展狀況。

Make a Stride Child Development Centre has entered its fourth year of service since its launch in October 2019. In response to the service needs of partner schools, the Centre has obtained additional funding from the Social Welfare Department to increase the service quota by thirty, making a total of one hundred and forty. We have also further optimised staffing by increasing the number of corresponding specialists and enhancing professional exchanges amongst colleagues. As the pandemic gradually eased off, the Centre organised regular on-site trainings at schools, and actively made plans to conduct diverse activities that incorporated various training elements to facilitate the overall development of young children.

### 「反」轉家中樂繽紛計劃 “Flipping” at Home for Fun Project

由於新型冠狀病毒疫情肆虐，中心過去兩年多的到校及中心訓練服務皆受到影響。除善用流動訓練車於幼兒居住地點增設流動訓練點外，中心為支援家長在家訓練幼兒及強化他們的訓練技巧，於二零二二年四月推出「反」轉家中樂繽紛計劃。這個計劃利用日常生活中常見的物品，設計各種親子互動小遊戲，內容涵蓋大肌肉、小肌肉、語言、認知和專注力等不同訓練範疇。透過隨手可得的物料，激發家長在家中與子女進行遊戲訓練的靈感，同時解決了家長準備物資的困難。此外，中心的流動訓練車亦有助將訓練包運送至香港、九龍及新界的不同提取點，以便家長領取物資，進一步提升家長參與計劃的動機。

The rampant COVID-19 outbreak in the past two years has impeded our training services, both at the schools and at the Centre. In addition to using the Mobile Training Vehicle to set up training spots close to where the children live, the Centre started the “Flipping” at Home for Fun Project to help parents who are training their children at home enhance their techniques. The Project designed all sorts of parent-child interactive games using items commonly found in our daily lives to train the children on their gross and fine motor skills, language, cognition, and attention. The readily available materials helped resolve the problem of not being able to obtain training materials, and helped inspire the parents to engage in game-based trainings with their children at home. Besides, the Mobile Training Vehicle is delivering training kits to all over Hong Kong, Kowloon and the New Territories, allowing parents to collect them easily, which further motivated them to participate in the Project.



### 多元化的體驗活動 Diverse Experiential Activities

隨著疫情逐漸放緩，中心的跨專業團隊於二零二二年十二月至二零二三年三月期間構思了一系列多元化的體驗活動，旨在讓幼兒與家長藉豐富的互動活動，提升幼兒的能力及促進親子關係。當中包括「親子聖誕嘉年華 2022」、「免氣揚眉迎新春」、「童玩童樂訓練日營」及「親子表達藝術活動」等。喜見幼兒和家長均投入活動，透過攤位活動、戶外遊戲和藝術創作等，一同享受親子歡樂時光，並啟發幼兒的好奇心，促進他們的感官發展、語言表達和社交技能。

As the pandemic gradually subsided, the cross-disciplinary professional team at the Centre have conceived a series of diverse experiential activities between December 2022 and March 2023, aiming to enhance childrens' abilities and parent-child relationships through a rich variety of interactive parent-child activities. These included “Christmas Parent-child Carnival 2022”, “The Year of Rabbit New Year Celebration”, “Children’s Fun Training Day Camp”, “Parent-child Expressive Arts Activity” and more. It was a delight to see children and parents actively engage in such activities. As they enjoyed quality time together through booth activities, outdoor games and artistic creations, children’s curiosity and sensory development were stimulated, and their language expression and social skills enhanced.



### 教師培訓及家長講座 Teacher Trainings and Seminars for Parents

是年，中心為十四間夥伴幼稚園舉辦了「眼動協調與書寫訓練策略」、「幼兒的語言發展里程碑」及「如何在教學上提升幼兒的專注力」等教師培訓，超過九成參加者認同講座能加深他們對相關專業範疇的認識，同時提升他們於課堂上支援具特殊學習需要幼兒的技巧。此外，中心亦舉辦多個家長講座，包括「家長藝術抒壓」、「小一適應系列」、「幼兒大肌肉發展及體能活動」、「專注有辦法」、「幼兒情緒教養家長講座」及「做個說話小天才」等，以增進家長對幼兒需要的認識，並提升親職技巧。

In this year, the Centre has organised teacher training programmes such as “Visual-ocular Vestibular Integration Training Approach in Hand-writing Training”, “Milestones in Children’s Language Development” and “Enhancing Children’s Focus in Class”. Over 90% of participants agreed that the sessions helped strengthen their knowledge in the relevant professional domains and improved their skills in supporting children with special educational needs in class. The Centre has also held various seminars for parents to sharpen their awareness on children’s needs and enhance parenting skills. These included “De-stressing through Arts”, “Transition to Primary One Series”, “Gross Motor Development and Physical Activities of Young Children”, “Techniques in Improving Attention”, “Parent Seminar on Emotional Guidance for Children”, “Be a Speaker Genius”, etc.



# 童 · 成長兒童發展中心

## Let's Stride Child Development Centre



童 · 成長兒童發展中心的成立，旨在以靈活的方式支援具特殊需要的幼兒及其家庭。過去幾年疫情持續，幼兒的校園生活受到了限制，他們長時間待在家中，失去了寶貴的生活經驗。自從二零二二年五月學校全面復課以來，我們夥伴學校的教師觀察到幼兒在大小肌肉、語言發展和社交能力等方面的發展面臨著比疫情前更大的挑戰。

Let's Stride Child Development Centre was founded to offer flexible support to children with special needs and their families. In the past few years, the ongoing epidemic has imposed restrictions on the campus life. The children were confined to their homes for long periods of time, missing out on valuable life experiences. Since schools fully resumed in May 2022, teachers from our partner schools have observed that, compared to before the pandemic, the young children were faced with greater challenges in their fine and gross motor skills, language developments and social skills.

為了應對這些挑戰，童 · 成長兒童發展中心除了持續委派言語治療師到本機構的幼兒學校、幼稚園和幼兒中心提供駐校言語治療服務外，更與學校協作，按他們的需求安排職業治療師和物理治療師到校，為表現稍遜的幼兒提供訓練。治療師首先為幼兒進行評估，以確定個別幼兒的需要，為善用資源及促進幼兒的互動，治療師以小組形式為有需要的幼兒提供小肌肉、身體協調、視覺感知、專注力和體適能等方面的訓練。這些小組活動不僅能激發幼兒的學習動機及社交能力，而且通過小組中的互動和模仿，能夠更有效地鞏固所學，使幼兒在手眼協調、雙手協調、視覺辨別、專注力和體能等方面均獲得明顯的改善，對他們的成長和發展產生積極正面的影響。



In response to these challenges, Let's Stride Child Development Centre not only continues to send speech therapists to the Agency's nurseries, kindergarten and child care centres to provide on-site treatments, but also collaborates with schools to arrange for occupational and physio-therapists to offer on-site training for children exhibiting slight developmental delays. The therapists conducted assessments for these children to identify their



individual needs. In order to make the best use of resources and facilitate interaction with them, the therapists organised group sessions to provide trainings in fine motor skills, physical coordination, visual perception, concentration and physical fitness for those in need. These group sessions not only motivated children to learn and stimulated their social skills, but, through interactions and imitations, also helped reinforce what they have learnt. The children saw significant improvements in hand-eye coordination, bilateral coordination, visual discrimination, attention and physical fitness, with positive impacts on their growth and development.

此外，本中心繼續參與「照顧者易達平台」的工作。除了為具特殊需要幼兒的家長登記成為易達平台之成員外，更積極以藝術為媒介紓緩家長的壓力。是年與香港大學表達藝術治療學科合作舉辦「寶貝打氣計劃」，由修讀表達藝術治療的學生設計具創意的活動，讓親子一同參與肢體藝術活動和藝術創作，釋放幼兒和家長的情緒，啟發創意思維，加深親子間的理解，促進親子關係的發展。

In addition, the Centre has continued to take part in the Carer EPS Platform. Apart from signing up parents of children with special needs as members, active efforts were made to help parents alleviate stress, using arts as the media. In this year, we have worked with the Expressive Arts Programme of the University of Hong Kong to conduct the "Cheer-up My Dear Programme". Students of the Expressive Arts Programme designed creative activities to engage parents and children in physical performances and artistic creations. Such sessions helped both parents and children to release their emotions, inspire their creative thinking, deepen their understanding of each other, and hence improve parent-child relationships.



兒童及青少年服務

# Children and Youth Services

沙田綜合服務中心

Sha Tin Integrated Service Centre



沙綜與泉恩匯

Sha Tin Integrated Service Centre and Fountful Place

基督教香港崇真會沙田綜合服務中心前身為博康青少年中心，於一九八九年正式投入服務，至今已服務沙田區超過三十年。多年來，本中心一直與時並進，因應服務使用者及社區的需要，拓展各項服務，既照顧青少年的成長發展，同時服務社區內不同需要的人士。隨著社區的發展與變遷，中心於二零一七年在清水圍成立附屬中心「泉恩匯」。



Tsung Tsin Mission of Hong Kong Sha Tin Integrated Services Centre, previously known as Pok Hong Children and Youth Centre, has served the community for over thirty years since services commenced in 1989. Over the years, the Centre has kept pace with the times and expanded its various services in accordance with the needs of service users and the community. It not only supports growth and development of young people, but also serves residents with diverse needs in the district. As the community develops and changes, Fountful Place, a subsidiary, was set up in Shui Chuen O Estate in 2017.



各項青少年個人成長發展項目

Personal Growth and Development Projects for Youth

為配合兒童及青少年的多元發展，本中心積極拓展社區網絡及資源。疫情下，中心是年獲得多項外間資助，以不同形式繼續推行青少年發展計劃，包括獲得匯豐銀行香港社區夥伴計劃 2022 資助的「生活新姿態—低碳生活」計劃，與崇真會黃埔堂協作，應用低碳生活之元素，透過衣食住行四個層面為劏房家庭提供生活上的支援。

The Centre has actively expanded its community networks and resources in order to better facilitate the diverse developments of children and young people. During the pandemic, the Centre has, in the past year, obtained multiple external grants and subsidies for youth development projects, including “Low Carbon Life - a New Attitude” organised with funding from HSBC’s Power Up the Community 2022 . We partnered up with Tsung Tsin Mission of Hong Kong Whampoa Church and, incorporating elements of low carbon living, offered support in clothing, food, housing and transportation to families living in subdivided units.





中心亦獲沙田區青年活動委員會撥款支持以音樂培訓為主題之「音樂之路 Stepping Up 計劃」及以生涯規劃為主題之「煮出個未來」。當中「音樂之路 Stepping Up 計劃」於二零二二年一月舉辦了音樂會，年青樂隊透過音樂會發揮所長，盡展潛能。此外，委員會與中心合辦的「水泉澳邨社區服務計劃 2022-2023」，為水泉澳邨的兒童及青少年提供一系列多元化的活動，滿足他們個人發展及成長需要，並在家庭關係上有所裨益。

With funding from the Sha Tin District Youth Programme Committee, the Centre organised the music-training project “Stepping Up on Music Highway” and the “Cook for a Future” project focused on career planning. In January 2022, the former project held a concert in which bands formed by young people showcased their talents and potentials. Besides, the Committee has also jointly organised the “Shui Chuen O estate Community Service Programme 2022-2023” to offer a series of diverse activities for children and youngsters in the Estate, catering to their needs in personal development and growth and helping to improve their relationships with family members.

本中心制服團體的表現也十分積極，定期參與地區性的比賽，並獲得彪炳的成績。分別奪得由沙田南區舉辦的「小童軍支部比賽 2022 彭慧玲主席盃」冠軍、「幼童軍技能比賽 2022 顏明秀銀碟賽」冠軍、「童軍支部技能錦標賽」冠軍，以及由新界東地域舉辦的「快樂傘比賽 2022」亞軍。

The Centre's uniformed groups have also been active. They regularly participated in regional competitions and achieved remarkable results, including coming top at the “Grasshopper Scout Section – Chairman Ms Dicky Pang Wai-ling Cup 2022” held in Sha Tin South, the “Cub Scout Skills Competition – Ms Candy Ngan Silver Plate 2022”, and the “Sectional Scout Skills Championship”. We also became the first runner-up in the “Happy Umbrella Competition 2022”.



一直以來，中心積極與區內的中小學合作。是年，中心繼續提供駐校社會工作服務、成長的天空計劃，以及為三間小學提供全方位輔導的顧問諮詢服務。在支援學生方面，是年續獲多項資助，包括教育局校本課後學習及支援計劃（區本計劃）、社會福利署加強課餘託管全費資助、社會福利署現金援助之批款單位、公益金及時雨抗疫基金之批款單位。為區內的弱勢社群提供學習、康娛及個人成長發展支援。

The Centre has always been actively working with primary and secondary schools in the district. This year we continued to offer on-site social work services and run Understanding Adolescent Services, and provided three primary schools with comprehensive counselling and consultation services. As for support for students, the Centre has continued to obtain different fundings, including the School-based After-school Learning and Support Programme (Community-based Projects), and a full subsidy offered by the Social Welfare Department's Enhance After School Care Programme. The Centre was also named a vetting unit for the Social Welfare Department's cash-based assistant scheme and the Rainbow Fund operated by the Community Chest. These services have enabled us to help marginalised groups in the District in the aspects of learning, recreation, and personal growth and developments.



## 學校社會工作服務

# School Social Work Services

### 小學 Primary School

#### 按學生成長需要給予支援 Provide Supports According to Growth Needs

學校社工為配合學生之成長需要，舉辦全級性活動，如小一「滿月慶典」、小二「愛的守護大行動」、小六「升中八達通」等。此外，學校社工又參與校內的生命教育課，與校方商討小一至小六學生的課程內容，並預備相關教案及教材，由各班的班主任帶領活動。活動大多以互動模式進行，藉以提升學生的學習動機及培養學生正面的價值觀，並將所學應用於日常生活當中。

The school social workers have, in accordance with growth and developmental needs of the pupils, organised activities for those in the same grade, including “Full Moon Celebration” for Primary One children, “Guardians of Love” for those in Primary Two”, and “Octopus to Secondary School” and more. Besides, the school social workers have also taken part in life education by discussing and formulating with the schools the curriculum for Primary One to Six students, and preparing the lesson plans and teaching materials for class head teachers who led these lessons. Most of these activities were conducted in an interactive format to motivate students to learn, cultivate in them positive values and encourage them to apply what they have learnt into their daily lives.

為使學生透過服務學習，學校社工推行「陽光大使」計劃，為小五及小六學生提供義務工作的機會，讓他們明白小一同學的學習需要，並協助小一新生適應校園生活。個別學校的社工更與校本言語治療師協作，透過「大哥哥大姐姐」計劃讓高年級學生為低年級學弟妹進行簡單小遊戲及伴讀圖書，表達關愛及協助有社交需要的同學投入校園生活。

In order to engage students in learning through serving others, “Sunshine Ambassador” project was organised by school social workers for Primary Five and Six students to assist those in Primary One. This not only allowed the older ones to understand the learning needs of younger students, but also facilitated the latter group’s adaptation to school life. Social workers from certain schools have also collaborated with on-site speech therapists to organise the “Older Brothers and Sisters” project, in which students from senior classes expressed love and care to junior ones and helped those in need integrate by playing games and reading together.



此外，學校社工亦為需要支援的小四至小六學生提供「成長的天空」計劃，透過不同的發展活動，培養他們積極面對困難及挑戰自己，提升抗逆能力。該項計劃也鼓勵家長積極參與，讓家長透過藝術體驗、桌遊體驗等活動掌握有效的親子溝通技巧，增加正面的親子相處時光。

In addition, the “Understanding Adolescent Project” was held for Primary Four to Six students who needed support, nurturing in them the abilities to handle difficulties with positivity and challenge themselves through various developmental activities, thereby enhancing their resilience. The project also actively engaged parents by offering them activities such as art experiences and board games, which helped them acquire parent-child communication skills and increase their bonding time.

學校社工也關注學生生涯規劃教育的需求，邀請社福機構在校內推展大型的體驗活動，豐富學生的學習經驗，如小四級班本「職業大作戰」工作坊、小五及小六級「前途在我手」模擬人生工作坊等，讓高小學生對個人的興趣、需要、能力和志向有更多認識，並對職場生活有初步瞭解，培養他們日後升學就業所需的良好的態度。

Our school social workers have also paid attention to the career planning education of students, inviting social welfare organisations to hold large-scale experiential activities to enrich student’s learning experiences. Examples included the class-based “Career Battle” workshop for Primary Four pupils, “Future in My Hands” life simulation workshop for those in Primary Five and Six. These activities have helped upper primary students learn more about their interests, needs, abilities and aspirations, get a preliminary understanding to work lives, and foster a positive attitude necessary for their future studies and employment.

#### 特殊學習需要支援 Supports for Special Educational Needs

學校社工與校內不同專業人士緊密協作，及早識別有特殊學習需要的學生，並透過轉介及校內支援，為已評估為自閉症、專注力不足過度活躍症，或有情緒管理需要的學生提供小組及個別訓練。

By working closely with different professionals in the schools, the social workers were able to identify students with special educational needs in a timely manner and, through referrals and internal support, offered group and individual training sessions for those diagnosed with symptoms of autism, attention deficit / hyperactivity disorder, or with emotional management needs.



#### 家長教育 Parent Education

為了提升家長的親職效能，學校社工舉辦不同的家長活動，例如親子甜蜜時刻活動，讓家長和學生建立優質的相處時間，並透過互訴心聲了解雙方想法。另外，學校社工因應跨代照顧家庭的需要，安排親子活動，以提升家長的溝通技巧，促進跨代溝通。

Various activities were organised to help parents enhance their effectiveness in parenting, including Sweet Moments Between Parents and Children, which helped parents and students set aside quality time for bonding, and enhance their mutual understanding through sharing of thoughts and feelings. School social workers have also catered to the needs of cross-generational families and arranged activities to improve communication skills for such parents and facilitate cross-generational exchanges.

# 中學 Secondary School

是年，學校社會工作重點為支援有特殊學習需要的學生，並透過親子義工服務，親子活動及家長小組與工作坊等，以支援家長在管教青少年子女上面對的挑戰。

In the past year, School Social Work Services focused on supporting students with special educational needs. It also assisted parents in handling parenting challenges through parent-child volunteer services and activities, parent groups and workshops.

## 特殊學習需要支援

### Support for Students with Special Educational Needs

為支援有特殊學習需要的學生，學校社工為相關學生安排評估及轉介服務，同時與校方及教育心理學家協作制訂措施，包括個案會議及個案協作計劃等，以滿足他們於學習、社交及情緒方面的需要。另外，學校社工又為有特殊學習需要的學生安排了三期「魔術義工小組」活動，透過活動幫助他們改進人際相處技巧和擴闊社交圈子，並透過公開表演增強自信心。

To support students with special educational needs, the school social workers offered assessments and referrals and, working with the teaching teams and educational psychologists through case meetings and collaborative projects, catered to the learning, social and emotional needs of such students. In addition, the school social workers also arranged for them three sessions of "Magician Volunteer Groups" to help enhance their interpersonal skills, expand their social circles, and strengthen their self-confidence through public performances.



## 提升家長的親職能力 Enhance Parenting Skills

為了協助家長改善與青少年子女溝通，學校社工舉辦了不同主題的家長講座，包括「如何辨識及支援青少年情緒健康」、「束手有策」、「協助子女生涯規劃」及「最佳拍檔 — 與配偶做對合拍父母」等主題。此外，學校社工亦舉辦了「親子合作體驗營」、「親情加油站」家長支援小組，及邀請家庭治療師舉辦「與青少年子女溝通」家長小組，為家長提供更深入的支援。

Besides, parent seminars on various topics were held to assist parents in improving communication with their children, including "Recognising and Supporting Adolescents' Emotional Health", "Empowered Solutions", "Assisting Children in Career Planning" and "The Best Partners in Parenting". Apart from these, school social workers also offered further support by holding groups such as "Parent-child Cooperation Camp" and "Cheering for the Family", and invited family therapists to offer in-depth assistance to parents through group activity "Communicating with Your Adolescent Child".

## 關注學生的精神健康 Safeguard Mental Health of Students

為了提升學生對個人精神健康的關注，學校社工支援學校推行精神健康週，讓學生透過週會分享、午間攤位活動及文章閱讀等關注個人的情緒變化及精神健康。

To enhance students' awareness of their personal mental health, school social workers have supported schools in organising the Mental Health Week. Through sharing sessions in weekly assemblies, lunch-time booth activities and article reading, it is hoped that students would pay more attention to their emotional upheavals and mental health conditions.





## 小學社工督導支援及培訓服務 Primary School Social Work Supervision Support and Training Service

### 個案督導及支援 Case Supervision and Support

隨着疫情持續放緩，學校亦逐漸恢復正常運作。不少學生出現學習適應及情緒表達的困難，而家長也疲於支援子女在學習上的適應，導致與子女的關係出現不少摩擦。機構透過社工督導，支援社工處理學生個案及突發的危機個案，鞏固家庭的親職功能。

As the pandemic abated and schools gradually resumed to normal, many students are experiencing difficulties in adapting to the new ways of learning and expressing their emotions. Parents are also exhausted from helping them adjust. These have led to conflicts between the two groups. The Agency has, through supervisions, helped social workers handle student cases and unexpected crises, with an aim to fostering parenting in families.



### 員工培訓 Staff Training

為加強員工及校方在處理個案上的技巧，機構安排了多項培訓，包括情緒導向治療初探工作坊、建立創意環境等，同時邀請資深的輔導人員與社工進行個案會議，提升處理個案的效能。

To enhance skills for our staff and the teaching teams in handling the cases, the Agency has arranged various training sessions, including Introductory Workshops on Emotional Focused Therapy and Establishing a Creative Environment. Experienced counsellors and social workers were also invited to case meetings to facilitate case management.



### 家長支援 Supports for Parents

為支援家長面對各項管教上的挑戰，機構應用正念育養元素協助社工安排親職活動，例如六色積木家長工作坊。以及運用正念的元素進行學生減壓活動，關注學生的精神健康。

To help parents face the various challenges in parenting, the Agency has incorporated elements of mindful parenting to support social workers in arranging activities, such as Six Bricks Workshop for Parents. We have also applied the concepts of mindfulness in helping students alleviate stress so as to pay more attention to their mental health.

## 學前單位社工服務 Social Work Service for Pre-primary Institutions

學前單位社工服務自二零一九年成立以來，一直致力為學校提供駐校社工服務，包括個案輔導、服務轉介、家長教育、親子活動、教師培訓以及危機介入和處理等。在二零二二至二三年度，我們通過社會福利署資助的「在學前單位提供社工服務（先導計劃）」和自負盈虧的服務形式合共為二十七所學前單位約三千二百名學童及其家庭提供服務。同年，我們也獲得社會福利署資助，在二零二三至二四學年為東區的十七所學前單位提供服務，其中包括育嬰院、幼兒學校和幼稚園。

Since its founding in 2019, Social Work Service for Pre-primary Institutions has strived to provide on-site social workers for schools with services including individual counselling, service referrals, parent education, parent-child activities, teacher training and crisis intervention and management. In the year 2022 / 2023, we offered services to about three thousand and two hundred school children and their families from twenty-seven pre-primary institutions. They joined through the "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions" which was subvented by the Social Welfare Department, as well as through self-financing. In the same year, we have obtained funding from the Social Welfare Department to provide services to seventeen pre-primary institutions in the Eastern District, including nurseries, nursery schools and kindergartens starting in the 2023 / 2024 academic year.



是年，學前單位社工服務共完成了七百六十七個個案，主要為家庭背景複雜或懷疑具有特殊學習需要的學童提供輔導、危機評估和轉介服務。隨著疫情放緩，我們全面開展各項家庭支援工作，是年的重點乃強調父親在育兒方面的角色，以及教師在兒童保護方面的責任。服務以多元化的方式回應受眾的需求，有效且適切地滿足學生及其家庭的需要。以下是我們在二零二二至二零二三年度的一些活動簡介：

In the past year, the Service has completed a total of seven hundred and sixty-seven cases, mainly providing counselling, crisis assessments and referral services to children and families with complex backgrounds or suspected special educational needs. As the pandemic eased, all kinds of family support activities were resumed. The foci this year were the role of fathers, and teachers' responsibilities in child protection. Our diverse services were organised with target users in mind, so that the needs of students and their families could be effectively and appropriately catered to. Here below are some of the activities we organised in 2022 / 2023:



**與家同行 盡展家長親職能力**  
**Companioning to Families,**  
**Empowering Parental Abilities**

為了進一步支援父母發揮親職能力，我們致力強化父親的親職角色。藉服務層面的推動，舉辦了一系列父親主題活動，加深家庭對父親在幼兒成長階段中重要角色的認識。其中「爸爸無可取代的地位——如何讓子女更加喜歡竊住爸爸」聯校家長網上講座，邀請資深親子傳媒人笨泥爸爸和 DADs Network 傳媒總監加羊爸爸擔任主講嘉賓。活動深受家長歡迎，吸引了超過

三百五十名父親報名參加，講座內容可增強父親在育兒中的管教效能。此外，聯校親子玩樂工作坊「與爸同樂」以 STEM 吸管模型為主題，讓父親與幼兒共享愉快溫馨的親子時光，增加父親與幼兒之間的正面親子經驗。至於壓軸的超人爸爸攝影比賽，主題為「與超人爸爸愛與溫馨的時刻」，活動共收集了一百三十張溫馨的親子照片，藉此向大眾宣揚父親在親職育兒角色上的重要性。

To provide further support for parents, we strived to strengthen the role of fathers in parenting, and organised a series of activities focused on fathers so as to enhance families' awareness of a father's role in early childhood. Amongst them, experienced parent-child media worker Benny Papa and Communication Director of DADs Network Terrence Chan were invited as guest speakers to the joint-school online seminar "The Irreplaceable Role of a Father". It was very popular amongst parents, with three hundred and fifty fathers signed up, hoping to enhance their effectiveness in parenting and disciplining children. Besides, the joint-school parent-child play workshop "Fun Time with Dad" was organised around the STEM activity of making straw models, so that parents and young children could enjoy heartwarming moments and foster positive experiences together. The finale "Super Dad Photo Competition" was set around the theme "Loving and Warm Moments with Super Dad". A total of one hundred and thirty heartwarming photos of parents and children were collected and used to promote the important role of fathers to the public.



**以孩為本 與校攜手 為兒童安全護航**  
**Child-centred Collaboration with Schools: Safeguarding Children**

本服務致力保護兒童及支援家庭的需要。是年，為所服務的二十七所學前單位舉辦了五十多場保護兒童工作坊，共有超過一千名教職員參加。這些工作坊通過個案分享、討論和角色扮演等方式，加強前線教職員對有需要家庭的敏感度和兒童保護的專業知識。本機構旨在與學校攜手合作，盡早支援有需要的家庭，為孩子營造更安全的成長環境。

The Service is dedicated to protecting children and supporting the needs of families. In the past year, we have organised over fifty child protection workshops for the twenty-seven pre-primary institutions that we served. More than a thousand teaching members took part. Through sessions of case sharing, discussions and role plays, the workshops helped enhance frontline workers' sensitivity to families in need and their professional knowledge on child protection. The Agency aims to create a healthy environment for children by collaborating with schools to provide timely support to families in need.



# Family 家庭服務 Services

深恩軒

Full Grace Service Centre

深恩軒一直致力服務基層家庭，在持續三年的疫情期間保持與社區的聯繫與協作，透過不同的社區資源為深水埗區居民提供生活上的支援及關愛，包括轉贈抗疫物資、關愛基金申請、公益金一及時雨抗疫基金，以支援基層家庭一同共渡難關。

Full Grace Service Centre is dedicated to serving grassroots families. During the three years of the COVID-19 outbreak, we have maintained contacts and collaboration with the community, and made use of various community resources to provide residents of Sham Shui Po with support and care. Through donations of infection prevention materials, assistance in making applications for Community Care Fund and The Community Chest Pandemic Rainbow Fund run by the Community Chest, we supported grassroots families by overcoming the tough times together.

## 低收入家庭支援

### Support for Low-income Families

中心持續與政府及公營機構協作推行各項關愛及紓困項目，包括關愛基金「非公屋、非綜援低收入住戶生活津貼2022」項目、中電「全心傳電」計劃、「劏房住戶改善家居援助計劃」，使區內低收入家庭獲得額外資源，減低經濟壓力及改善家居。

The Centre has continued to work with government and public institutions in the implementation of various care and relief programmes including the “Living Subsidy for Non-public Housing and Non CSSA (2022)” run by the Community Care Fund, CLP Power’s “Power Connect Project”, and “Assistance Programme to Improve the Living Environment of Low-income Subdivided Unit Households”. All these have helped low-income families in the district obtain extra resources to allay economic pressure and improve living conditions.

在低收入青少年的支援上，中心推行社會福利署資助的地區青少年發展資助計劃及加強課餘託管服務，以支援學童的學習及成長發展需要。此外，中心參加了香港置地「家基金」捐助和香港社會服務聯會主辦的「立志闖里程」，藉此擴展兒童及青少年的視野及生活體驗，並啟迪他們的成長及發展。中心又獲「培力計劃」資助推行親子活動，加強家庭凝聚力。

On the front of support for low-income youth, the Centre has supported the learning and developmental needs of school children through the “District Support Scheme for Children and Youth Development”, and “Enhanced After School Care Programme” run by the Social Welfare Department. Apart from these, the Centre has also taken part in Project Futuremark, a project funded by Hongkong Land Limited and organised by Hong Kong Council of Social Service to help expanding children and teenagers horizons and life experiences, hence providing inspirations for their growth and development. The Centre has also obtained funding from Jockey Club Project IDEAL to conduct parent-child activities that enhance the bonding amongst family members.



由公益金資助的「心繫深」劏房戶社區支援計劃已進入第三年的服務，期間受到疫情影響，多項服務未能實體推行；惟中心運用不同模式繼續提供服務，例如運用視像為家中的兒童提供功課輔導及舉辦線上共享食譜比賽。隨著疫情緩和，中心逐步重啟各項因疫情延後的家庭、兒童、親子及支援活動，使居民能夠重新參與群體社區活動，例如捉住夏天的尾巴梅窩遊、蠟像館之旅、聖誕創意小食及開學墟物資轉贈等。中心一向重視與服務對象的聯繫，藉此表達關懷，社工於疫情復常後組織義工重新開展到戶探訪，讓社區人士更深入認識及了解劏房家庭的生活困難，同時向街坊表達關懷。

The “Hearts Connected – Subdivided Unit Project in Sham Shui Po” supported by the Community Chest has entered its third year. The pandemic has forced various services to stop offering face-to-face sessions, but the Centre has adopted different modes to provide services, such as using video calls to offer children who stayed at home with homework assistance and organise an “Online Recipe Sharing Competition”. As the epidemic abated, the Centre gradually resumed family, children, parent-child and support activities that have been postponed so that residents could once again participate in community activities. Such activities included “Enjoy the Tail End of Summer – Outing to Mui Wo”, “Visit to Madame Tussauds Hong Kong”, “Creative Snacks for Christmas”, and “Back-to-School Market” for donations of school supplies. The Centre has always valued its connection with service users as a means of offering care. Social workers have organised volunteers to resume home visits after the pandemic has ended, so that people in the community could gain a deeper understanding of the plight of households living in subdivided units and, at the same time, express care for such residents.



## 劏房嬰幼兒家庭支援

### Support for Subdivided Unit Households with Infants

中心於二零二二年六月獲邀參與由李國賢基金會捐助，香港城市大學及香港中文大學策動，聯同地區社福機構的支援服務計劃。該計劃運用「作息為本」之早期介入，透過跨專業團隊的家訪，在家居環境中為現居於分間單位（俗稱「劏房」）的零至三歲嬰幼兒及其家庭提供到宅家庭為本的支援，包括育兒指導、家居環境改善、家長支援服務、親子活動及醫護諮詢等，旨在引導父母辨識子女的成长與發展需要和家庭的需要，從而提升父母親職能力、家庭凝聚力及功能，以促進嬰幼兒發展及家庭成員的身心靈健康。

Since June 2022, the Centre has joined a support programme funded by The Simon K.Y. Lee Foundation, and instigated by the City University and Chinese University of Hong Kong along with social welfare organisations in the district. The programme adopted The routines-based early intervention (RBEI) model, aims to provide on-site, family-oriented, cross-disciplinary assistance to infants and young children aged zero to six living in subdivided flats and their families. The support measures included parenting skills coaching, home environment enhancement, parent support, parent-child activities and healthcare consultation. The project is to help parents identify the growth and developmental needs of children and the needs of the family, thereby enhancing parenting skills, family cohesion and functions, ultimately promoting the holistic development of young children and the mental well-being of all family members.



# 崇恩匯 Gracious Place

## 個人及家長輔導需要 Demands for Counselling for Individuals and Parents

疫情使不少家長與子女的親子衝突增加，親職管教壓力加重，不少家長更表示疫後的親職教育遇到更大困難。家長需支援子女適應恢復全日上課之餘，也需支援子女應付功課及考試，部份學生更養成長時間使用手機及資訊科技的習慣，增加了親子關係的張力。而社會在疫後復常上又面對經濟、民生和移民潮的衝擊，不少人感到壓力沉重，甚或影響了精神健康。疫情緩和後，使用中心的兒童遊戲治療及輔導服務的人數均有明顯增加。

The pandemic has led to a rise in conflicts between parents and children and added extra pressure on parenting. Many parents expressed that they found it is more difficult to exercise parenting in post-pandemic era. While helping the children adapt to return to full-day classes, parents should also support their children to handle homework and exams. Tensions between some students and their parents have increased as they have developed a habit of spending too much time on mobile devices and information technology. Moreover, as post-pandemic lives resumed normal, the society as a whole was hit by economic challenges, livelihood issues and an exodus of emigrants. Many have come under heavy pressure; some even saw their mental health suffers. As the epidemic subsided, the Centre noticed an increase in the number of individuals seeking play therapy for children and counselling services.



## 園藝治療滋潤人心 Horticultural Therapy that Nourishes the Mind

多年來崇恩匯應用園藝治療元素推行身心靈活動，藉著大自然的素材展現生命力及盼望，同時透過四季、天氣的陰晴展現人生的變化及可能。是年，中心持續接獲社福機構、地區團體及學校的邀請，應用園藝治療元素推行服務，例如為區內的長者服務機構安排園藝治療課程及活動；應鄰舍輔導會雅研社邀請為精神復康長者安排工作坊；應中小學的邀請，為學生及家長舉辦園藝減壓工作坊、「葉脈拓印 — 扇出好心情家長工作坊」；應教會邀請，進行園藝正能量工作坊等，服務成效顯著。



Over the years, Gracious Place has applied elements of horticultural therapy in activities that nurture the body, mind, and spirit. Using materials taken from nature to show vitality and hope, and at the same time, it shows the changes and possibilities of life through the four seasons and the weather. This year, the Centre has continued to be invited by other social welfare organisations, district bodies and schools to provide services that adopted elements of horticultural therapy. For example, we organised horticultural therapy classes and activities to elderly service organisations in the district; and conducted workshops for seniors recovering from mental illness under the invitation of Nga Yin Association Neighbourhood Elderly Centre of the Neighbourhood Advice-Action Council. We were also invited by secondary and primary schools to run de-stressing horticultural workshop for students and parents, as well as the "Leaf-rubbing – Fanning up a Good Mood Parent Workshop". The Church also invited us to conduct Positive Energy Building Workshops. All these services have achieved remarkable results.

## 推廣正念養育概念 Promoting Mindful Parenting

崇恩匯運用正念養育 (Mindful Parenting) 的概念推行「正念親職：向OK出發」家長教育系列，成功與九間學前單位協作，鼓勵家長關顧自己的身體、情緒及思想，從而能以平和的態度面對養育中的壓力及情境，並透過學習接納及欣賞孩子，使親子間的互動更加積極及和諧。

Gracious Place has adopted the concepts of mindful parenting in our parent education series "Mindful Parenting: Moving Towards OK". We work with nine pre-primary institutions in total, conducting the series in which parents were encouraged to look after of their bodies, emotional wellbeing, and thoughts, so that they could calmly face pressure and handle stressful parenting situations, appreciate their children, and hence be able to enjoy more positive and harmonious interactions with them.



# 葦田成長中心 Reedfield Growth Centre



面對持續的疫情，家長難免感到無奈與壓力，學童間斷地在家進行網課，使家長與子女在學習態度及效能上更見張力。因應新型冠狀病毒疫情而採取的社交距離措施導致家長的支援網絡薄弱，情緒及精神健康長期處於高壓狀態，以致對子女的耐性大減，衝突也相對增加，親子關係受到影響。

As the pandemic persisted, it was inevitable that parents felt helpless and distressed. Since children were forced to take online classes at home intermittently, tensions between parents and children intensified over issues of attitudes towards studies and learning efficiency. With support networks weakened by social distancing measures, many parents suffered from high levels of long-term emotional and mental stress. This has led to a drastic drop in patience with their children, thereby increasing conflicts and affecting parent-child relationships.

在家庭支援上，葦田成長中心申獲中西區青年發展計劃資助「尋找寶『蜜』之旅」，計劃共有兩百二十一兒童參加，兒童透過遊戲減輕壓力，而家長亦可以透過觀察孩子遊戲，加深對子女的了解，並重啟與孩子同步同玩，提升與子女的親密感。

To support such families, Reedfield Growth Centre has obtained funding from Central and Western District Youth Programme Committee to conduct the project "In Search of Precious 'Honey'". A total of two hundred and twenty-one children took part. As the children alleviated stress by playing games, parents were able to observe and learn more about them so as to re-build the bond and increase the intimacy with their children.



在家長支援上，中心獲得賽馬會「你」想家長培力計劃資助推行「星級爸媽造型師」，以親子化妝及親子髮型設計活動為介入手法，成功讓參加者透過活動拉近親子間的距離，並有效鼓勵家長持續發掘及建立優質的親子互動時間。

In terms of support for parents, the Centre has organised "Star Parents Stylists" with funding from Jockey Club Project IDEAL. It helped draw parents and children closer to each other as they jointly took part in the make-up and hair styling activities. Parents were also encouraged to explore other occasions to spend quality time with their children.

此外，中心獲得社會福利署老有所為計劃資助推行「耆童童行」，招募兒童和長者組成「耆童兵」，透過繩結製作、茶藝小組和公眾活動，加深市民對中華文化的認識。中心在二零二二年十二月十八日舉行了「耆童童行·同慶『25』」活動，並有幸邀請到老有所為榮譽宣傳大使安德尊先生和嘉賓出席活動。活動中，嘉賓、長者、兒童及社區人士合力製作「25」圖案之大型繩結作品，一同體驗中國文化的精髓，共慶香港特別行政區成立二十五周年。

In addition, with funding from the Social Welfare Department's "Opportunities for the Elderly Project", the Centre conducted a project called "Seniors and Children Together" and recruited children and seniors to form the "Senior and Child Cadets". The team conducted knot-making, tea-making and public activities to enhance the public's knowledge of Chinese culture. On 18 December 2022, the Centre has held "Senior and Children Celebrate '25' Together". Ambassador for "Opportunities for the Elderly Project" Junior Anderson and other guests were invited to join the senior and young participants as well as members of the community to make a gigantic knot bearing the sign "25". Together they experienced the essence of Chinese culture and celebrated the 25<sup>th</sup> Anniversary of the Hong Kong Special Administrative Region.



## 鄰里支援幼兒照顧計劃 Neighbourhood Support Child Care Project



為回應社會對兒童託管服務質素的期望，是年我們繼續邀請不同專業人士主講專題培訓，使社區保姆對兒童的身心發展及情緒處理技巧有更深入認識。為社區保姆安排的八個培訓主題包括「兒童的營養需要與相關疾病」、「解讀兒童焦慮的心」、「嬰幼兒急救知識」和「特殊學習需要兒童溝通技巧」等。我們期望透過各項培訓，協助社區保姆掌握兒童照顧的新知識及技巧，使服務保持良好水平。



In response to the society's expectations on child care services, in the past year we have continued to invite professionals from different fields to deliver specialised training sessions to help our carers acquire more knowledge on children's physical and mental developments as well as techniques in emotional management. The eight key training themes included "Children's Nutritional Needs and Related Diseases", "Understanding Anxiety in Children", "First Aid for Infants and Toddlers", and "Techniques in Communicating with Children with Special Education Needs". Through such trainings, we hope to provide the carers with new knowledge and skills in looking after children, thereby ensuring a high standard of service.

隨著疫情緩和，是年我們以實體形式舉行了「2022-2023 社區保姆嘉許禮」，嘉許禮選址為曹公潭戶外康樂中心，同時邀請受託兒童家庭出席，一同感謝和嘉許社區保姆發揮鄰里守望相助的精神。

This year, as the pandemic abated, we have organised the "2022-2023 Child Carers Awards Ceremony" as a face-to-face event at Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre. Families of the entrusted children were invited so that we could all express gratitude and commendation to the carers for upholding the spirit of mutual support in the community.

## 深水埗區服務 Services in Sham Shui Po

由深恩軒推行的鄰里支援幼兒照顧計劃（深水埗）至今已達十四年，不少一直為幼兒提供家居照顧與中心同行的社區保姆都逐漸因身體情況而淡出服務行列，中心在疫情中仍積極投入人力進行社區保姆招募及培訓。

Full Grace Service Centre has been running the Neighbourhood Support Child Care Project (Sham Shui Po) for fourteen years. Many of the carers who have long worked with us and looked after young children at their homes have gradually dropped out of service due to health reasons. Hence, the Centre continued to actively recruit and train new carers in the midst of the pandemic.

為了保持服務水平，中心也重視社區保姆的督導及聚會，聆聽保姆在託管服務中的情況及需要，給予合適的支援，同時增加社區保姆與中心的凝聚力。是年，中心為保姆安排了礦香石製作、保姆聖誕同樂日、新春福袋「蜜蜜」送、新春團拜等小組活動，建立與保姆交流分享的情誼。

To maintain quality of the service, the Centre has attached great importance to the supervision on the carers and holding gatherings with them. As we listened to their feedback on the conditions and needs of the service and provided them with appropriate supports, these sessions also helped strengthen the rapport between the carers and the Centre. This year, the Centre has organised group activities such as Aroma Stone Workshops, Carers' Christmas Fun Day, "Sweet" Chinese New Year Gift Packs, Mass Chinese New Year Greetings to engage and foster friendships with the carers.



## 中西區服務 Services in Central and Western District

是年，學童仍然因新型冠狀病毒疫情而持續在家學習，雙職或單親家庭使用服務的數量顯著增加，由葦田成長中心推行的鄰里支援幼兒照顧計劃（中西區）服務，是年使用服務的人數增加了百分之十一，服務增長反映社區人士對計劃的認識及服務需求持續上升。社區保姆作為中心的同行伙伴，中心安排了團團圓圓過中秋、新春團拜等活動，與保姆共慶佳節及分享歡樂。

The persistent pandemic in the past year has forced school children to continue learning from home, leading to a significant increase in the number of dual-income or single-parent families that signed up for the service. The Neighbourhood Support Child Care Project in Central and Western District, operated by Reedfield Growth Centre, saw an 11% jump in service output, reflecting continuous rises both in awareness of the project and in demand. The carers serve as important partners of the Centre, the Centre has organised celebratory activities in Mid-Autumn Festival and Chinese New Year with them to share the joy.

在新型冠狀病毒疫情爆發後，中心進行了一系列嚴謹的防疫措施，保障員工、保姆及受託兒童的健康，使服務能兼顧家庭支援及社區健康的維護，措施獲得保姆及家長一致讚賞。中心的服務不但體現具彈性的服務優勢，亦能發揮社區互助及互相支持的精神。

After the outbreak of COVID-19 started, the Centre has implemented a series of rigorous infection control measures to ensure the health of our staff, carers and the entrusted children. The measures were designed to keep supporting indigent families while maintaining community health, and were welcomed unanimously by the carers and parents. The Centre's services not only demonstrated the advantage of flexibility, but also embodied the spirit of mutual support in the community.



## 賽馬會童亮計劃 KeySteps@JC

機構在二零二二年八月獲香港賽馬會慈善信託基金撥款七千多萬元，於沙田區營運為期五年的「童亮計劃」。將於區內設立一所以兒童為本的「童亮館」，透過醫護、教育及社福的跨專業協作；並在香港大學、香港城市大學和香港教育大學研究團隊的參與下，全面支援三至六歲基層幼兒及其家庭的發展需要，以鞏固幼兒的成長發展基礎。大學的研究團隊更會有系統地收集及整理數據，以助建立具信度及效度的服務模式。「童亮計劃」啟動至今，團隊一直積極跟進各項開館前的準備，包括培訓員工對計劃服務理念的掌握、收集沙田區幼兒及親子的成長需要，並連繫區內幼稚園舉辦不同類型以兒童為本的活動。

In August 2022, the Agency has received more than HK\$70,000,000 from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to operate the five-year KeySteps@JC project in Sha Tin. The child-centred Hub@ST will be set up to provide services through multi-disciplinary collaborations amongst health, education and social welfare professionals. With the participation of research teams from the University of Hong Kong, the City University of Hong Kong, and the Education University of Hong Kong, KeySteps@ST will also provide comprehensive support to children aged three to six from grassroots backgrounds and their families, hence helping to bolster the foundation for growth and development. To establish a credible and effective service model, research teams from the universities will systematically collect and organise the relevant data. Since the launch of KeySteps@JC, staff members have been actively preparing for the opening of KeySteps@ST, training coworkers to master the service concept of the project, collect information on the needs of young children and parents in the District, and organise different types of child-centred activities through collaborations with kindergartens in Sha Tin.



此外，機構已成功物色沙田顯徑商場一個佔地約四千尺的單位為「童亮館」館址，並就館內的設計及設施，廣泛收集區內不同持份者的意見。當中特別關注三至六歲兒童參加者的聲音及玩樂需要，透過問卷調查、訪談及投票等不同方式，向兒童收集意見，期望能夠打造一個以兒童為本的玩樂場地，同時亦向公眾倡導兒童友善社區的理念。最後，「童亮館」預計將於二零二三年年底投入服務，正式向「兒童一小步 • 社會一大步」之計劃目標進發。

In addition, the Agency has identified a unit in Hin Keng Shopping Centre with an area of around four thousand square feet as the location for KeySteps@ST, and has collected opinions extensively from different stakeholders in the District. Special attention was paid to the voices of three- to six-year-olds and their needs to play. Aiming to construct a child-centred playground and promote to the public the concept of a child-friendly community, children's opinions were collected through various means such as questionnaires, interviews and voting. KeySteps@ST is scheduled to open by the end of 2023, and officially launch its march towards the project goal of "Bridging from the Start".



# 長者服務 Elderly Services



## 院舍照顧服務 Home for the Elderly

### 廣福頤養院 Kwong Fuk Home for the Elderly

第五波疫情過後，院舍按政府指引陸續放寬各項防疫措施，由以往院友及員工每天檢測和呈報數據，到現時僅有進入院舍人員需佩戴口罩的要求；院舍亦由重門深鎖，到現在重新開放自由探訪；院友從終日困在院內，到現時已恢復如常外出活動，以及回家度假，與親友團聚。以上轉變，無論院友、家屬及員工都感到十分欣喜。復常後，為使家屬了解疫情期間院舍及院友的情況，本院推出院訊特刊，創刊號在二零二三年三月正式面世。是年院舍亦參與了「補充勞工計劃」，引入六名外地勞工解決長期護理員空缺的情況。透過這個計劃穩定人手，期望能為院友帶來更好的照顧質素。

After the fifth wave of the pandemic, the Home for the Elderly has followed government guidelines and gradually eased various infection control measures. Previously, residents and staff members had to take rapid tests and report the results daily, but now only people entering the Home are required to wear masks. Previously locked off, the Home now welcomes visitations. Residents, no longer confined to the Home, have resumed regular outings. They can even go home for vacations and gatherings with relatives. These changes have delighted them, their family members, and the staff. As normalcy is resumed, we have launched a special newsletter to keep family members updated on the conditions of the Home and its inhabitants. The first issue was officially published in March 2023. This year, the Home also took part in the "Supplementary Labour Scheme" and hired six foreign workers to address the prolonged shortage of care workers. The programme helped ensure stable manpower supply and, hopefully, could enhance quality of care for our residents.



## 社福、護理及復康服務 Social Welfare, Care and Rehabilitation Services

社福部每年都會舉辦節日慶祝活動，於疫情期間亦無間斷，並為院友拍攝節日照片發送至家屬，加強家屬與院友於疫情下的連繫。此外，社福部亦籌辦了不同的小組活動，以滿足院友的社交需要。是年新舉辦「平板電腦班」及「棋樂人生」小組，員工希望透過小組指導院友學習使用平板電腦，供平日消閒及與親友視像通訊。另外，透過棋類活動，讓參加的院友增加動腦筋的機會及擴闊社交圈子。是年社福部成立了名為「義和團」的院友義工小組，讓院友實踐老有所為的精神，服務人群，增加對院舍的歸屬感。



The department of social welfare at the Home organises festival celebrations every year, even amidst the pandemic. During the celebrative activities, photos of residents were taken and sent to their families, fostering the connections between both parties during the challenging times. Besides, the department has organised various group activities to cater to the residents' needs for socialising, including "Tablet Computer Class" and "Joyful Chess" groups in the past year. Residents were taught how to use tablet computers for their daily entertainment and conducting video communications with family members. Also, playing chess allowed them to exercise their minds and expand their social circles. The department has also set up a resident volunteer group called "Volunteer and Harmony", offering them the opportunity to lead productive lives, serve others and foster amongst them a sense of belonging to the Home.

護理部於疫情下可謂肩負重任，年內一直按疫情發展配合各監管部門的抗疫指引照顧院友。防疫工作包括每日為全院院友進行快速抗原測試，並於指定時限前呈報政府新設立的院舍防控電子平台；主動及積極與家屬跟進院友新冠病毒疫苗接種情況，最終達到院友接種率超過九成的目標。另外，是年亦參加了社會福利署推出的改善院舍感染控制限時計劃，安排外界經驗豐富的護士到訪院舍四次，以檢視院舍的感染控制措施及教授員工相關知識和技巧。

Under the pandemic, the nursing department has assumed significant responsibilities. It was tasked with caring for residents in accordance with infection control guidelines issued by the various regulatory government bodies. The preventive measures included conducting daily rapid antigen tests for all residents and reporting the results to the newly established COVID-19 e-Platform for RCHs within specified time limits; actively following up with families on the vaccination status of the residents, which led to an eventual vaccination rate of 90%. Moreover, the Home has participated in the Social Welfare Department's Time-limited Programme on Enhancing Infection Control and Ventilation of Residential Care Homes. Experienced external nurses paid four visits to the Home to assess our infection control measures and provide relevant trainings for staff members.





## 綠悠油菜園



復康部於年內持續按著感染控制措施的程度，調節各項復康服務的提供，盡力滿足院友的復康需要。物理治療部為院舍引入新型離床感應氈，此氈比舊有的質量為佳，敏感度良好減低誤鳴率，有效協助預防認知受損院友擅自離床導致跌倒的意外。職業治療部年內透過樂齡及復康創科應用基金引入了六部智能水耕種植機，帶領院友參與蔬菜的種植、栽培、收成，甚至烹調的過程，為院友提供認知訓練及感官刺激，充實院內生活。言語治療師亦配合院友的情況，全面為有需要的院友轉用新配方的凝固粉。新配方比傳統配方優勝，凝固效果較穩定，而且無色無味，對飲料的外觀和味道影響較少。治療師更為此轉變安排相關培訓予全院所有前線照顧的員工。而廚務部繼續夥拍言語及職業治療師，於節日特製精緻軟餐予吞嚥困難的院友，例如五月粽、中秋月餅及過年乳豬等，讓體弱院友亦能品嚐節日食品，同慶同賀。

Throughout the year, the rehabilitation department has strived to meet the needs of residents by continuously adjusting the various rehabilitation services it provided in response to the level of infection control measures adopted. The physiotherapy team has introduced new bed exit sensor blankets that are of better quality than previous ones. With higher sensitivity and a lower rate of false alarms, these new blankets effectively helped prevent accidents involving residents with cognitive impairment leaving their beds and thus falling. With the help of Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care, the occupational therapy team has introduced six smart hydroponic cultivation machines into the Home. As the residents plant, cultivate, harvest and even cook these vegetables under guidance, they were also receiving cognitive training and sensory stimulations and, at the same time, enjoying enriched lives on the Home. Responding to medical conditions of indigent residents, the speech therapy team has switched to a new thickener. Compared to the one used previously, the new product provides a more stable thickening effect, is colourless and tasteless, minimising its impact on the looks and flavor of the beverages. The therapists have also arranged relevant training for all frontline care workers. During major festivals in the past year, the kitchen team has collaborated with the teams of speech therapy and occupational therapy to create exquisite and tasty soft meals for residents with swallowing difficulties such as rice dumplings in May, moon cakes for Mid-Autumn, and suckling pigs for the Chinese New Year. These measures allowed frail residents to enjoy festival foods and celebrate with others.



## 院舍環境與設施

### Environment and Facilities at the Residential Home

院舍於年內為每間院友房間增添一部電暖管，讓院友於寒冷天氣下有更好的保暖設備。是年，院舍亦更換了全院房間的門前標示板，新標示板清楚展示房間號碼、所屬房間的院友名字、負責房長及關顧員的資料。另外，是年本院添置了一部坐姿康復輔助器，用以協助體弱院友安坐床邊進行活動，例如梳洗自理等。為加強職業安全及提高工作效率，院舍增添了一台電子輪椅磅，讓護理員為使用輪椅院友量度體重時變得更省時省力。

Over the year, the Home has installed an additional electric heater in each room to provide better heating for residents when the weather is cold. We have also replaced all door signage boards. The new ones clearly state the room numbers, names of occupants, and information of the person in charge and care workers. A new sitting posture rehabilitation aid has also been procured to help frail residents conduct activities such as self-grooming while safely seated on the edge of their beds. To enhance occupational safety and efficiency, a digital wheelchair scale has been purchased so that care workers can quickly and effortlessly measure the weight of wheelchair-bound residents.



# 社區照顧服務 Community Care Services

## 大埔改善家居及社區照顧服務 Tai Po Enhanced Home and Community Care Services

是年，本服務平均每月的個案人數為一百七十三位，數字與去年相約，其中百分之十四為身體機能嚴重受損的長者，其餘百分之八十六為中度受損的長者。隨著疫情放緩，常規服務按社會福利署指引已逐步恢復，包括送飯服務、個人照顧服務、陪診、復康運動及護理服務等。雖然疫情相對穩定，但仍有少量個案擔心受感染，拒絕接受到戶服務，須由個案經理定期跟進相關的情況。

This year, the Service attended to a monthly average of one hundred and seventy-three cases – a figure similar to that of last year. Amongst them, 14% involved elders with severe impairments. The remaining 86% were elders with moderate impairments. As the COVID-19 pandemic subsided, regular services including meal deliveries, personal care, escort, rehabilitation exercises, and nursing services were resumed according to Social Welfare Department guidelines. Despite the fact that the pandemic has come under control, a number of service users still refused home services out of concern for infections. Case managers have been following up on them regularly.



本隊的服務對象為體弱長者，當中較多獨居或雙老家庭。受過去兩年疫情影響，長者亦減少與家人共聚。服務隊為使長者感受到社區的關愛，持續每年舉辦「生日小祝福」活動，由本隊員工親身到戶為長者慶祝生日，送上生日禮物及生日卡予該月生日的體弱長者，以表心意。此活動受惠人次為一百六十八位，長者普遍表示驚喜，尤其新使用服務的個案。

The team's service users are mainly frail elders, most of them singletons or doubletons. Because of the pandemic, they have reduced the number of gatherings with families in the past two years. In order to let them experience care from the community, the team has continued the annual "Birthday Blessings" activity in which workers expressed well wishes by delivering birthday gifts and cards to the homes of these frail elders who would celebrate their birthdays that month. One hundred and sixty-eight seniors benefited from the activity. Service users, especially the new ones, were pleasantly surprised.

承接去年，本隊於二零二二至二零二三年持續以「正向人生迎逆境・專業同行展關懷」為年度主題，讓長者發揮現有的健康機能，透過專業員工的協助，完成自己喜歡做的事情，提升對生活的滿意度。當中包括農曆新年前舉行的「新春行大運」活動，社工透過棋子遊戲鼓勵參加者分享家中慶祝新年的經驗，達到現實導向。同時，亦透過製作新春掛飾，提升能力感，活動共有五十三人次參與。針對患有認知障礙症的個案，是年職業治療師以懷緬治療介入，利用感官包括視覺、聽覺、嗅覺、味覺及觸覺，讓長者憶起昔日生活情懷，鼓勵長者分享個人經驗、回顧及細味人生各階段，活動共有四十六人次參加。有見護老者日常照顧體弱長者進食時，出現各項的吞嚥障礙，本隊的言語治療師為照顧者介紹軟餐製作及營養軟餐食譜，協助照顧者提供合適軟餐，提升有吞嚥困難長者整體的膳食質素。至於「失眠・不再」首次以講座及體驗形式進行，讓服務使用者及護老者認識中醫師如何使用耳穴治療幫助患有失眠或難以入睡長者，以改善其睡眠質素，參加者對此活動表示歡迎。

As an extension of last year's service theme "Embrace Adversity with Positivity; Show Care through Professional Companionship", the team has continued to encourage elders to complete tasks they were interested in and enhance their satisfaction towards their lives with the help of professionals. The "Good Luck for the Chinese New Year" activity was one example. Using chess as a tool for Reality Orientation, social workers encouraged participants to share how their families used to celebrate Chinese New Years. Making Chinese New Year ornaments have also helped elevate the elders' sense of capability. A total of fifty-three elders took part in the activity. For service users with dementia, occupational therapists have used Reminiscence Therapy as a means of intervention. By stimulating their sight, hearing, smell, taste and touch to evoke past memories, they led seniors to share their personal stories as they reflected on and savoured the different stages of their lives. There were forty-six participants. Knowing that caregivers often discover various types of dysphagia when feeding seniors, our speech therapist has provided them with instructions on soft meals and recipes, so that they could enhance the overall dietary quality for the elders by giving them appropriate soft meals. "Insomnia No More" was conducted for the first time, combining seminars with real practices. It helped service users and caregivers understand how traditional Chinese medicine practitioners use auriculotherapy to improve quality of sleep for elders struggling with insomnia or difficulties in falling asleep. The participants warmly welcomed this activity.



# 長者社區照顧服務券計劃

## Community Care Service Voucher Scheme for the Elderly

第三階段「長者社區照顧服務券試驗計劃」於二零一九年十月展開，「妥安心」服務個案截至二零二二年三月三十一日，累計個案為四十位，較去年累計個案四十二位下降百分之九點五。個案離開服務的原因主要是獲派資助院舍或使用其他社區服務。當中選用混合模式及中心模式的個案佔百分之七十一，而選用到戶模式個案則佔百分之二十九，反映社區人士對日間中心服務需求仍高，服務有助舒緩照顧者的壓力。

The third phase of the “Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly” was launched in October 2019. As of 31 March 2022, the Centre has served a total of forty cases – a 9.5% dip from the forty-two in the previous year. Service users dropped out mainly because they were admitted to subvented residential care or other services in the community. Overall, 71% of our cases adopted mixed and centre-based service modes, while 29% chose home-based service mode, reflecting a high demand for services at the day care centre as they were deemed useful in lessening the pressure on caregivers.



由於認知障礙症患者數目持續上升，本中心服務的個案也不例外，超過百分之五十或以上個案都患有認知障礙症，照顧者壓力相應增加。中心除了持續為個案提供個別認知訓練，以延緩認知退化，加強他們的專注力及記憶力；亦透過香港賽馬會慈善信託基金撥款贊助，以不同遊戲設備形式吸引長者接受訓練，長者對此表示歡迎。另外，為加強長者注重飲食營養，活動「均衡飲食·健康樂晚年」邀請營養師為長者進行個別諮詢，讓長者食得有營。參加者共有十一人，滿意度高達百分之九十五。本機構長者日間中心除了恆常個別訓練外，亦提供多元化社交康樂活動，包括節日慶祝活動如中秋節、聖誕節及新年等，讓長者感受節日氣氛。為發揮長者潛能，中心持續採用長者的繪畫作品製成生日卡，肯定長者的能力。當然少不了不同節日所製作的手工藝品，讓長者親自動手製作，如新春小掛飾等，共慶佳節。

As the number of people living with dementia in the society increases, the Centre is not exempted. More than 50% of our elderly clients are suffering from dementia, posing increasing pressure on their caregivers. The Centre continues to offer individual cognitive training sessions to help clients put off cognitive deterioration and improve attention and memory. Using funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to obtain gaming equipment, it also attempts to engage seniors in training. The elderly welcomed such arrangements. Moreover, to promote a healthy diet amongst our aging clients, the activity “Balanced Diets and Joyful Aging” invited nutritionists to provide individual consultations so as to ensure they enjoy a nutritious diet. There were eleven participants, with a satisfaction rate of 95%. In addition to regular individual trainings, we also offered diverse social and recreational activities, including celebrations for Mid-Autumn Festival, Christmas and New Year, so that the seniors could take part in the festivity. To harness and recognise their potential and abilities, the Centre continues to turn paintings by senior members into birthday cards. Not to be missed were the handicrafts for different festivals such as Chinese New Year ornaments made by our elderly members, which helped foster a sense of togetherness in the celebrations of these special occasions.



# 長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centre

## 福康頤樂天地 Fuk Hong Neighbourhood Elderly Centre



第五波疫情後，中心服務逐步復常，重啟實體服務為不同需要的長者及護老者提供支援。是年中心合共舉辦了五百一十七個活動及小組，共服務一萬一千六百一十七人次。

After the fifth wave of the pandemic subsided, services at the Centre gradually resumed normal to offer face-to-face support to seniors and their caregivers with diverse needs. In this year, five hundred and seventeen activities and groups were held, with a total of eleven thousand six hundred and seventeen beneficiaries.

### 為有需要長者提供疫下支援站 Support Station for the Elderly in Need During the Pandemic

為支援在疫情下受影響及確診的長者，中心舉辦疫下社工電話關懷行動及抗疫社工支援站，以電話關顧和支援會員的需要，活動共聯絡了七百三十位會員，當中有一百零三位表示曾經或當時確診。故此，中心擔當支援站的角色，為有需要之確診會員或護老者提供短期跟進，包括三個星期的情緒支援及物資支援，需要物資支援的長者共有三十一位，而定期電話關懷問候的長者共有三百一十四位。

To help seniors affected by or diagnosed with COVID-19, the Centre has mobilised its social workers to operate a care hotline service and an anti-pandemic support station, offering over-the-phone care and support to indigent members. The activities reached seven hundred and thirty members. Amongst them, one hundred and three had previously been diagnosed with the disease or were suffering from it. Hence, the Centre assumed the role of a support station and offered short-term follow-up services for the confirmed cases and their caregivers, including three weeks of emotional and material support. Material support was provided for thirty-one seniors while emotional support over regular phone calls was offered to three hundred and fourteen elderly individuals.

是年，中心共轉介了十三位長者參加由香港社會服務聯會統籌，為不良於行的長者進行家居疫苗注射的「疫苗易」家居接種計劃。此外，中心協助政府派發快速抗原測試套裝及 KN95 口罩等防疫物資予六十歲或以上長者，讓社區內長者得到保障。

This year, the Centre has referred thirteen elderly individuals to take part in the Door-to-Door Vaccination Service organised by The Hong Kong Council of Social Service, which aimed to provide vaccinations for the elderly with mobility difficulties at their homes. Besides, to ensure seniors residing in the community were properly protected, the Centre also assisted the government in the dissemination of infection prevention materials such as rapid antigen test kits and KN95 masks to seniors aged sixty or above.



### 與服務使用者風雨同路「逆境同行」 Rain or Shine, We "Walk Together" with Service Users

中心本年度活動主題為「逆境同行」，活動分為兩部份，第一部份為「打開心窗行動」，第二部份為「心晴在線」。活動目的是希望於疫情下鼓勵長者學習從不同角度欣賞自己，發現生活美好事物，以培養積極正面的人生觀，宣揚活在當下的生活態度。經過三個月的活動，成功帶領長者欣賞自己居住的社區，提醒長者換個角度欣賞自己，發掘身邊的美好事物。

The Centre's activities this year were organised around the annual theme "Walk Together amid Adversity". The endeavours, consisted of two parts, namely "Open up the Hearts" and "Fine on the Line", aimed to help seniors develop a positive outlook and a "living at the moment" mindset during the pandemic by encouraging them to appreciate themselves from different perspectives and discover the beauties in life. The three-month activities successfully led service users to appreciate the community they reside in, reminding them to discover the beauties in themselves and around them by taking on new perspectives.

### 為患有認知障礙症長者提供紓緩腦退化的臨床試驗計劃 Clinical Trial Programme to Help Alleviate Dementia Symptoms

中心於二零二三年二月至三月期間參與由香港理工大學舉辦之紓緩腦退化臨床試驗計劃，參加者須先進行 MoCA 認知能力評估，中心共有二十五位分數介乎十二至二十五的合資格長者獲邀參加。他們接受了十八次的治療，以紓緩腦退化，期間須進行前測、中測及後測，共三份問卷 ( MoCA、DAD 及 PSQI )。活動完結後參加者均表示睡眠質素及記憶力有所改善。

The Centre took part in a clinical trial programme on alleviating dementia symptoms conducted by the Polytechnic University of Hong Kong between February and March 2023. Participants were required to undergo a MoCA (Montreal Cognitive Assessment). Amongst them, twenty-five of our senior members with scores between twelve and twenty-five became eligible. They received eighteen treatment sessions aimed at easing cognitive decline, during which pre-trial, mid-trial and post-trial assessments were conducted by filling out three questionnaires (MoCA, DAD and PSQI). At the conclusion of the programme, participants reported improvements in quality of sleep and memory.





## 福禧頤樂天地 Jubilee Neighbourhood Elderly Centre

疫情下，中心繼續支援區內獨居及雙老家庭的需要。首先，中心協助收集及統籌防疫物資，派發予區內超過一萬三千九百名有需要之長者，與長者一同抗疫。另外，中心參與「疫苗易」家居接種計劃，轉介了十一名不良於行的長者，由外展醫療團隊上門接種新冠疫苗。對於確診而缺乏支援的長者家庭，中心更安排遞送支援物資及食物，與長者共渡時艱。

The Centre has continued to cater to the needs of elderly singletons and families of elderly doubletons during the pandemic. Firstly, it collected infection prevention materials and distributed them to more than thirteen thousand and nine hundred indigent elderly members of the community. Next, the Centre took part in Door-to-Door Vaccination Service and referred eleven seniors with mobility issues to be vaccinated at home by outreach medical teams. We have also delivered support materials and food to help senior COVID-19 patients who lacked support get through the difficult times.

過去一年，中心除了參與抗疫支援工作外，亦不忘長者及護老者之身心社靈需要，年內持續舉辦各式各樣活動，充實長者晚年生活。為鼓勵長者善用資訊科技適應社會新常态生活模式，中心舉辦不同類型的資訊科技學習課程，如線上會議 Zoom Meeting、網上購物、電子支付平台、線上娛樂等等。此外，中心成立「知友心義工團」，專門為一些因疫情而受困於家中患有認知障礙症的長者，提供上門認知訓練活動，讓其保持社交接觸及延緩退化。

Apart from supporting the fight against the pandemic, the Centre has also been mindful of the physical, mental, social and spiritual needs of the elderly and their caregivers, and has continued to provide all kinds of activities to enrich the lives of the seniors. To encourage them to adapt to the new normal through information technology, the Centre organised classes on different types of applications such as zoom meeting, online shopping, electronic payment platforms, online entertainment, and more. Also, the Centre has set up a "Volunteer Group of Bosom Friends" for elders with dementia, providing cognitive trainings at their homes to help them maintain social contacts and delay their further decline.



疫情下，中心特別關注護老者的需要。是年中心以「護老同行」為服務主題，舉辦一連串支援護老者的活動，當中包括線上活動「護老 Homecation」，以及透過「舒壓和諧粉彩畫」、「黃昏金曲點播」及「愛自己舒緩面膜」等活動，讓護老者在百忙中騰出時間，在家享受一刻的悠閒，放空自己，愛錫自己。另外，與護老者同行圓夢之「護老尋夢記」，讓六名護老者追尋年青時未完成的理想和興趣，藉著小組活動，護老者如願學習中國文學、手機軟件應用、彩虹鈴音樂演奏、模擬夢想旅遊、回到過去緬懷之旅等。為參加者製造愉快經驗，達成年輕時的夢想，暫時忘掉沉重的照顧壓力。最後，中心更舉辦與護老者同行規劃生命活動——「笑談生死清心坊」，讓十名參與的護老者透過認識「平安三寶」及「預設照顧計劃」理念，鼓勵護老者積極面對生老病死的課題，了解如何為自己或親人生命的晚期早作規劃及準備。

Under the pandemic, the Centre has paid special attention to the needs of caregivers of the elderly. In the past year, it has organised a series of support activities for this group based on the theme "Walk with Caregivers", including "Carers' Homecation", "Stress-alleviating Pastel Nagomi Art", "Classic Songs for the Evening" and "Love Yourself Soothing Masks", during which the caregivers could enjoy a moment of relaxation and pamper themselves at home amidst their busy schedules. Moreover, in "Dream-Seeking with Caregivers" we accompanied six caregivers to accomplish their unfulfilled dreams or hobbies from their youth through group activities on Chinese literature, mobile applications, rainbow bell music performances, virtual dream tours and reminiscence into the past. Such activities helped participants temporarily forget the pressure of looking after an elder by creating joyful experiences and achieving their youthful dreams. The Centre also organised life planning activities for the caregivers. "Chill out and Reflect on Life" helped ten participating caregivers learn about the "Three Instruments of Peace" and "Advanced Care Planning", encouraging them to face the topics of birth, old age, illnesses and death with a positive attitude, and learn how to plan and prepare for the last stages of their own lives or those of their loved ones.

是年，中心獲社會福利署「老有所為活動計劃」資助推行為期兩年的活動計劃——「耆談樂活人生」。計劃主要訓練長者成為「樂活人生」演說者，向年幼一代及身邊人述說自己的樂活人生，宣揚正向訊息。參與的長者先學習快樂七式，提升其正向心理，尋找開啟個人快樂之門的鑰匙，擁有快樂的身心靈，才能展現「樂活人生」。



This year, with funding from the Social Welfare Department's "Opportunities for the Elderly Project", the Centre has launched "Let's Talk Lohas", a two-year project in which seniors were trained to give speeches on "Living the Lohas Lives", then share their experiences of joyful lives with and spread positive messages to the younger generation and people around them. Participants first learnt the Seven Habits of Happiness to enhance their positive mindset and discover the keys to personal happiness. Only when they have joyful bodies, minds and spirits can they become the embodiment of the "Lohas Lifestyle".

## 和禧天地 Full Life Centre

是年和禧天地的服務受疫情影響曾一度停頓，而中心亦一直積極為復常作好準備。在疫情稍為緩和時，中心隨即為金齡人士推出不同種類的個人發展活動，以協助其重拾在疫情前的生活樂趣，重現活躍人生。是年，中心共舉辦了八十九項活動或課程，共五百二十三名人士參與。當中包括不同範疇，如生活品味與消閒、心靈健康、美食DIY、技能認識及提升、音樂發展、運動與健康、資訊科技等。其中較受歡迎的活動包括各項潮流手工藝製作，例如「土耳其馬賽克DIY燈」、「紮染披肩手巾仔」。另外，「郊遊賞楓攝影團」及「孫中山紀念館打卡團」等亦吸引一眾喜歡影相、打卡、分享生活點滴的人士參加。

In this year, services at Full Life Centre have been temporarily suspended due to the pandemic. However, we were actively preparing for the resumption of normalcy and, as soon as the epidemic eased off, promptly launched various personal development activities to help seniors rediscover the joys of life and regain an active lifestyle as they did before the pandemic. Throughout the year, a total of five hundred and twenty-three participants took part in eighty-nine activities and classes organised by the Centre, covering a wide range of domains such as lifestyle and leisure, mental health, culinary DIY, introduction and improvement of skills and techniques, music development, sports and health, information technology, and more. The more popular activities included handicraft workshops such as “DIY Turkish Mosaic Lamps” and “Tie-dye Shawls and Handkerchiefs”. Besides, outings like “Maple Leaf Photography Tour” and “Sun Yat-sen Memorial Hall Check-in Tour” also attracted a group of participants who enjoyed photography, and checking-in and sharing their lives on social media.



此外，是年中心更獲社會福利署「老有所為活動計劃」資助舉行「樂活優管巴」活動計劃，成功讓十六位金齡人士學習製作短片及線上節目。活動協助他們建立節目製作團隊，過程中讓各人發揮所長，分工合作，從節目題材構思，到拍攝及演出，均由團隊成員親力親為。他們亦將所學到的拍攝及剪接技巧應用在日常生活中，製作獨一無二的「樂活人生」家庭短片，藉著放映會與其他長者及家庭成員一起分享當中的喜悅及創作理念，從中也促進了跨代共融。是次計劃共有六百三十五人次參與，獲得美滿成果。

In addition, the Centre has organised the “Lohas YouTuber” with funding from the Social Welfare Department’s “Opportunities for the Elderly Project”. The activity allowed sixteen elderly individuals to learn video production and the procedures of running online programmes, then helped them set up a production team in which members showcased their individual strengths and collaborated as they conceptualised, filmed and performed. By applying the filming and editing techniques they had learnt into their daily lives, the team produced their unique “Living the Lohas Lives” family videos. Screenings were organised for them to share their joy and creativity with other seniors and their family members, which also helped enhance cross-generational harmony. The activity was a great success, with a total of six hundred and thirty-five participants.



# Psychological Services 心理服務



## 臨床心理服務 Clinical Psychological Service

是年本機構的臨床心理服務為崇真會會友、崇真會學校學生及其他有需要的社區人士提供超過三百一十人次實證為本的心理服務，包括個人心理評估和治療、親密關係和家庭輔導、小組治療，服務對象包括兒童、青少年及成人。公眾教育方面，臨床心理學家定期舉辦不同主題的精神健康講座和親職講座，藉以提升公眾人士對精神健康的關注和認識。此外，臨床心理學家亦持續為本機構轄下單位提供專業培訓和支援。

In this year, our clinical psychologists provided over 310 person time evidence-based psychological services to church members and students from Tsung Tsin Mission and other people in need from the community. We served a wide range of clientele, ranging from children to elderly, and provided them with individual psychotherapy, relationship and family counselling and group therapy as needed. On the public education front, our clinical psychologists conducted talks and workshops to enhance the public awareness and knowledge of mental health. Also, our clinical psychologists supported our service units with professional consultation, training and support.

## 心理評估和治療 Clinical Casework

我們提供各種形式的臨床心理服務，包括心理評估、性格評估、危機處理、個人及家庭輔導。個案種類有抑鬱症、焦慮症、強迫症、躁狂抑鬱症、人格障礙、婚姻問題、子女管教及行為問題等。為了讓基層人士盡早獲得適切的心理治療，我們向有經濟困難的人士提供費用資助計劃，是年超過九成的服務使用者受惠。

Various kinds of clinical psychology services have been offered, namely psychological and personality assessment, crisis intervention, and individual and family counselling. The nature of cases covered depressive disorders, anxiety disorders, obsessive-compulsive disorders, bipolar disorders, personality disorders, marital issues, parenting and behavioural problems. To provide timely and affordable psychological services to the less-privileged population, our Service offered a fee subsidy scheme for those who were under financial strain. This year, over 90% of our clients benefited from the subsidized fee.



## 支援特殊教育需要學童 SEN Assessment and Support

為及早識別和支援有特殊教育需要的學童，我們為有需要的學前幼兒和中小學生提供各類發展障礙的評估和轉介服務，評估服務的種類包括整體發展遲緩、智力、讀寫障礙、專注力失調/過度活躍症、自閉症譜系等。是年臨床心理學家持續為機構轄下的到校學前康復服務提供專業諮詢和培訓，以提升員工訓練具特殊教育需要幼兒的專業知識和技巧。

In order to early identify and support students with developmental difficulties and special educational needs (SEN), our Service provided students from nursery to secondary schools with various assessments and referral services specifically for global developmental delay, intellectual disability, dyslexia, attention deficit and hyperactivity disorder as well as autism spectrum disorder. This year our clinical psychologists provided professional consultations and training to the colleagues of the On-site Pre-school Rehabilitation Services, equipping them with the professional knowledge and skills to render trainings for the preschool children with special educational needs (SEN).

## 公眾教育 Community Education

為了提升社區人士對兒童及青少年心理發展及精神健康的關注，臨床心理學家定期舉辦不同主題的心理教育講座和工作坊。同時，我們參照具實證支持的親職管教理論，舉辦不同主題的親職講座和工作坊，培養家長的覺察力，教授親職管教技巧，以提升家長的情緒管理和管教效能，並且增潤親子關係。

Our clinical psychologists regularly conducted psychoeducational talks and workshops to increase public awareness of children and youth's psychosocial development and mental health. Based on the evidence-based on effective parenting, our psychologists run various parenting programs so as to enhance parents' awareness of self and children, to improve their emotion regulation and parenting skills, as well as to strengthen the parent-child relationships.



## 專業諮詢 Professional Consultation

本服務一直為崇真會社工、教師及教牧同工提供個案諮詢服務，協助他們了解及處理個案，以達至跨專業的交流 and 協作。因應近年機構在幼兒服務方面的拓展，臨床心理學家為機構轄下的學前單位社工服務和賽馬會童亮計劃提供專業諮詢予社工和幼兒工作人員，並按需要提供培訓活動。

Our Service has been providing consultation services for social workers, teachers and pastoral workers from the Tsung Tsin Mission, supporting them for day-to-day casework management through ongoing multidisciplinary collaboration. In response to the Agency's expansion of preschool services in recent years, our clinical psychologist provided professional consultations and training to the social workers and child care workers from the Social Work Service for Pre-primary Institutions and the KeyStep@JC Community Hub.

# 教育心理服務

## Educational Psychological Service

是年，教育心理學家繼續為幼兒學校及幼稚園提供駐校教育心理學服務，透過已建立的機制，為學校訂定全面的校本服務計劃，並為幼兒、家長及教師提供評估、訓練、諮詢及培訓等專業服務。

This year, our educational psychologist continued to provide on-site services for nurseries and kindergartens by drawing up comprehensive school-based service plans through established mechanisms, and provide professional services on assessment, training, consultation, and education for our children, parents and teachers.



學生支援方面，為使學校能及早識別具特殊需要的幼兒，教育心理學家到校為學校轉介的幼兒提供綜合發展評估服務，評估後與家長解說評估結果，幫助家長掌握幼兒的發展現狀和跟進方向。同時，教育心理學家亦會利用評估結果檢視校內幼兒的需要，向學校提供校本支援方案，以提升幼兒在學校的學習成效。是年，教育心理學家繼續為幼兒學校及幼稚園推行「童心閱讀計劃」，旨在提升幼兒對中文字型結構及語素意識的掌握，從而加強幼兒的語文學習能力。小組內容包括認識漢字的不同結構、部首、基本同音語素及嘗試透過結合字與字的意思推測詞義。此外，教育心理學家亦在幼兒學校及幼稚園推行「好心情發展小組」，透過靜觀練習讓幼兒學習培養對生活每一刻的覺察力，進而提升其安定性和專注力。在過程中，鼓勵幼兒以好奇和友善的心去探索身體感覺及情緒感受，學習不給予自動化的即時反應和判斷，從而培養對己、對人的一份慈愛，藉此改善調節情緒的能力。



In terms of support for students, in order to help schools identify children with special needs, the educational psychologist visited schools to conduct on-site comprehensive developmental assessment for the referred cases, and discussed the results with parents so that they could comprehend the current developmental status of their children and the follow-up actions to be taken. At the same time, the educational psychologist also made use of the assessment results to identify the needs of these young children and provide school-based support to enhance their learning. In this year, the educational psychologist has conducted "Reading Project for Children" in nurseries and kindergartens to improve children's understanding on the structure and morpheme of Chinese characters, and thus bolster their ability to learn the language. The group activities included understanding the structures, indexing components, basic homophonic morphemes of Chinese characters, followed by attempts to infer the meanings of words by combining the definitions of individual characters. In addition, the educational psychologists also organised "Joyful Emotion Development Group" in nurseries and kindergartens, in which children practised mindfulness to enhance their awareness on every moment in life, thereby improving their calmness and focus. During the process, they were encouraged to explore their bodily sensations and emotional experiences with curiosity and kindness, and not to give reflexive immediate reactions and judgements. The exercise helped cultivate in them compassion and love for themselves and others, and hence improved their abilities in regulating their emotions.

教師支援方面，教育心理學家與學校團隊保持聯繫，除了協助識別具潛在閱讀困難和自閉症傾向的幼兒外，還與學校團隊召開個案會議，討論個別幼兒的跟進方案，有系統地記錄在校本「支援紀錄冊」，以助學校作適切的支援及跟進。此外，教育心理學家亦積極回應教師不斷轉變的需要和挑戰，為他們提供焦點培訓，包括「如何提升幼兒專注力」、「靜觀及情緒處理」、「支援有特殊學習需要幼兒的工具」及「識別及支援有早期讀寫困難徵狀的幼兒」等。



As for support for teachers, the educational psychologist has maintained close contacts with the teaching teams. Besides helping to identify children with potential reading difficulties and autism tendencies, he also conducted case meetings with the teachers to discuss follow-up actions for individual children and made systematic records on "Student Register" so that schools could arrange appropriate support and follow-ups. Actively responding to the ever-changing needs and challenges faced by teachers, the educational psychologist has provided them with focused trainings on topics such as "Improving Children's Concentration", "Mindfulness and Emotional Management", "Tools Supporting Preschoolers with Special Educational Needs", and "Identifying and Supporting Children with Early Signs of Dyslexia", etc.

最後，家長支援方面，教育心理學家根據個別學校的家長狀況，到校舉辦不同的主題活動，從而促進家長之間彼此交流和提升他們對相關課題的認識。是年，教育心理學家就「幼兒情緒處理」及「培養幼兒專注力」舉辦家長工作坊，同時亦為家長進行主題分享，主題包括「啟迪幼兒學習」、「有效學習習慣」、「如何提升幼兒的中文認讀能力」、「幼兒情緒處理」及「如何提升幼兒專注力」。

Regarding support for parents, our educational psychologist has, based on the conditions of individual schools, arranged various on-site activities with specific themes. These helped promote communications amongst parents and enhance their knowledge on the relevant topics. In this year, the educational psychologist has organised parent workshops on "Young Children's Emotional Processing" and "Helping Children Stay Focused". Sharing sessions on specific themes of "Inspiring Young Children to Learn", "Effective Learning Habits", "Improving children's Chinese Reading Abilities", "Young Children's Emotional Processing" and "Helping Children Concentrate" were also held.



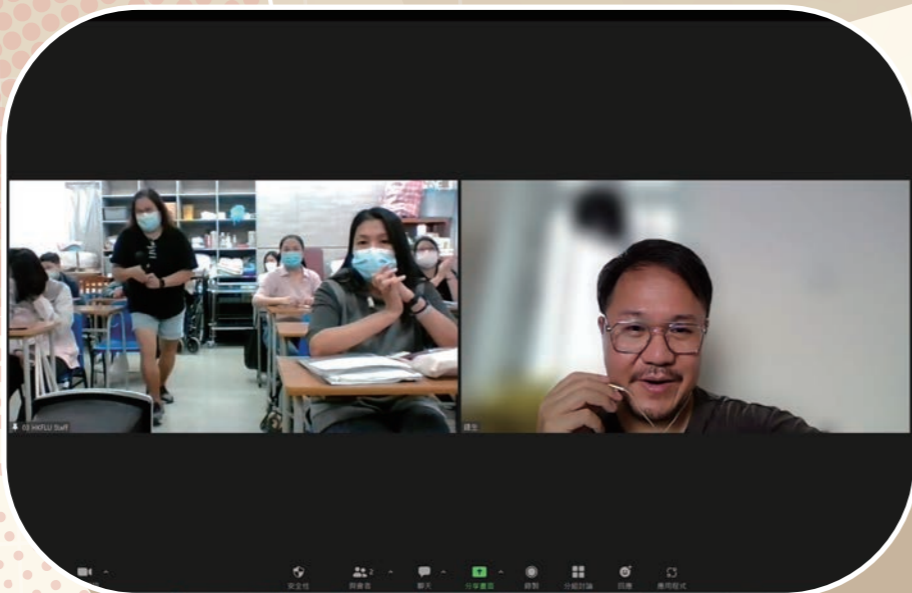


# Social Enterprise

## 社會企業

「妥安心」是本機構自二零零九年年底起，獲民政事務總署「伙伴倡自強」社區協作計劃資助下的社會企業。「妥安心」成立的目的除了是為有需要社區人士提供專業及便利的家居照顧服務外，亦創造就業機會供基層人士，尤其是女性，讓她們盡展所長，回饋社會。

“Carewell” is a social enterprise founded at the end of 2009 under the support of Home Affairs Department’s “Enhancing Self-reliance Through District Partnership Programme”. It aims to offer professional and convenient home care services to the economically disadvantaged members of the community, and to create job opportunities specifically for grassroots individuals, especially women, so that they can unleash their potentials and make meaningful contributions to society.



累積十四年服務經驗，「妥安心」已有穩定的客戶群，包括機構客戶及私人客戶。發展至今，服務內容亦漸趨多元化，包括物理治療、職業治療、言語治療、家居護理、家務助理、陪診、護送、復康運動、日間暫託服務、陪月及替假護理員服務等。「妥安心」由二零二二年八月起與「施永青基金—長青樂同行」計劃合作，為居住於新界東正在輪候受資助長期護理服務，當中包括社區照顧服務及院舍照顧服務的人士，提供免費陪診服務。截至二零二三年三月，單位已服務四百二十人次，總服務時數超過一千一百小時。另外，社區人士對家居清潔及家居照顧的需求殷切，企業持續於各區招聘兼職員工以支援客戶所需。

Having accumulated fourteen years of experience, Carewell has established a stable clientele that includes organisations and individuals. Our services have also progressively diversified over the years, encompassing physiotherapy, occupational therapy, speech therapy, home care, household cleaning, escorts, rehabilitation, day respite, postnatal care, and relief personal care workers. Since August 2022, the Enterprise has cooperated with “Joyous Senior Life” of Shih Wing Ching Foundation to provide free escort service to residents of New Territories East awaiting subsidised long-term care services, including both community care and residential care. As of March 2023, it has served four hundred and twenty individuals, providing over one thousand and one hundred hours of service. Amidst growing demands for home cleaning and residential care, the Enterprise remains dedicated to its commitment of recruiting part-time staff from diverse locations throughout Hong Kong. continues to hire part-time staff from all over Hong Kong.

在過去一年，企業到訪不同的培訓機構進行宣傳，冀能吸納更多兼職員工加入團隊。而招聘工作也漸見成效，於不同區域招攬到一些兼職員工，除了可滿足社區人士的需求，亦為基層人士提供就業機會。

In the past year, Carewell has visited various training organisations with an aim to attract more part-time workers. The recruitment efforts have gradually borne fruit, with part-time staff members hired in different districts. This not only caters to the needs of the community, but also provides job opportunities for the grassroots.





范陳會計師行有限公司  
Fan, Chan & Co. Limited

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS  
OF THE TSUNG TSIN MISSION OF HONG KONG SOCIAL SERVICE**

(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

*Opinion*

We have audited the financial statements of The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service ("the Association") set out on pages 7 to 27, which comprise the statement of financial position as at 31 March, 2023, and the statement of comprehensive income, statement of cash flows and statement of changes in reserves and funds for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31 March, 2023, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for Private Entities") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance, the "Lump Sum Grant Manual", and other instructions issued by the Director of Social Welfare from time to time.

*Basis for Opinion*

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

*Other Information*

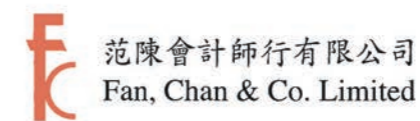
The Executive Committee are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the executive committee's report, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.



A member of  
**Nexia**  
International  
Rooms 1007-1012, 10/F., K. Wah Centre, 191 Java Road, North Point, Hong Kong  
香港北角渣華道191號嘉華國際中心10樓1007-1012室  
Tel: (852) 2816 3188 Fax: (852) 2891 5103 Email: fanchan@fanchan.com



范陳會計師行有限公司  
Fan, Chan & Co. Limited

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS  
OF THE TSUNG TSIN MISSION OF HONG KONG SOCIAL SERVICE**

(continued)

(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

*Responsibilities of Executive Committee and Those Charged with Governance for the Financial Statements*

The Executive Committee are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRS for Private Entities issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, the "Lump Sum Grant Manual" and other instructions issued by the Director of Social Welfare from time to time, and for such internal control as the Executive Committee determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Executive Committee are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

*Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements*

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee.



A member of  
**Nexia**  
International  
Rooms 1007-1012, 10/F., K. Wah Centre, 191 Java Road, North Point, Hong Kong  
香港北角渣華道191號嘉華國際中心10樓1007-1012室  
Tel: (852) 2816 3188 Fax: (852) 2891 5103 Email: fanchan@fanchan.com



范陳會計師行有限公司  
Fan, Chan & Co. Limited

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS  
OF THE TSUNG TSIN MISSION OF HONG KONG SOCIAL SERVICE  
(continued)

(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

- Conclude on the appropriateness of the Executive Committee's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Fan, Chan & Co. Limited  
Certified Public Accountants  
Leung Kwong Kin  
Practising Certificate Number: P03702

Hong Kong, 25 July, 2023



Rooms 1007-1012, 10/F., K. Wah Centre, 191 Java Road, North Point, Hong Kong  
香港北角渣華道191號嘉華國際中心10樓1007-1012室  
Tel: (852) 2816 3188 Fax: (852) 2891 5103 Email: fanchan@fanchan.com

THE TSUNG TSIN MISSION OF HONG KONG SOCIAL SERVICE

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2023

	Note	2023 HK\$	2022 HK\$
<b>Income</b>			
Social Welfare Department subvention	114,351,261.80	128,751,212.00	
Education Bureau subvention	36,983,044.15	42,683,946.80	
Lotteries Fund grant	4,043,565.20	5,290,204.63	
Community Chest allocation	1,924,739.00	739,539.00	
Fee and service income	34,195,040.60	32,811,281.10	
Programme income	5,420,128.22	6,370,868.20	
Donations and fund-raising income	11,228,840.94	4,235,982.93	
Interest income	882,999.33	171,996.94	
Others	3,628,406.42	1,799,402.24	
		<b>212,658,025.66</b>	<b>222,854,433.84</b>
<b>Expenditure</b>			
Personal emoluments	149,374,519.93	143,490,040.14	
Utility expenses	2,413,276.30	2,142,020.80	
Food	3,385,915.22	3,111,511.86	
Administrative expenses	1,198,656.56	958,402.93	
Stores and equipment	6,935,439.37	6,850,657.23	
Repairs and maintenance	2,603,321.54	3,668,413.23	
Transportation and travelling	701,430.24	600,838.77	
Programme expenses	7,795,848.24	5,721,336.92	
Services charges	14,127,734.45	13,955,526.35	
Insurance premium	1,748,608.48	1,724,048.71	
Rent and rates	13,456,146.21	12,335,234.10	
Miscellaneous	6,749,104.91	5,460,384.77	
		<b>210,490,001.45</b>	<b>200,018,415.81</b>
<b>Surplus for the year</b>	16	<b>2,168,024.21</b>	<b>22,836,018.03</b>

THE TSUNG TSIN MISSION OF HONG KONG SOCIAL SERVICE

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION  
AS AT 31 MARCH, 2023

	Note	2023 HK\$	2022 HK\$
<b>Non-current assets</b>			
Plant and equipment	4	16,631,881.41	12,223,777.71
<b>Current assets</b>			
Inventories	5	145,692.00	130,062.00
Accounts and other receivables	6	4,003,639.42	2,984,905.01
Pledged bank deposits	7	-	-
Cash and cash equivalents	7	84,106,237.69	85,263,326.33
		88,255,569.11	88,378,293.34
<b>Current liabilities</b>			
Accounts and other payables	8	1,499,279.86	2,465,994.44
Deferred item		5,210,893.11	2,698,269.18
		6,710,172.97	5,164,263.62
<b>Net current assets</b>		81,545,396.14	83,214,029.72
<b>Total assets less current liabilities</b>		98,177,277.55	95,437,807.43
<b>Non-current liabilities</b>			
Deferred item		7,140,493.96	4,902,799.52
<b>Net assets</b>		91,036,783.59	90,535,007.91
<b>Reserves and funds</b>			
Accumulated fund	9	27,618,011.80	36,990,873.41
Social Welfare Department Funds			
- SWD Lump Sum Grant reserve fund	10	22,278,044.24	20,301,045.89
- SWD Provident Fund reserve	11	2,972,907.68	2,325,918.50
- SWD Subvention surplus	12	11,642,837.60	11,593,244.90
- SWD Social Welfare Development Fund	13	(122.32)	30,939.68
Lotteries Fund reserve	14	(155,254.72)	(822,513.31)
Other reserves	15	26,680,359.31	20,115,498.84
<b>Total reserves and funds</b>		91,036,783.59	90,535,007.91

Approved and authorised for issue by the Executive Committee on 25 July, 2023

Fung Siu Hung  
Chairperson

Li Chung Kit  
Hon. Treasurer

本機構衷心感謝下列人士及機構的慷慨支持：

We would like to express our sincere gratitude to the following individuals, organisations and companies for their generous donation and support to our services:

趙汝強	香港牙醫學會關愛基金長者牙科服務資助項目	社會福利署 Social Welfare Department
周嘉慧	Hong Kong Dental Association Community Care Fund Elderly Dental Assistance Programme	香港公益金 The Community Chest
吳家蕙	滙豐香港社區夥伴計劃 HSBC Hong Kong Community Partnership Programme	社會服務聯會及香港電燈公司 (第三齡學院) The Hong Kong Council of Social Service and Hong Kong Electric (U3A project)
文鑑明	千禧髮廊 Jacky Hair Salon	香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
馮肖珍	Beauty and the Barista Limited	基督教香港崇真會粉嶺海聯堂 Tsung Tsin Mission of Hong Kong Fanling Hoi Luen Church
	BridgeLink Language Services Limited	勞工及福利局 Labour and Welfare Bureau
陳卿蘭 Chan Hing Lan	Lam How Yuk	基督教香港崇真會救恩堂 Tsung Tsin Mission of Hong Kong Kau Yan Church
關愛基金 Community Care Fund	Mastery Education Group Limited	基督教香港崇真會高怡堂 Tsung Tsin Mission of Hong Kong Ko Yee Church
意高專業音響及製作有限公司 ECO Professional Sound and Production Ltd.	Nii Studio Limited	基督教香港崇真會南華莆堂 Tsung Tsin Mission of Hong Kong Nam Wah Po Church
富源創意設計印刷有限公司 Edge Media Limited	太平洋技術顧問有限公司 Pacific Base Technology & Consultants Limited	基督教香港崇真會西貢堂 Tsung Tsin Mission of Hong Kong Sai Kung Church
教育局 Education Bureau	優質教育基金 Quality Education Fund	基督教香港崇真會深水埗堂 Tsung Tsin Mission of Hong Kong Sham Shui Po Church
樂瘋桌上遊戲專門店 Fun Crazy Board Game House	深水埗區區議會 Sham Shui Po District Council	基督教香港崇真會筲箕灣堂 Tsung Tsin Mission of Hong Kong Shauiwan Church
恒生銀行 Hang Seng Bank	社會福利署深水埗區福利辦事處 Sham Shui Po District Social Welfare Office	李國賢基金會 Simon K.Y. Lee Foundation
沙田民政事務處 Home Affairs Department (Sha Tin District Office)	上海總會 Shanghai Fraternity Association Hong Kong Limited	基督教香港崇真會新翠堂 Tsung Tsin Mission of Hong Kong Sun Chui Church
深水埗民政事務處 Home Affairs Department (Sham Shui Po District Office)	社會福利署沙田區福利辦事處 Shatin District Social Welfare Office	

## 辦事處及服務單位 Office and Service Units 總辦事處 Head Office

www.ttmssd.org

九龍九龍灣啟業邨啟裕樓地下 2-7 號  
G2-7, Kai Yue House, Kai Yip Estate, Kowloon Bay, Kowloon

2331 2877 2331 3277 ssd@ttmssd.org

潘少鳳女士 Ms. Pun Siu Fung	總幹事 General Secretary
楊素娟女士 Ms. Yeung So Kuen	副總幹事 Deputy General Secretary
陳佩青女士 Ms. Chan Pui Ching	服務督導主任 Service Supervisor
簡穎愨女士 Ms. Kan Wing Yan	服務督導主任 Service Supervisor
郭寶兒女士 Ms. Kowk Po Yee	服務督導主任 Service Supervisor
杜雪荔女士 Ms. To Suet Lai	服務督導主任 Service Supervisor
黃文英女士 Ms. Wong Man Ying	一級行政主任 Executive Officer I
羅逸華女士 Ms. Lo Yat Wa	一級會計主任 Accounting Officer I

## 嬰幼兒服務 Child Care Services

恩樂園  
Joyful Place  
新界沙田石門安睦街 18 號碩門邨瑞碩樓地下  
G/F, Sui Shek House, 18 On Muk Street, Shek Mun Estate,  
Shatin, New Territories  
2333 0130 2497 5388 jp@ttmssd.org

何月儀女士  
Ms. Ho Yuet Yee  
園長  
Child Care Supervisor

安頌幼稚園  
On Chung Kindergarten  
新界沙田水泉澳邨修泉樓接鄰地下  
G/F, Adjacent to Shou Chuen House, Shui Chuen O Estate,  
Shatin, New Territories  
3595 3490 8148 4479 og@ttmssd.org

謝雅雯女士  
Ms. Tse Nga Man  
校長  
Principal

安康幼兒學校 (順寧道)  
On Hong Nursery School (Shun Ning Road)  
九龍深水埗順寧道 273 號日輝商場 1 樓  
1/F., Sunlight Building, 273 Shun Ning Road,  
Sham Shui Po, Kowloon  
2779 6861 2319 2962 oh@ttmssd.org

林越珍女士  
Ms. Lam Yuet Chun  
校長  
Principal

安基幼兒學校  
On Kei Nursery School  
九龍紅磡黃埔花園第 5 期青樺苑第 9 座平台  
Podium, Block 9, Site 5, Oak Mansion, Whampoa Garden,  
Hung Hom, Kowloon  
2764 7050 2356 7200 oi@ttmssd.org

黃雪麗女士  
Ms. Wong Suet Lai  
校長  
Principal

安強幼兒學校  
On Keung Nursery School  
九龍鑽石山鳳德邨鳳德社區中心 5 樓  
5/F, Estate Community Centre, Fung Tak Estate,  
Diamond Hill, Kowloon  
2321 0580 2352 2199 ok@ttmssd.org

陳淑萍女士  
Ms. Chan Shuk Ping  
校長  
Principal

安仁幼兒學校  
On Yan Nursery School  
新界大埔富善邨 (明雅苑停車場側)  
Fu Shin Estate, Tai Po, New Territories  
2661 2866 2663 9586 oy@ttmssd.org

梁秀娟女士  
Ms. Leung Sau Kuen  
校長  
Principal

安怡幼兒學校  
On Yee Nursery School  
九龍油塘高怡邨高盛樓地下  
G/F, Ko Shing House, Ko Yee Estate, Yau Tong, Kowloon  
2727 6468 2775 2583 oe@ttmssd.org

張美容女士  
Ms. Chang Mei Yung  
校長  
Principal

## 長者服務 Elderly Services

妥安心 - 家居照顧服務  
Carewell - Home Care Services  
新界大埔廣福邨廣義樓地下 101-103 室  
Unit 101-103, G/F, Kwong Yee House, Kwong Fuk Estate,  
Tai Po, New Territories  
3590 9220 3590 9240 service@homecare.org.hk

錢曉君先生  
Mr. Chin Hiu Kwan  
項目主任  
Project Officer

長者日間護理中心  
Day Care Centre for the Elderly  
新界大埔廣福邨廣義樓地下 101-103 室  
Unit 101-103, G/F, Kwong Yee House, Kwong Fuk Estate,  
Tai Po, New Territories  
2638 3844 3590 9240 hcv@ttmssd.org

林少芳女士  
Ms. Lam Siu Fong  
中心主任  
Centre-in-Charge

福康頤樂天地  
Fuk Hong Neighbourhood Elderly Centre  
新界大埔廣福邨廣仁樓平台 207-209 室  
207-209 Podium, Kwong Yan House, Kwong Fuk Estate,  
Tai Po, New Territories  
2651 4082 2638 0769 fh@ttmssd.org

陳秀德先生  
Mr. Chan Sau Tak  
中心主任  
Centre-in-Charge

## 長者服務 Elderly Services

和禧天地

Full Life Centre

新界粉嶺聯和墟和睦路9號海聯廣場地下71號  
Shop 71, G/F, Union Plaza, 9 Wo Muk Road, Luen Wo Hui,  
Fanling, New Territories

2677 4511 2677 1300 fl@ttmssd.org

簡鳳群女士 中心主任  
Ms. Kan Fung Kwan Centre-in-Charge

福禧頤樂天地

Jubilee Neighbourhood Elderly Centre

新界粉嶺聯和墟和睦路9號海聯廣場1樓130室  
Shop 130, 1/F, Union Plaza, 9 Wo Muk Road, Luen Wo Hui,  
Fanling, New Territories

2677 4111 2677 1300 jb@ttmssd.org

簡鳳群女士 中心主任  
Ms. Kan Fung Kwan Centre-in-Charge

廣福頤養院

Kwong Fuk Home for the Elderly

新界大埔廣福邨廣仁樓3字樓  
3/F, Kwong Yan House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, New Territories

2653 0636 2653 7932 kf@ttmssd.org

鄭祖榮先生 院長  
Mr. Cheng Cho Wing Superintendent

大埔改善家居及社區照顧服務

Tai Po Enhanced Home and Community Care Services

地址1: 新界大埔廣福邨廣平樓地下130-131室  
Address 1: Flat 130-131, G/F, Kwong Ping House,  
Kwong Fuk Estate, Tai, Po, New Territories  
地址2: 新界大埔汀角路51A太平工業中心第四座四樓3室  
Address 2: Flat 3, 4/F, Block 4, Tai Ping Industrial Centre,  
51-A Ting Kok Road, Tai Po, New Territories

2657 5522 2656 9822 eh@ttmssd.org

林少芳女士 中心主任  
Ms. Lam Siu Fong Centre-in-Charge

長者社區照顧服務券計劃

Community Care Service Voucher Scheme for the Elderly

新界大埔廣福邨廣義樓地下101-103室  
Unit 101-103, G/F, Kwong Yee House, Kwong Fuk Estate,  
Tai Po, New Territories

3590 9270 3590 9240 hcv@ttmssd.org

林少芳女士 中心主任  
Ms. Lam Siu Fong Centre-in-Charge

## 兒童及青少年服務 Children and Youth Services

沙田綜合服務中心

Sha Tin Integrated Service Centre

新界沙田博康邨博達樓地下20-30號  
20-30, G/F, Pok Tat House, Pok Hong Estate, Shatin, New Territories

2647 7337 2646 9406 st@ttmssd.org

馮文安先生 中心主任  
Mr. Fung Man On Centre-in-Charge

沙田綜合服務中心泉恩匯

Sha Tin Integrated Service Centre Fountful Place

新界沙田水泉澳邨崇泉樓地下4室  
Unit 4, G/F, Sung Chuen House, Shui Chuen O Estate, Shatin,  
New Territories, Hong Kong

2478 5345 2646 9406 fp@ttmssd.org

馮文安先生 中心主任  
Mr. Fung Man On Centre-in-Charge

## 學校社會工作服務 School Social Work Services

九龍九龍灣啟業邨啟裕樓地下2-7號

G2-7, Kai Yue House, Kai Yip Estate, Kowloon Bay, Kowloon

2331 2877 2331 3277 ssw@ttmssd.org

杜雪荔女士 服務督導主任  
Ms. To Suet Lai Service Supervisor

## 學前單位社工服務 Social Work Service for Pre-Primary Institutions

第一期: 九龍荔枝角長沙灣道833號長沙灣廣場二期6樓608A室  
Phase 1: Unit 608A, 6/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza,  
833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

第三期: 九龍荔枝角長沙灣道833號長沙灣廣場二期9樓913室  
Phase 3: Unit 913, 9/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza,  
833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

3619 9688 3614 5740 sp@ttmssd.org

郭寶兒女士 服務督導主任  
Ms. Kwok Po Yee Service Supervisor

## 學前康復服務 Pre-school Rehabilitation Services

大踏步兒童發展中心

Make a Stride Child Development Centre

九龍荔枝角長沙灣道833號長沙灣廣場二期6樓608B室  
Unit 608B, 6/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan  
Road, Kowloon

3619 9619 3614 5740 ms@ttmssd.org

高敏婷女士 中心主任  
Ms. Ko Man Ting Centre-in-Charge

童·成長兒童發展中心

Let's Stride Child Development Centre

九龍深水埗黃竹街17-19號深崇閣2樓  
2/F, Sham Tsung Court, 17-19 Wong Chuk Street, Shamshui, Kowloon

2331 2877 2331 3277 ls@ttmssd.org

楊素娟女士 副總幹事  
Ms. Yeung So Kuen Deputy General Secretary

## 家庭服務 Family Services

深恩軒

Full Grace Service Centre

九龍深水埗黃竹街17-19號深崇閣2樓  
2/F, Sham Tsung Court, 17-19 Wong Chuk Street,  
Shamshui, Kowloon

2776 7600 2778 6936 fg@ttmssd.org

羅啟瑞先生 中心主任  
Mr. Lo Kai Sui Centre-in-Charge

## 家庭服務 Family Services

崇恩匯

Gracious Place

香港上環德輔道西 32-36 號帝權商業大樓 11 樓 1101 室  
Rm 1101, 11/F, Kingdom Power Commercial Building,  
32-36 Des Voeux Road West, Sheung Wan, Hong Kong

2547 9300 2547 9730 gp@ttmssd.org

杜雪荔女士

Ms. To Suet Lai

服務督導主任

Service Supervisor

賽馬會童亮計劃

KeySteps@JC

新界沙田石門安耀街 2 號新都廣場 29 樓 20 室  
Unit 20, On 29th Floor Metropole Square,  
No. 2 On Yiu Street, Sha Tin, New Territories

2153 3215 2315 3217 ks@ttmssd.org

謝飛翔先生

Mr. Tse Fei Cheung

服務督導主任

Service Supervisor

葦田成長中心

Reedfield Growth Centre

香港上環德輔道西 32-36 號帝權商業大樓 11 樓 1101 室  
Rm 1101, 11/F, Kingdom Power Commercial Building,  
32-36 Des Voeux Road West, Sheung Wan, Hong Kong

2546 0535 2547 9738 rf@ttmssd.org

杜雪荔女士

Ms. To Suet Lai

服務督導主任

Service Supervisor

鄰里支援幼兒照顧服務計劃 (中西區)

Neighbourhood Support Child Care Project (Central and Western District)

香港上環德輔道西 32-36 號帝權商業大樓 11 樓 1101 室  
Rm 1101, 11/F, Kingdom Power Commercial Building,  
32-36 Des Voeux Road West, Sheung Wan, Hong Kong

2546 0535 2547 3726 rf@ttmssd.org

杜雪荔女士

Ms. To Suet Lai

服務督導主任

Service Supervisor

鄰里支援幼兒照顧服務計劃 (深水埗區)

Neighbourhood Support Child Care Project (Sham Shui Po District)

九龍深水埗黃竹街 17-19 號深崇閣 2 樓  
2/F, Sham Tsung Court, 17-19 Wong Chuk Street, Shamshui, Kowloon

2776 7600 2778 6936 fg@ttmssd.org

羅啟瑞先生

Mr. Lo Kai Sui

中心主任

Centre-in-charge

## 心理服務 Psychological Services

臨床心理服務

Clinical Psychological Service

九龍深水埗黃竹街 17-19 號深崇閣 2 樓  
2/F, Sham Tsung Court, 17-19 Wong Chuk Street, Shamshui, Kowloon

2776 7600 2778 6936 cp@ttmssd.org

何思敏女士

Ms. Ho Sze Man

臨床心理學家

Clinical  
Psychologist

教育心理服務

Educational Psychology Service

九龍九龍灣啟業邨啟裕樓地下 2-7 號  
G2-7, Kai Yue House, Kai Yip Estate, Kowloon Bay, Kowloon

2331 2877 2331 3277 ep@ttmssd.org

楊素娟女士

Ms. Yeung So Kuen

副總幹事

Deputy General  
Secretary

# ANNUAL REPORT

2022-2023



香港公益金  
THE COMMUNITY CHEST

會員機構 MEMBER AGENCY